Sevylor®
THE ORIGINAL SINCE 1948



SBM 18

Ref : 082531 – 09/2010

B A

C

D

K

E

F

J

J

G

H

M

L

I

O

N

\- +

\- +

N Q H P G

SBM18

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance.
Read it carefully and familiarize yourself with the motor before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.
Keep this manual to refer to when you need it.

WARNING !
• The propeller has surprising power and it could cause injuries to you and to swimmers. Be careful of swimmers. • Don't use the motor in open waters, streams with strong currents and fast flowing rivers. • Do not leave the shore without taking along a fully charged battery, foot pump, a pair of oars and approved life vests for each passenger. • Always disconnect battery when working on motor. • If propeller is stopped by a foreign object, shut off motor immediately to prevent engine burnout which will occur within 5 minutes (in much less time if the motor is out of the water). • Observe local regulations relating to water activities and boats with electric motors. • This motor is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or persons lacking experience or knowledge, unless supervised by a responsible person to ensure their safety or to give them prior instructions on operating the motor. • Children must not be allowed to play with the motor.

The Sevylor® SBM18 12V motor is a lightweight, low power, electric outboard motor especially designed by Sevylor® for lightweight, inflatable and other small boats. It is ideally suited for fishing in ponds, lakes and protected bays.

DIAGRAM OF THE MOTOR

Key to the figures at the front of this manual.

A - Three-way on/off switch
B - Speed switch: slow/fast
C - Retractable handle
D - Handle release button
E - Large tension collar
F - Fastening system stainless steel rod
G - Motor shaft (motor + shaft)
H - Propeller
I - Small tension collar
J - Triangular fitting
K - Motor casing
L - Mounting clamp– with 4.5 cm opening
M - Cap
N - Tightening tool
O - Back-pressure screw
P - Pin
Q - Wing nut

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Your 12V SBM18 motor mounts directly to the Sevylor® boat (if your boat model is designed to take this outboard motor). This kind of boat features 2 black eyelets which you will find in the center of the back of the boat. In this case no special motor mount is necessary.
Additionally the motor comes with a clamp which allows you to mount the SBM18 to a transom or motor mount. Size of clamp opening : 4.5 cm / 1.8".

1. **Attaching the propeller**
   - **a.** Remove the cap (M) from the motor shaft.
   - **b.** Insert and centre the pin (P) in the motor shaft.
   - **c.** Fit the propeller (H) on the shaft, pushing it carefully until it engages the pin (P).
   - **d.** Screw the wing nut (Q) by hand onto the motor shaft.
   - **e.** Tighten the wing nut (Q) using the tightening tool (N) provided.

2. **Mounting directly to the Sevylor® boat (without the clamp):**
   - **a.** Unscrew the fastening screw of the small clamping collar (I).
   - **b.** Move the clamping collar (I) down and remove it.
   - **c.** Lower the triangular support (J) to release the stainless steel rod of the fastening system (F).
   - **d.** Slide the mounting clamp (L) downward to remove it. Store it carefully for use with a motor mount or with a transom.
   - **e.** Insert the fastening system rod (F) into the upper black ring on the boat.

f. Slide the triangular support (J) upward in the fastening system rod (F) (the support must be positioned on the lower black ring), then insert the rod (F) in the lower ring on the boat.
g. Fit the small clamping collar (I) and tighten its fastening screw.

3. **Mounting to a transom or motor mount (by using the clamp):**
   a. Unscrew the fastening screw of the clamping collar (I).
   b. Lower the small clamping collar (I) and remove it.
   c. Move the triangular support (J) down to release the fastening system rod (F).
   d. Install the mounting clamp (L) on the transom or the motor mount of the boat.
   e. Tighten the two screws of the clamp (L).
   f. Slide the triangular support (J) back up in the rod (F).
   g. Fit the clamping collar (I) and tighten its fastening screw.

4. Adjust the height of the motor with the large tension collar (# E) and the Back-pressure screw (O). The propeller of the motor has to be submerged fully.
5. Before connection, make sure that all switches are in the Off position.
6. Connect the cable and clips to the corresponding battery terminals:
   a. FIRST, connect the black cable and terminal to the negative (-) pole of the battery.
   b. Then connect the red cable and terminal to the positive (+) pole of the battery.

BATTERY (NOT INCLUDED)

Use any deep charge 12V – 15-18 Ampere battery (preferably a marine type). A deep charge battery will supply constant electricity over a long period of time and can be fully run down and recharged.

Note: An automobile battery is not suitable, since it is designed to dispense a large burst of power for a short period of time (when the car starts). It is immediately recharged by a generator. A car battery is not designed to be discharged fully and charged again.

E
N
G
L
I
S
H

IMPORTANT: Preferably use a dry battery.
If you use a liquid cell battery always keep the battery in a suitable battery box.

OPERATING INSTRUCTIONS

Starting and stopping the motor

Two selector switches are used to start and stop the motor and select motor speed:

- a three-way on/off selector switch (A): **I** = forward, **R** = reverse, on which **O** = stop motor
- a two-way speed selector switch (B): **-** slow or **=** fast.

Sliding handle

To move the sliding handle (C), release it using the button (D) under the handle. Pull or push the handle (C) to the required position and fully home to lock it.

Raising the motor in shallow water

IMPORTANT : First disconnect the battery.

- Unscrew the fastening screw of the small clamping collar (I).
- Move the collar (I) down and remove it.
- Move the triangular support (J) down to release the fastening system rod (F).
- Swing the motor casing (K) into the boat.

Propeller

Always make sure the propellor is unobstructed and will clear the bottom of the boat. Swing motor around 360º. Best performance is achieved if the propellor is submerged fully, but not more than 6-8 cm / 2-3" below the water line.

To avoid any risk of overheating and damaging the motor, make sure to:

➢ Switch the motor off when it is out of the water.
➢ In the event of accidental immersion in salt water:
  - immediately turn the motor over so that all the water drains out,
  - rinse with a large volume of fresh water,
  - repeat the operation if necessary, then leave to dry.

MAINTENANCE

➢ After each use rinse the motor in fresh water and allow it to dry.
➢ Lubricate the screws and moving parts motor mounting approximately every two weeks using machine oil.
➢ Once a month, check all the electrical connections for corrosion. Any damaged connector or cable must be replaced immediately by an approved technician in order to avoid overheating risks.

- For long-term storage, keep the motor in a dry, well-ventilated place. During the winter, do not leave the motor in the open air: there is a risk of damage to the magnets.

IN THE EVENT OF A PROBLEM

Reduced power

- The propeller does not turn properly. Make sure that nothing is obstructing propeller rotation (fishing line, weeds).
- Make sure that the battery is sufficiently charged (use a suitable instrument).
- Check the battery cable connections (break, damaged cable, etc.).

Consumption too high

- Make sure that the propeller is turning properly.
- Corrosion or short-circuit on the cables at the motor casing (K) end.

Motor too noisy/vibrations

- Check the fastening and the condition of the propeller (broken or damaged blade, etc.).
- Turn the propeller by hand, If there is any resistance, return the motor to the customer support service.
- Check the rotation of the motor shaft. Remove the propeller and run the motor at medium speed, trying to determine whether the noise comes from the shaft (twisted pin):
    - if the shaft is twisted, return the motor to the customer support service.

Boat steering difficulties

- Unscrew the back-pressure screw (O) and re-adjust it. Lubricate it sparingly.

For any other problem not mentioned here, contact your specialist dealer or the customer support service.

WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT



This recycling symbol means that this appliance is subject to separate collection.
At the end of its useful life, the appliance must be disposed of correctly.
The appliance must not be disposed of with unsorted municipal waste.
Do not dump, do not incinerate: the presence of certain hazardous materials in the electrical and electronic equipment may be harmful to the environment and have potential effects on human health.
If you wish to dispose of your appliance, please take it to a waste recovery centre designed for this purpose (drop-off centre).
Contact your local authorities for information.
Separate collection of waste favours reuse, recycling or other forms of recovery of recyclable materials contained in waste.

WARRANTY

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- **NOTE:** Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG’s liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer’s statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

CAUTION!
Your product is designed in accordance with the standards for a specific use. Any modifications, transformations could result in serious risks for the user and will invalidate the warranty.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité.
Prévenez les accidents : lisez ce manuel attentivement et familiarisez-vous avec le moteur avant de vous en servir.
Gardez ce manuel pour le consulter au besoin.

AVERTISSEMENT !

- L'hélice est puissante, elle pourrait vous blesser ainsi que les nageurs. Rester à l'écart des nageurs.
- N'utiliser ce moteur qu'en eaux protégées, éviter les rivières à fort courant ou à courant rapide.
- Ne pas quitter le rivage sans emporter une batterie bien chargée, un gonfleur à pied, une paire d'avirons et un gilet de sauvetage homologué pour chaque passager.
- Débrancher toujours la batterie lorsque vous intervenez sur le moteur.
- En cas de blocage de l'hélice par un objet quelconque, couper immédiatement le moteur pour éviter toute surchauffe ; celle-ci se produirait dans les 5 minutes (et bien moins de 5 minutes lorsque le moteur est hors de l'eau).
- Prener connaissance de toutes les règles de navigation locales en vigueur, et notamment celles relatives à l'utilisation de bateaux à moteur électrique.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable, de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le moteur SBM18 12V Sevylor® est un moteur hors bord électrique basse tension, léger, conçu pour les petits bateaux gonflables ou rigides, et légers. Il est idéal pour la pêche en étangs, lacs et criques protégées.

SCHEMA DU MOTEUR

Légende des figures en début de ce manuel.

A - Sélecteur marche arrêt à 3 positions
B - Sélecteur de vitesse : lent/rapide
C - Poignée coulissante
D - Bouton de déverrouillage de la poignée
E - Grand collier de serrage
F - Tige en inox du système de fixation
G - Ensemble moteur (moteur + arbre)
H - Hélice
I - Petit collier de serrage
J - Support triangulaire
K - Capot moteur
L - Support de fixation - écartement de 4,5 cm
M - Capuchon
N - Clé de serrage
O - Vis de contre-pression
P - Axe
Q - Ecrou papillon

INSTALLATION

Le moteur SBM18 12V doit être installé directement sur le bateau Sevylor® (si votre bateau est conçu pour être équipé de ce moteur). Ce type de bateau a 2 passants noirs situés à l'arrière du bateau, en partie centrale. Un support moteur n'est pas nécessaire.
Ce moteur est équipé d'un support de fixation permettant de le monter à la fois sur les bateaux équipés d'un tableau arrière et sur les bateaux équipés d'un support moteur. Ecartement maximal des vis : 4,5 cm.

1. Fixation de l'hélice :
   - **a.** Retirer le capuchon (M) de l'arbre moteur.
   - **b.** Positionner et centrer l'axe (P) dans l'arbre moteur.
   - **c.** Placer l'hélice (H) sur l'arbre en la poussant précautionneusement jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans l'axe (P).
   - **d.** Visser à la main l'écrou papillon (Q) sur l'arbre moteur.
   - **e.** Serrer l'écrou papillon (Q) à l'aide de la clé de serrage (N) fournie.

2. Montage sur bateau Sevylor® sans utilisation du support de fixation :
   - **a.** Dévisser la vis de fixation du petit collier de serrage (I).
   - **b.** Descendre le petit collier de serrage (I) et l'enlever.
   - **c.** Faire descendre le support triangulaire (J) afin de libérer la tige en inox du système de fixation (F).

d. Enlever le support de fixation (L) en le faisant glisser vers le bas. Le ranger précieusement pour une utilisation AVEC un support moteur OU AVEC un tableau arrière.
e. Glisser la tige inox du système de fixation (F) dans le passant noir supérieur du bateau.
f. Faire remonter le support triangulaire (J) en le glissant dans la tige inox du système de fixation (F) – il doit reposer sur le passant noir inférieur – puis glisser la tige inox du système de fixation (F) dans le passant inférieur du bateau.
g. Mettre en place le petit collier de serrage (I) et serrer sa vis de fixation.

3. **Montage sur un tableau arrière ou sur un support moteur (utilisation du support de fixation) :**
   - **a.** Dévisser la vis de fixation du petit collier de serrage (I).
   - **b.** Descendre le petit collier de serrage (I) et l'enlever.
   - **c.** Faire descendre le support triangulaire (J) afin de libérer la tige en inox du système de fixation (F).
   - **d.** Mettre en place le support de fixation (L) sur le tableau arrière ou sur le support moteur du bateau.
   - **e.** Serrer les deux vis du support de fixation (L).
   - **f.** Faire remonter le support triangulaire en le glissant dans la tige inox du système de fixation (F).
   - **g.** Mettre en place le petit collier de serrage (I) et serrer sa vis de fixation.
4. Ajuster la hauteur du moteur à l'aide du grand collier de serrage (E) et de la vis de contre-pression (O). L'hélice doit être complètement immergée.
5. Avant le raccordement, assurez-vous que tous les interrupteurs sont bien sur la position « Arrêt ».
6. Connecter les câbles et les pinces aux bornes correspondantes de la batterie :
   - **a.** Relier, EN PREMIER, le câble et la borne noire au pôle moins (-) de la batterie.
   - **b.** Relier ensuite le câble et la borne rouge au pôle plus (+) de la batterie.

BATTERIE (NON FOURNIE)

Utiliser une batterie rechargeable 12 V – 15-18 ampères de grande capacité (de préférence de type "marine") qui fournit un courant continu sur une longue durée et peut être vidée ou rechargée à volonté.

Nota : Une batterie pour automobile ne convient pas car elle est conçue pour fournir une forte puissance en un laps de temps très court (au démarrage de l'automobile). Elle est immédiatement rechargée par le générateur. Par ailleurs elle n'est pas conçue pour être totalement vidée et rechargée.

IMPORTANT : Utiliser de préférence une batterie sèche.
Si vous utilisez une batterie liquide, gardez-la toujours dans une boîte appropriée (risque de fuite).

UTILISATION

Mise en marche et arrêt du moteur
La mise en marche ou l'arrêt du moteur et le choix de la vitesse s'effectuent à l'aide de deux sélecteurs :
- un sélecteur marche arrêt à 3 positions (A) : **I** = marche avant, **R** = marche arrière ou **O** = arrêt du moteur
- un sélecteur de vitesse à 2 positions (B) : **-** lent ou **=** rapide.

La poignée coulissante
Pour actionner la poignée coulissante (C), la déverrouiller à l'aide du bouton (D) situé sous la poignée. Tirer ou pousser la poignée coulissante (C) selon la position souhaitée et jusqu'en butée pour la verrouiller.

Relevage du moteur en eau peu profonde

IMPORTANT : Débrancher la batterie avant toute intervention
- Dévisser la vis de fixation du petit collier de serrage (I).
- Descendre le petit collier de serrage (I) et l'enlever.
- Faire descendre le support triangulaire (J) afin de libérer la tige en inox du système de fixation (F).
- Basculer le capot du moteur (K) dans le bateau.

L'hélice
S'assurer qu'aucun objet ne vienne entraver la libre rotation de l'hélice (H) à 360°. Les performances maximales de l'hélice sont garanties en immersion totale soit idéalement 6 à 8 cm sous la surface de l'eau.

Afin d'éviter tout risque d'échauffement et d'endommagement du moteur, veiller à :
- ➢ Couper le moteur hors de l'eau.
- ➢ En cas d'immersion accidentelle dans l'eau salée :
  - retourner immédiatement le moteur pour évacuer totalement l'eau,
  - rincer abondamment à l'eau claire,
  - répéter l'opération si nécessaire et laisser sécher.

ENTRETIEN

- ➢ Après chaque utilisation, rincer le moteur à l'eau claire et laissez-le sécher.
- ➢ Graisser environ toutes les deux semaines les vis et pièces mobiles du support de fixation du moteur au moyen d'une huile pour machine.
- ➢ Une fois par mois, vérifier l'absence de corrosion sur tous les branchements électriques. Tout raccord ou câble endommagé devra être remplacé immédiatement par un tiers agréé pour éviter les risques de surchauffe.

- En cas de stockage prolongé, conserver le moteur dans un endroit bien aéré et sec. Pour l'hivernage, ne pas laisser le moteur à l'air libre. Les aimants du moteur risqueraient en effet d'être détériorés.

EN CAS DE PROBLEME

Baisse de puissance
- L'hélice tourne mal. Vérifier que rien n'entrave le fonctionnement de l'hélice (fil de pêche, algues).
- Vérifier que la batterie est suffisamment chargée (utiliser un appareil approprié).
- Vérifier les raccords des câbles de batterie (absence de coupure, câble endommagé, …).

Consommation trop élevée
- Vérifier que l'hélice tourne bien.
- Corrosion ou court-circuit au niveau des câbles coté capot moteur (K).

Moteur trop bruyant/vibrations
- Vérifier la bonne fixation et l'état de l'hélice (pale cassée ou endommagée, …).
- Faire tourner l'hélice à la main, en cas de résistance, renvoyer le moteur au service après-vente.
- Vérifier la rotation de l'arbre moteur. Retirer l'hélice et faire tourner le moteur à vitesse moyenne en tentant de déterminer si les bruits proviennent de l'arbre (axe tordu) :
    - si l'arbre est tordu, renvoyer le moteur au service après-vente.

Difficultés à diriger le bateau
- Desserrer la vis de contre-pression (O) et la régler de nouveau. Graisser légèrement.

Pour tout autre problème non mentionné ici, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou au service après-vente.

DECHETS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES



Ce symbole signifie que cet appareil fait l'objet d'une collecte sélective.
Au terme de sa durée de vie le moteur doit être correctement mis au rebut.
L'appareil ne doit pas être mis avec les déchets municipaux non triés.
La collecte sélective de ces déchets favorisera la réutilisation, le recyclage ou autres formes de revalorisation des matériaux recyclables contenus dans ces déchets.
Mettre l'appareil dans un centre de revalorisation des déchets prévu à cet effet (déchetterie). Renseignez-vous auprès des autorités locales.
Ne pas jeter dans la nature, ne pas incinérer : la présence de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques peut-être nuisible à l'environnement, et avoir des effets potentiels sur la santé humaine.

GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- **NOTA** : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

ATTENTION !
Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification ou toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettrait en danger et annulerait de fait votre garantie.

Sehr geehrter Sevylor®-Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor® Bootsmotors. Sie haben damit ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege.
Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern. Halten Sie diese Bedienungsanleitung jederzeit griffbereit.

WARNUNG !

- Der Propeller entwickelt eine hohe Leistung. Achten Sie darauf, dass Sie mit dem Propeller nicht in Berührung kommen und ausreichenden Abstand zu Schwimmern halten. Der Propeller kann zu Verletzungen führen.
- Dieser Motor darf nicht auf offenen Gewässern, im Meer oder auf Flüssen mit starker Strömung benutzt werden.
- Stellen Sie vor der Abfahrt sicher, dass sich folgendes Zubehör an Bord befindet: mindestens ein Riemenpaar, eine Pumpe/Blasebalg und eine Rettungsweste pro Passagier. Sie müssen jederzeit in der Lage sein, auch ohne den Motor das Ufer erreichen zu können.
- Bei Arbeiten am Motor, unbedingt zuvor die Batterieklemmen abnehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass sich der Propeller bei eingeschaltetem Motor dreht. Es besteht andernfalls die Gefahr einer Überhitzung und Schädigung.
- Sollte ein Gegenstand in den Propeller geraten, sofort den Motor ausschalten, um eine Überhitzung zu verhindern.
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
- Dieses Material ist nicht für Kinder oder körperlich, sensorisch, psychisch behinderte bzw. nicht fachkundige Personen bestimmt, es sei denn, sie wurden im Vorfeld von den für ihre Sicherheit, Überwachung oder Unterweisung verantwortlichen Personen mit der Verwendung vertraut gemacht.
- Kindern sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

Der Sevylor® Elektromotor SBM18 bringt eine Leistung von ca. 180 Watt und ist speziell für leichtgewichtige, kleinere Freizeitboote entwickelt. Er eignet sich besonders für Badeboote mittlerer Größe und kann somit auf Seen, geschützten Buchten und langsam fließenden Flüssen verwendet werden.

STÜCKLISTE DES MOTORS

Legende der Abbildungen am Anfang der Bedienungsanleitung.

A - Ein/Aus-Schalter mit 3 Positionen
B - Ein- und Aus-Schalter mit Vorwärts- und Rückwärtsfunktion
C - Griff / Pinne
D - Griffentriegelung
E - Verstellschraube
F - Edelstahlstange des Befestigungssystems
G - Motorschaft Motor + Welle
H - Propeller
I - Feststellschraube
J - Schutzkappe
K - Motorabdeckung
L - Befestigungsklemme mit Öffnung 4,5 cm
M - Verschlusskappe
N - Spannschlüssel
O - Gegendruckschraube
P - Bolzen
Q - Flügelmutter

AUFBAUANLEITUNG

Der Motor kann direkt an Ihrem SEVYLOR® Badeboot befestigt werden. Alle Sevylor® Bootsmodelle, die motorisiert werden können, haben am Heck zwei übereinander angebrachte Ösen, in die der Motor eingehängt wird.
Der Motor wird zusätzlich mit einer Klemme für die Befestigung an einem Heckbrett (Öffnung der Klemme: max. 4,5 cm) geliefert.

1. **Aufsetzen des Propellers:**
   - **a.** Verschlusskappe (M) von der Antriebswelle nehmen.
   - **b.** Bolzen (P) in die Antriebswelle einführen.
   - **c.** Propeller (H) vorsichtig auf die Welle schieben, bis er in den Bolzen (P) einrastet.
   - **d.** Die Flügelmutter (Q) auf der Antriebswelle von Hand festziehen.
   - **e.** Die Flügelmutter (Q) mit dem mitgelieferten Spannschlüssel (N) festziehen.
2. **Befestigung direkt am Boot (ohne Klemme):**
   - **a.** Die Befestigungsschraube der kleinen Spannschelle (I) aufdrehen.
   - **b.** Spannschelle (I) abnehmen.
   - **c.** Dreieckhalterung (J) nach unten schieben, um die Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) freizulegen.

d. Halterung (L) nach unten heraus schieben. Sorgfältig aufbewahren, um sie mit einer Motorhalterung ODER mit einem Spiegel zu verwenden.
e. Die Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) in den oberen schwarzen Führungsring am Boot setzen.
f. Die Dreieckhalterung (J) an der Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) nach oben schieben – sie muss auf dem unteren schwarzen Führungsring sitzen. Danach die Stange des Befestigungssystems (F) in den unteren Führungsring am Boot schieben.
g. Die kleine Spannschelle (I) aufsetzen und mit der Befestigungsschraube festdrehen.

3. **Befestigung am Heckbrett (mit Klemme):**
   a. Die Befestigungsschraube der kleinen Spannschelle (I) lösen.
   b. Die kleine Schelle (I) nach unten heraus schieben.
   c. Dreieckhalterung (J) nach unten schieben, um die Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) freizulegen.
   d. Die Halterung (L) auf den Spiegel oder die Motorhalterung des Bootes setzen.
   e. Die beiden Schrauben der Befestigung (L) festziehen.
   f. Die Dreieckhalterung (J) an der Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) nach oben schieben.
   g. Die kleine Spannschelle (I) aufsetzen und mit der Befestigungsschraube festdrehen
4. Die Höhe des Motors anhand der Verstellschraube (# J) und der Gegendruckschraube (O) regulieren. Der Propeller des Motors muss immer vollständig ins Wasser getaucht sein.
5. Vor dem Anschluss sicherstellen, dass alle Schalter auf AUS stehen.
6. Kabelklemmen mit den jeweiligen Polen der Batterie verbinden:
   a. ALS ERSTES das Kabel und die schwarze Klemme an den Minuspol (-) der Batterie anschließen.
   b. Danach das Kabel und die rote Klemme an den Pluspol (+) der Batterie anschließen.

ANTRIEB / BATTERIE (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN):

Benötigt wird eine 12-Volt Batterie – 15-18 AH, vorzugsweise Marine- oder Motorradbatterien. Autobatterien können nicht verwendet werden, da diese nicht für eine dauerhafte und konstante Leistungsabgabe konzipiert sind.

Anmerkung: Es gibt zwei Arten von Batterien: Geschlossene Batterien (Trockenbatterien) und Flüssigbatterien (offene Batterien).

Wichtiger Hinweis: Vorzugsweise sollte eine Trockenbatterie verwendet werden.
Sollten Sie eine offene Batterie benutzen, muss diese an Bord immer in einem geeigneten Batteriekasten aufbewahrt werden.

DEUTSCH

FAHRBETRIEB

Motor ein- und ausschalten
Für das Ein- und Ausschalten des Motors und die Einstellung der Drehzahl werden zwei Wahlschalter verwendet:
- ein Ein-/Aus-Schalter mit 3 Positionen (A): **I** = vorwärts, **R** = rückwärts oder **O** = Motor AUS
- ein Drehzahlwähler mit 2 Positionen (B): **-** langsam oder **=** schnell.

Drehgriff
Um den Drehgriff (C) zu betätigen, muss der Knopf (D) unter dem Griff entriegelt werden. Drehgriff (C) auf die gewünschte Position setzen (durch nach vorne oder nach hinten Drehen) und zum Verriegeln einrasten lassen.

Hochziehen des Motors bei tiefen Gewässern

Wichtiger Hinweis: Vor jedem Eingriff ist die Batterie abzuklemmen.
- Befestigungsschraube der kleinen Spannschelle (I) lösen.
- Die Spannschelle (I) nach unten heraus schieben.
- Dreieckhalterung (J) nach unten schieben, um die Edelstahlstange des Befestigungssystems (F) freizulegen.
- Motorabdeckung (K) in das Boot herumkippen.

Propeller
Bei der Einstellung des Motors ist darauf zu achten, dass der Propeller stets eine sichere Entfernung zum Heck bzw. Boden des Bootes hat. Dies ist durch Drehen des Motors um 360° zu prüfen.

Um Überhitzung und Beschädigungen am Motor zu vermeiden, ist Folgendes zu beachten:
➢ Den Motor nur außerhalb des Wasser abstellen.
➢ Bei unvorhergesehenem Eintauchen in Salzwasser:
- den Motor sofort umdrehen, damit das ganze Wasser herauslaufen kann,
- gründlich mit klarem Wasser abspülen,
- diesen Vorgang bei Bedarf wiederholen und trocknen lassen.

ENTLÜFTEN

➢ Nach Gebrauch mit frischem Wasser reinigen und gründlich trocknen lassen. Ständige Pflege bewahrt vor frühzeitigem Korrodieren.
➢ Ungefähr alle zwei Wochen die Schrauben und beweglichen Teile der Motorhalterung mit Maschinenöl schmieren.

- Einmal pro Monat alle elektrischen Anschlussstellen auf Rostspuren untersuchen. Beschädigte Anschlüsse oder Kabel sind umgehend von einem Fachmann zu ersetzen, um Überhitzung zu vermeiden.
- Wenn der Motor längere Zeit nicht verwendet wird, ist er an einem gut belüfteten, trockenen Ort zu lagern. Im Winter nicht draußen lassen, weil dadurch die Motormagnete beschädigt werden könnten.

BEI STÖRUNGEN

Gedrosselte Geschwindigkeit

- Der Propeller dreht sich nicht richtig. Überprüfen, ob sich keine Angelleine, Algen o.ä. im Propeller verfangen haben.
- Ladezustand der Batterie mit einem geeigneten Gerät kontrollieren.
- Anschlussstellen der Batteriekabel kontrollieren (keine Schadstellen usw.).

Zu hoher Verbrauch

- Kontrollieren, ob sich der Propeller richtig dreht.
- Korrosion oder Kurzschluss an den Kabel an der Motorabdeckung (K).

Lautes Motorgeräusch / Vibrieren

- Kontrollieren, ob der Propeller richtig befestigt und in gutem Zustand ist (dass kein Flügel gebrochen oder beschädigt ist o.ä.).
- Von Hand drehen. Wenn er blockiert, an die Kundendienststelle senden.
- Rotation der Motorwelle prüfen. Propeller abnehmen und den Motor bei mittlerer Geschwindigkeit betätigen, um festzustellen, ob das Geräusch von der Motorwelle kommt (verbogener Bolzen):
    - Wenn die Welle verbogen ist, muss der Motor an die Kundendienststelle gesendet werden.

Das Boot lässt sich nicht richtig lenken

- Gegendruckschraube (O) lösen und neu einstellen. Leicht einfetten.

Für alle anderen Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder den Kundendienst.

ELEKTRO- UND ELEKTRONIKABFÄLLE



Dieses Recyclingsymbol bedeutet, dass dieses Gerät selektiv eingesammelt wird.
Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.
Bittte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Nicht in der freien Natur wegwerfen, nicht verbrennen: die Anwesenheit von einige Gefahrstoffe in elektrischen und elektronischen Geräten kann für die Umwelt schädlich sein und eventuelle Auswirkungen auf die Gesundheit haben. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stoff-ichen Verwertung oder anderen.
Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Montage.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

ACHTUNG !
Ihr Boot wurde in Übereinstimmung mit den Normen und für eine bestimmungsgemäße Verwendung hergestellt. Jegliche Modifikation oder Veränderung des Bootes kann ernsthafte Risiken für den Benutzer zur Folge haben. In jedem Fall führt dies aber zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche.

Mevrouw, meneer,

Gefeliciteerd! U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud. Het is onze bedoeling u in deze handleiding informatie en adviezen te geven omtrent het artikel, het gebruik en het onderhoud zodat het u tevreden stelt en u er in veilige omstandigheden gebruik van kunt maken.
Voorkom ongelukken : lees deze handleiding aandachtig en wordt vertrouwd met de motor alvorens deze te gebruiken.
Bewaar deze handleiding, zodat u deze indien nodig kunt raadplegen.

WAARSCHUWING !

- De schroef is krachtig : deze kan u verwonden, alsmede de zwemmers. Blijf op afstand van de zwemmers.
- Gebruik deze motor uitsluitend in beschermde wateren, vermijd snelstromende rivieren.
- Verlaat de oever niet zonder een goed opgeladen accu, een voetpomp, een paar roeispanen en een goedgekeurd reddingsvest voor iedere passagier.
- Ontkoppel de accu altijd wanneer u de motor bedient.
- Bij blokkering van de schroef door enigerlei voorwerp, schakelt u onmiddellijk de motor uit om oververhitting te voorkomen, dit kan zich binnen 5 minuten voordoen (en veel minder dan 5 minuten wanneer de motor niet in het water rust).
- Stel u op de hoogte van alle geldende lokale vaarvoorschriften, en met name van de regels omtrent het gebruik van boten met een elektrische motor.
- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door volwassenen of kinderen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis, behalve wanneer zij onder toezicht staan van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hun vooraf instructies voor het gebruik heeft gegeven.
- Let op uw kinderen en zorg ervoor dat ze niet met het apparaat spelen.

De SBM18 12V Sevylor® motor is een lichte elektrische lage druk buitenboordmotor, die is ontwikkeld voor kleine opblaasboten of harde boten, en lichte boten. Hij is ideaal voor visvangst op vijvers, meren en beschermde kreken.

MOTORSCHEMA

Verklarende tekst bij de afbeeldingen aan het begin van deze handleiding.

A - Aan/uitschakelaar, 3 standen
B - H Keuzeschakelaar: snelheid traag/snel
C - Verschuifbare handgreep
D - Ontgrendelingsknop op het handvat
E - Grote klemring
F - Roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem
G - Motorconstructie met staaf (motor + as)
H - Schroef
I - Kleine klemring
J - Driehoekige drager
K - Motorkap
L - Houder - wijdte van 4,5 cm
M - Dop
N - Schroefsleutel
O - Tegendrukschroef
P - As
Q - Vleugelmoer

INSTALLATIE

De SBM18 12V motor dient direct te worden geïnstalleerd op de Sevylor® boot (als uw boot is ontwikkeld om te worden uitgerust met deze motor). Dit type boot heeft 2 zwarte lussen aan de achterzijde van de boot, in het midden. Een motorsteun is niet noodzakelijk. **LET OP :** deze motor is voorzien van een bevestigingsschroef waardoor hij zowel op boten uitgerust met een blad achteraan als op boten voorzien van een motorsteun kan worden geplaatst. Maximale wijdte van de schroef : 4,5 cm.

1. **Bevestiging van de schroef:**
   - **a.** Verwijder de dop (M) van de motoras.
   - **b.** Plaats en centreer de as (P) in de motoras.
   - **c.** Plaats de scheepsschroef (H) op de as door er voorzichtig tegenaan te duwen totdat hij vastklikt in de as (P).
   - **d.** Schroef de vleugelmoer (Q) met de hand op de motoras.
   - **e.** Draai de vleugelmoer (Q) aan met behulp van de meegeleverde schroefsleutel (N).
2. **Montage op een Sevylor® boot (zonder gebruik te maken van de bevestigingsschroef):**
   - **a.** Draai de schroef van de kleine klemring (I) los.
   - **b.** Schuif de kleine klemring (I) naar beneden en verwijder hem.
   - **c.** Schuif de driehoekige houder (J) naar beneden om de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) los te maken.
   - **d.** Verwijder de houder (L) door hem naar beneden te schuiven. Bewaar hem zorgvuldig voor gebruik MET een motorsteun OF MET een achterpaneel.

e. Schuif de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) in de bovenste zwarte lus van de boot.
f. Schuif de driehoekige houder (J) naar boven door hem in de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) te schuiven – hij moet rusten op de onderste zwarte lus – en schuif vervolgens de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) in de onderste lus van de boot .
g. Zet de kleine klemring (I) op zijn plaats en draai zijn schroef aan.

3. **Montage op een plaat achteraan of op een motorsteun (gebruik van de bevestigingsschroef):**
   - **a.** Draai de schroef van de kleine klemring (I) los.
   - **b.** Schuif de kleine klemring (I) naar beneden en verwijder hem.
   - **c.** Schuif de driehoekige houder (J) naar beneden om de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) los te maken.
   - **d.** Monteer het bevestigingssysteem (L) op het achterpaneel of op de motorsteun van de boot
   - **e.** Draai de twee schroeven van het bevestigingssysteem (L) vast.
   - **f.** Schuif de driehoekige houder (J) omhoog door hem in de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) te schuiven.
   - **g.** Zet de kleine klemring (I) op zijn plaats en draai zijn schroef aan.
4. Pas de motorhoogte aan door middel van de grote klemring (# 9). De schroef moet volledig zijn ondergedompeld.
5. Voor de aansluiting moet u alle schakelaars op de stand "OFF" zetten.
6. Sluit de kabels en klemmen aan op de overeenkomende klemmen van de accu :
   - **a.** Sluit EERST de kabel en de zwarte klem aan op de negatieve pool (-) van de accu.
   - **b.** Sluit daarna de kabel en de rode klem aan op de positieve pool (+) van de accu.

ACCU (NIET GELEVERD)

Gebruik een oplaadbare accu van 12V – 15 ampere met grote capaciteit (bij voorkeur van het type “zeevaart” of “moto”) die een constante stroom levert op lange termijn en die zoveel geledigd en opnieuw opgeladen kan worden als men wil.
Nota bene: Een auto-accu is niet geschikt want deze is ontwikkeld om in een zeer korte tijd een groot vermogen te verschaffen (om de auto te starten). Deze wordt onmiddellijk opgeladen door de generator en wordt overigens evenmin ontwikkeld om volledig te worden geledigd en opgeladen.
BELANGRIJK: Gebruik bij voorkeur een droge accu.
Als u een accu met vloeistof gebruikt bewaart u de accu altijd in een geschikte doos (lekrisico).

GEBRUIK

De motor aan- en uitzetten
Om de motor aan en uit te zetten en de snelheid te kiezen, gebruikt u de twee schakelaars:
- een aan/uitschakelaar met 3 standen (A): **I** = vooruit, **R** = achteruit, of O = motor uitzetten
- een snelheidsschakelaar met 2 standen (B): **-** traag, **=** snel.

De schuifhandgreep
Om de schuifhandgreep (C) te gebruiken, maakt u deze los met behulp van de knop (D) onder de handgreep. Trek of duw aan de schuifhandgreep (C) afhankelijk van de gewenste positie en ga door tot het einde om hem te vergrendelen.

De motor in ondiep water rechtop zetten

BELANGRIJK: Koppel voor iedere ingreep de accu los
- Draai de schroef van de kleine klemring (I) los.
- Schuif de kleine klemring (I) naar beneden en verwijder hem.
- Schuif de driehoekige houder (J) naar beneden om de roestvrij stalen stang van het bevestigingssysteem (F) los te maken.
- Kantel de motorkap (K) in de boot.

De scheepsschroef

Zorg er altijd voor dat de schroef niet wordt geblokkeerd en dat ze voldoende op afstand wordt gehouden van de boot ; laat haar 360° ronddraaien om u zich hiervan te verzekeren. De beste resultaten worden bereikt wanneer de schroef volledig onder water staat, idealiter 6-8 cm onder het wateroppervlak.

Om oververhitting en beschadiging van de motor te voorkomen, moet u:
- ➢ De motor boven water stopzetten.
- ➢ Bij accidentele onderdompeling in zout water:
  - de motor onmiddellijk omkeren, om al het water af te voeren,
  - goed spoelen met schoon water,
  - deze handelingen zo nodig herhalen en de motor laten drogen.

ONDERHOUD

- ➢ De kans is groot dat uw motor niet is beschadigd.
- ➢ Vet ongeveer om de twee weken de schroeven en de bewegende onderdelen van de motorhouder in met machineolie.
- ➢ Eenmaal per maand alle elektrische aansluitingen op roest controleren. Iedere verbinding of beschadigde kabel moet onmiddellijk worden vervangen door een bevoegd persoon om oververhitting te voorkomen.
- ➢ Bij langdurige opslag de motor in een goed geventileerde en droge ruimte bewaren. In het winterseizoen moet u de motor niet in de open lucht laten. De magneten van de motor kunnen daardoor worden beschadigd.

BIJ PROBLEMEN

Lager vermogen

- De scheepsschroef werkt slecht. Controleer of de werking van de scheepsschroef wordt belemmerd (door een vissnoer, algen...).
- Controleer of de accu voldoende is opgeladen (gebruik hiervoor een geschikt apparaat).
- Controleer de kabelverbindingen van de accu (geen doorgesneden of beschadigde kabels...).

Te hoog verbruik

- Controleer of de scheepsschroef goed draait.
- Corrosie of kortsluiting van de kabel bij de motorkap (K).

Te luidruchtige motor/trillingen

- Controleer de bevestiging en de staat van de scheepsschroef (gebroken of beschadigd schroefblad, ...).
- Draai de scheepsschroef rond met de hand. Als u een weerstand voelt, moet u de motor terugzenden naar de klantenservice.
- Controleer de draaiing van de motoras. Verwijder de scheepsschroef, laat de motor bij matige snelheid draaien en probeer na te gaan of de geluiden van de motoras komen (verwrongen as):
    - als de as verwrongen is, moet u de motor terugzenden voor een onderhoudsbeurt.

De boot is moeilijk te sturen

- Draai de tegendrukschroef (O) los en regel deze opnieuw. Lichtjes smeren.

Voor ieder ander probleem dat hier niet wordt vermeld, moet u contact opnemen met uw dealer of de klantenservice.

AANBEVELINGEN VOOR ELECTRISCH EN ELECTRONISCH AFVAL



Dit symbool van de recycling betekent dat dit apparaat als gescheiden afval moet worden afgevoerd.
Aan het einde van zijn levensduur moet het apparaat op de juiste wijze worden afgevoerd.
Het apparaat mag niet worden vermengd met niet geselecteerd afval.
Het scheiden van het afval bevordert het hergebruik, de recycling of andere vormen van het weer gebruiken van de te recyclen materialen die zich in dit afval bevinden.
Indien u het apparaat kwijt wilt, dan moet het naar een plaats voor gescheiden afval worden gebracht dat hiervoor speciaal is ingericht.
Neem hiervoor contact op met de plaatselijke overheid.
Gooi het apparaat niet in de natuur en het mag ook niet worden verbrand: de aanwezigheid van bepaalde gevaarlijke stoffen in het elektrische en elektronische gedeelte kunnen vervuilend voor het milieu zijn en eventueel invloed hebben op de menselijke gezondheid.

NEDERLANDS

GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- **Nota bene:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

LET OP !
Het product is voor een specifiek gebruik ontworpen, overeenkomstig de van kracht zijnde normen. Elke wijziging of gebruik van een motor met een groter vermogen dan het door de fabrikant aangewezen vermogen brengt u in gevaar en heeft annulering van de garantie tot gevolg.

Gentile Signora, Gentile Signore

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
La nostra proposta, così come riportata nel presente manuale, intende fornirvi informazioni e consigli sul prodotto, il relativo utilizzo e manutenzione, affinché possiate utilizzarlo in modo soddisfacente e in buone condizioni di sicurezza.
Prevenire gli infortuni: leggere accuratamente il manuale e acquisire familiarità con il motore, prima di utilizzarlo.
Conservare il presente manuale per poterlo consultare, in caso di bisogno.

AVVERTENZA!

- L'elica è potente: potrebbe essere causa di infortuni personali e per i nuotatori. Rimanere lontano dai nuotatori.
- Utilizzare il motore solo in acque protette, evitare i fiumi con correnti intense o rapide.
- Non allontanarsi dalla riva senza aver preso una batteria carica, un dispositivo di gonfiaggio a pedale, un paio di remi e un giubbotto di salvataggio per ogni passeggero.
- Prima di intervenire sul motore, scollegare sempre la batteria.
- In caso di bloccaggio dell'elica causata da qualsiasi oggetto, spegnere immediatamente il motore per evitarne il sovraccarico che potrebbe verificarsi in 5 min. (e anche in un tempo più breve quando il motore non è in acqua).
- Apprendere tutte le norme di navigazione locali in vigore, in particolare quelle relative all'utilizzo di imbarcazioni a motore elettrico.
- Il presente apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (ivi compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, salvo se esse hanno potuto beneficiare, per tramite di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'utilizzazione dell'apparecchio.
- Si devono sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.

Il motore SBM18 12V Sevylor® è un motore fuoribordo elettrico, a bassa tensione, leggero, ideato per le piccole imbarcazioni gonfiabili o rigide, e leggere. È ideale per la pesca in stagni, laghi e baie protette.

ITALIANO

SCHEMA DEL MOTORE

Didascalia delle figure all'inizio del presente manuale.

A - Selettore acceso spento a 3 posizioni
B - Selettore velocità: lenta/rapida
C - Impugnatura a scorrimento
D - Pulsante di sblocco della maniglia
E - Ghiera di serraggio grande
F - Asta, in acciaio inossidabile, del sistema di fissaggio.
G - Assieme motore con asta (Motore + albero)
H - Elica
I - Piccola ghiera di serraggio
J - supporto triangolare
K - Cofano motore
L - Supporto di fissaggio - passo di 4,5 cm
M - Cappuccio
N - Chiave di serraggio
O - Vite di contro pressione
P - Asse
Q - Dado a farfalla

INSTALLAZIONE

Installare il motore SBM18 12V Sevylor® direttamente sull'imbarcazione (qualora sia previsto per il funzionamento con questo motore). Questo tipo d'imbarcazione prevede 2 passanti neri ubicati nella parte posteriore centrale dell'imbarcazione. Non è richiesto alcun supporto motore particolare.
BONUS: il motore è provvisto di una vite di fissaggio che ne consente il montaggio sia sulle imbarcazioni provviste di quadro di poppa posteriore, sia sulle imbarcazioni provviste di supporto motore. Passo massimo della vite: 4,5 cm.

1. **Fissaggio dell'elica:**
   - **a.** Togliere il cappuccio (M) dell'albero motore.
   - **b.** Posizionare e centrare l'asse (P) nell'albero motore.
   - **c.** Posizionare l'elica (H) sull'albero spingendola con precauzione fino a che si inserisca nell'asse (P).
   - **d.** Avvitare a mano il dado a farfalla (Q) sull'albero motore.
   - **e.** Stringere il dado a farfalla (Q) per mezzo della chiave di serraggio (N) fornita.
2. **Montaggio sull'imbarcazione Sevylor® (senza utilizzare la vite di fissaggio):**
   - **a.** Svitare la vite di fissaggio del piccolo collare di serraggio (I).
   - **b.** Fare scendere il piccolo collare di serraggio (I) e toglierlo. Fare scendere il supporto triangolare (J) per liberare l'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F).
   - **c.** Togliere il supporto di fissaggio (L) facendolo scivolare verso il basso. Conservarlo con cura per una eventuale utilizzazione CON un supporto motore O CON un quadro posteriore.
   - **d.** Fare scivolare l'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F) nel passante nero superiore del quadro.

e. Fare risalire il supporto triangolare (J) facendolo scivolare nell'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F) – deve poggiare sul passante nero inferiore – poi fare scivolare l'asta del sistema di fissaggio (F) nel passante inferiore dell'imbarcazione.
f. Posizionare il piccolo collare di serraggio (I) e stringere la vite di fissaggio relativa.

3. **Montaggio sul quadro di poppa posteriore o su un supporto motore (utilizzando la vite di fissaggio):**
   - **a.** Svitare la vite di fissaggio del piccolo collare di serraggio (I).
   - **b.** Fare scendere il piccolo collare di serraggio (I) e stringerlo.
   - **c.** Fare scendere il supporto triangolare (J) per liberare l'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F).
   - **d.** Posizionare il supporto di fissaggio (L) sul quadro posteriore o sul supporto motore del battello.
   - **e.** Stringere le due viti del supporto di fissaggio (L).
   - **f.** Fare risalire il supporto triangolare facendolo scivolare nell'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F).
   - **g.** Mettere in posizione il piccolo collare di serraggio (I) e stringere la vite di fissaggio relativa.
4. Regolare l'altezza del motore utilizzando la grande ghiera di serraggio (# J). L'elica dovrà essere completamente immersa
5. Prima del raccordo, verificare che tutti gli interruttori siano in posizione « Spento »
6. Collegare i cavi e le pinze ai morsetti corrispondenti della batteria :
   - **a.** Collegare, PER PRIMO, il cavo ed il morsetto nero al polo negativo (-) della batteria.
   - **b.** Collegare, in seguito, il cavo ed il morsetto rosso al polo positivo (+) della batteria.

BATTERIA (NON FORNITA IN DOTAZIONE)

Utilizzare una batteria ricaricabile da 12 V – 15 Amp. di grande capacità (preferibilmente di tipo "marino" o "moto") che garantisca una corrente continua a lungo termine e possa essere scaricata e ricaricata a propria discrezione.

Nota : Non sono adatte batterie per automobili poiché progettate per garantire una grande potenza, in un lasso di tempo molto breve (per l'avvio dell'automobile). Questa batteria viene immediatamente ricaricata dal generatore. Non è quindi idonea per essere totalmente scaricata e ricaricata.

IMPORTANTE: Utilizzare preferibilmente una batteria a secco.
Qualora si utilizzi una batteria liquida, conservarla sempre in una scatola appropriata (rischio di perdite).

ITALIANO

UTILIZZO E MANUTENZIONE

Messa in marcia ed arresto del motore

La messa in marcia o l'arresto del motore e la scelta della velocità si effettuano per mezzo di due selettori :
- un selettore acceso spento a 3 posizioni (A): (**I** = marcia avanti, **R** = retromarcia, **O** = arresto.
- un selettore di velocità a 2 posizioni: **-** lenta, **=** rapida.

La maniglia scorrevole

Per azionare la maniglia scorrevole (C), sbloccarla per mezzo del pulsante (D) posto sotto la maniglia. Tirare o spingere la maniglia scorrevole (C) in funzione della posizione desiderata e fino all'arresto per poterla sbloccare.

Sollevare il motore in acque poco profonde

IMPORTANTE: Scollegare la batteria prima di procedere ad un eventuale intervento.
- Svitare la vite di fissaggio del piccolo collare di serraggio (I).
- - Fare scendere il piccolo collare di serraggio (I) e toglierlo.
- - Fare scendere il supporto triangolare (J) per liberare l'asta inossidabile del sistema di fissaggio (F).
- - Posizionare il cofano del motore (K) nella barca.

L'elica

Verificare sempre che l'elica non sia bloccata e che sia sufficientemente distanziata dall'imbarcazione; per verificarlo, farla ruotare su sé stessa di 360°. Le migliori performance si ottengono quando l'elica è completamente immersa, idealmente per 6-8 cm sotto la superficie dell'acqua.
Per evitare qualsiasi eventuale rischio di riscaldamento e di danneggiamento del motore, verificare di :
- ➢ Spegnere il motore al di fuori dell'acqua.
- ➢ In caso di immersione fortuita in acqua salata :
  - riaccendere immediatamente il motore e scaricare tutta l'acqua,
  - lavarlo con abbondante acqua pulita,
  - ripetere l'operazione secondo necessità e lasciarlo asciugare.

MANUTENZIONE

- ➢ Dopo ogni utilizzo, lavare il motore con acqua pulita e lasciarlo asciugare De kans is groot dat uw motor niet is beschadigd.
- ➢ Lubrificare ogni due settimane circa le viti ed i pezzi mobili del supporto di fissaggio del motore per mezzo di un adeguato olio per macchina.
- ➢ Una volta al mese, verificare la presenza eventuale di tracce di corrosione su tutti i collegamenti elettrici. Qualsiasi collegamento o cavo danneggiato dovrà essere immediatamente sostituito da un operatore debitamente autorizzato per evitare eventuali rischi di surriscaldamento.

- In caso di stoccaggio prolungato, conservare il motore in un ambiente ben aerato ed asciutto. Per il rimessaggio invernale, non lasciare il motore all'aria libera. I magneti del motore rischierebbero, in effetti, di essere danneggiati.

IN CASO DI PROBLEMA

Diminuzione di potenza

- L'elica che gira male. Verificare che nulla ostacoli il corretto funzionamento dell'elica (fili da pescatori, alghe).
- Verificare che la batteria sia sufficientemente carica (utilizzare un apparecchio appropriato).
- Verificare i raccordi dei cavi di batteria (assenza di interruzioni, cavo danneggiato, …).

Consumo eccessivamente elevato

- Verificare che l'elica funzioni correttamente.
- Corrosione o cortocircuito al livello dei cavi lato cofano motore (K).

Motore eccessivamente rumoroso / vibrazioni

- Verificare il corretto fissaggio e le condizioni dell'elica (pala spezzata o danneggiata, …).
- Fare girare l'elica con la mano, in caso di resistenza alla rotazione, spedire il motore al servizio post vendita.
- Verificare la rotazione dell'albero motore. Togliere l'elica e fare girare il motore a velocità media cercando di determinare se i rumori provengono dall'albero (asse storto) :
    - se l'albero è storto, spedire il motore al servizio post vendita.

Difficoltà a diriggere l'imbarcazione

- Allentare la vite di contropressione (O) e regolarla di nuovo. Ingrassare leggermente.

Per qualsiasi altro problema non menzionato qui, rivolgersi al proprio venditore specializzato o al servizio post vendita.

RIfi UTI ELETTRICI ED ELETTRONIC



Questo simbolo di riciclaggio indica che l'apparecchio è oggetto di smistamento selettivo dei rifi uti.
Al termine della sua durata di vita, l'apparecchio va messo correttamente agli scarti.
L'apparecchio non va messo con i rifi uti municipali non smistati.
Non abbandonarlo nella natura, non incinerire: la presenza di determinate sostanzepericolose negli equipaggiamenti elettrici ed consegnatelo ad un centro di valorizzazione dei rifi uti specialmente previsto a tale scopo (ricicleria).
Informatevi presso le autorità locali.
La raccolta selettiva di tali rifi uti favorisce la riutilizzazione, il riciclaggio od altre forme di valorizzazione dei materiali riciclabili contenuti nei rifiuti.

GARANTIE

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

ATTENZIONE!

Il Suo prodotto è stato progettato per un uso specifico, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi modifica, qualsiasi utilizzo di un motore con una potenza superiore a quella indicata dal fabbricante La metterà in pericolo ed annullerà di fatto la Sua garanzia.

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un motor eléctrico Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerle un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones.
Además de detalles sobre el motor, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizar el producto y respete todas las medidas de seguridad recomendadas para garantizar su seguridad y evitar accidentes.
Conservar este manual para consultarlo en caso de necesidad.

¡ATENCIÓN!

- La hélice es muy potente: si entra en contacto con ella, podría provocar lesiones. Manténgala a una distancia suficiente de los nadadores.
- Utilice el motor en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corrientes fuertes.
- Antes de partir asegúrese de tener los siguientes accesorios a bordo: una bomba de inflado, como mínimo un par de remos y un chaleco de salvamento homologado para cada pasajero.
- Desconecte siempre la batería cuando usted intervenga sobre el motor.
- Asegúrese de que la hélice gire cuando el motor está conectado. De contrario existe peligro de sobrecalentamiento y averías.
- Si un objeto bloqueara la hélice, desconecte inmediatamente el motor para evitar un sobrecalentamiento.Infórmese sobre las reglamentaciones locales así como sobre los peligros relativos a las actividades acuáticas y la utilización de barcos con motor.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia o conocimientos, salvo si reciben, por parte de una persona responsable de su seguridad, una supervisión o instrucción previa para la utilización del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

El motor eléctrico SBM18 de Sevylor® tiene una potencia de 150 vatios y se ha desarrollado para embarcaciones de ocio pequeñas y ligeras. Es ideal para botes medianos y puede utilizarse en lagos, bahías protegidas y ríos de curso lento.

ESPAÑOL

DIAGRAMA DEL MOTOR

Leyenda de figuras al comienzo de este manual:

A - Selector ON-OFF de 3 posiciones
B - Selector de velocidad: lento/rápido
C - Puño corredizo
D - Botón de desbloqueo de la palanca
E - Tornillo de ajuste
F - Varilla de acero inoxidable del sistema de fijación
G - Carcasa de motor con eje (motor + eje)
H - Hélice
I - Tornillo de fijación
J - Tapa protectora
K - Capó motor
L - Soporte de fijación - separación de 4,5 cm
M - Tapón
N - Llave de ajuste
O - Tornillo de contra-presión
P - Eje
Q - Tuerca mariposa

MONTAJE

Su motor SBM18 12V se monta directamente a la embarcación Sevylor. Todos los modelos de embarcaciones Sevylor que pueden motorizarse tienen dos orificios en la popa colocados uno encima del otro y en los que se cuelga el motor.
BONUS: este motor está equipado de un tornillo de fijación que permite montarlo tanto en los barcos equipados de un tablero posterior como en los barcos equipados de un soporte motor. Separación máxima del tornillo: 4,5 cm.

1. **Fijación de la hélice:**
   - **a.** Retirar el tapón (M) del eje motor.
   - **b.** Posicionar y centrar el eje (P) en el eje motor.
   - **c.** Colocar la hélice (H) en el eje empujándola con cuidado hasta que se enganche en el eje (P).
   - **d.** Apretar con la mano la tuerca mariposa (Q) en el eje motor.
   - **e.** Apretar la tuerca mariposa (Q) con la llave de ajuste (N) suministrada.
2. **Montaje en barco Sevylor® (sin utilización del tornillo de fijación):**
   - **a.** Aflojar el tornillo de fijación de la pequeña abrazadera (I).
   - **b.** Bajar la pequeña abrazadera (I) y retirarla.
   - **c.** Mover hacia abajo el soporte triangular (J) para liberar la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F).
   - **d.** Retirar el soporte de fijación (L) deslizándolo hacia abajo. Guardarlo con cuidado para una utilización CON un soporte motor O CON un panel posterior.
   - **e.** Deslizar la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F) en la guía negra superior del bote.

f. Mover hacia arriba el soporte triangular (J) deslizándolo por la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F) – debe reposar en la guía negra inferior – luego deslizar la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F) en la guía inferior del bote.
g. Posicionar la pequeña abrazadera (I) y apretar su tornillo de fijación.

3. **Montaje sobre un tablero posterior o un soporte motor (utilización del tornillo de fijación):**
   a. Aflojar el tornillo de fijación de la pequeña abrazadera (I).
   b. Bajar la pequeña abrazadera (I) y retirarla.
   c. Mover hacia abajo el soporte triangular (J) para liberar la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F).
   d. Posicionar el soporte de fijación (L) en el panel posterior o en el soporte motor del bote.
   e. Apretar los dos tornillos del soporte de fijación (L).
   f. Mover hacia arriba el soporte triangular deslizándolo por la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F).
   g. Posicionar la pequeña abrazadera (I) y apretar su tornillo de fijación.
4. Ajuste la altura del motor mediante el tornillo de ajuste (# J). La hélice del motor debe estar totalmente sumergida en todo momento.
5. Antes de la conexión, asegurarse de que todos los interruptores están posición OFF.
6. Conecte los sujetacables con los polos correspondientes de la batería :
   a. Conectar PRIMERO el cable y el terminal negro al polo negativo (-) de la batería.
   b. Conectar a continuación el cable y el terminal rojo al polo positivo (+) de la batería.

LA BATERÍA (NO SUMINISTRADA)

Utilice una batería recargable 12V - 15 Amperios de gran capacidad (preferiblemente de tipo «marina» o «moto») que suministra una corriente continua en una larga duración y puede vaciarse y recargarse a voluntad.

Nota: Una bateria para coche no es adecuada porsque está concebida para imprimir una fuerte potencia en en unespacio muy corto de tiempo (para arrancar el automovil). Esta es automaticamente recargada por un generator. Una bateria de coche no está diseñada para ser cargada completamente y vuelta a cargar.

IMPORTANTE: Es preferible utilizar una batería seca.
Se utiliza una bateria líquida, guárdela siempre en una caja apropiada (riesgo de fuga).

UTILIZACIÓN

Arranque y parada del motor
El arranque o la parada del motor y la selección de la velocidad se hacen mediante dos selectores:
- un selector ON-OFF de 3 posiciones (A): **I** = marcha delantera, **R** = marcha trasera,ó **O** = parada del motor
- un selector de velocidad de 2 posiciones: **-** lento, **=** rapido.

La palanca deslizante
Para accionar la palanca deslizante (C), desbloquearla con el botón (D) situado bajo la palanca. Tirar o empujar la palanca deslizante (C) en función de la posición deseada, hasta el fondo para bloquearla.

Alzado del motor en agua poco profunda

IMPORTANTE: Desconectar la batería antes de toda intervención
- Aflojar el tornillo de fijación de la pequeña abrazadera (I).
- Bajar la pequeña abrazadera (I) y retirarla.
- Mover hacia abajo el soporte triangular (J) para liberar la varilla de acero inoxidable del sistema de fijación (F).
- Bascular el capó del motor (K) en el bote.

La hélice

Verificare sempre che a hélice no está obstruida y que hay suficiente distancia con la parte baja de la embarcación. Gire la hélice 360° para verificarlo. La mejor forma de funcuionar es completamente sumergida bajo el bajo el agua, pero no más de 6-8 cm por debajo de la linea de la superficie.

Para evitar cualquier riesgo de recalentamiento y daño del motor, asegurarse de:
- Detener el motor fuera del agua.
- En caso de inmersión accidental en el agua salada:
  - inmediatamente poner el motor boca abajo para evacuar completamente el agua,
  - aclarar abundantemente con agua dulce,
  - repetir la operación de ser necesario y dejar secar.

MANTENIMIENTO

- Después de cada uso, limpie el motor con agua fresca y déjelo secar.
- Lubricar aproximadamente cada dos semanas los tornillos y las partes móviles del soporte de fijación del motor con aceite para máquina.

- Una vez por mes, comprobar la ausencia de corrosión en todas las conexiones eléctricas. Toda conexión o cable dañado deberá ser reemplazado inmediatamente por una persona habilitada para evitar el riesgo de recalentamiento.
- En caso de almacenamiento prolongado, conservar el motor en un lugar seco y bien ventilado. Para la invernada, no dejar el motor al aire libre, los imanes del motor podrían deteriorarse.

EN CASO DE PROBLEMA

Baja potencia

- La hélice no gira correctamente. Comprobar que nada impide el funcionamiento de la hélice (hilo de pescar, algas).
- Comprobar que la batería está suficientemente cargada (utilizar un aparato adecuado).
- Comprobar las conexiones de los cables de la batería (ausencia de cortes, cables dañados, etc.).

Consumo demasiado alto

- Comprobar que la hélice gira correctamente.
- Corrosión o cortocircuito en los cables del lado del capó motor (K).

Motor demasiado ruidoso/vibraciones

- Comprobar que está correctamente asegurado y el estado de la hélice (pala rota o dañada, etc.).
- Hacer girar la hélice con la mano; en caso de resistencia, enviar el motor al servicio de posventa.
- Comprobar la rotación del eje motor. Retirar la hélice y hacer girar el motor a velocidad media intentando determinar si los ruidos provienen del eje (eje torcido):
    - si el eje está torcido, enviar el motor al servicio de posventa.

Problemas para guiar el bote

- Aflojar el tornillo de contra-presión (O) y ajustarlo nuevamente. Lubricarlo ligeramente.

Por cualquier otro problema no mencionado aquí, dirigirse a un revendedor especializado o al servicio de posventa.

DESECHOS ELECTRICOS Y ELECTRONICOS



Este símbolo de reciclado signifi ca que este aparato es objeto de una recogida selectiva.
Al fi nal de su vida útil, el aparato debe ser desechado correctamente.
El aparato no debe ser puesto con los residuos municipales no clasifi cados.
No arrojarlo en la naturaleza y no incinerarlo: la presencia de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos puede ser perjudicial para el medio ambiente y tener efectos potenciales en la salud humana.
Si usted desea deshacerse de su aparato, sírvase llevarlo a un centro de valorización de residuos previsto especialmente para este fi n (vertedero).
Solicite información a las autoridades locales.
La recogida selectiva de estos residuos favorecerá la reutilización, el reciclado u otras formas de valorización de los materiales reciclables contenidos en estos residuos.

ESPAÑOL

GARANTIA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **Nota:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

¡ ATENCIÓN !

Su artículo cumple con la normativa y se ha fabricado para un uso específico. Cualquier modificación o transformación de la embarcación puede implicar graves riesgos para el usuario y en cualquier caso invalidaría automáticamente la garantía.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitámo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é o de lhe dar algumas informações e conselhos relativamente ao produto, à sua utilização e manutenção, a fim que ele lhe dê completa satisfação e que você se sirva dele em boas condições de segurança. Evite o acidente: leia atentamente este manual e familiarize-se com o motor antes de se servir dele.
Conservar este manual para qualquer consulta ulterior.

ADVERTÊNCIA!

- A hélice é potente: ela pode magoá-lo a si bem como os nadadores. Mantenha-se afastado dos nadadores.
- Utilize este motor apenas em águas abrigadas, evite os rios com forte corrente ou com corrente rápida.
- Não abandone a margem sem levar uma bateria bem carregada, uma bomba de enchimento de pé, um par de remos e um colete de salvação homologado para cada passageiro.
- Desligue sempre a bateria sempre que fizer uma intervenção no motor.
- Em caso de bloqueio da hélice por um qualquer objecto, pare o motor de imediato para evitar qualquer sobreaquecimento; este pode produzir-se em 5 minutos (e em bastante menos do que 5 minutos quando o motor está fora de água).
- Tome conhecimento de todas as regras de navegação locais em vigor e, nomeadamente, as relativas à utilização de barcos a motor eléctrico.
- Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais são reduzidas, ou pessoas sem experiência ou conhecimentos, excepto se puderem beneficiar, por intermédio de uma pessoa responsável da segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias sobre a utilização do aparelho.
- É conveniente vigiar as crianças para confirmar que não brincam com o aparelho.

O motor SBM18 12V Sevylor® é um motor fora de borda eléctrico, de baixa tensão, leve, concebido para os pequenos barcos insufláveis ou rígido e ligeiros. É ideal para a pesca em lagoas, lagos e baías abrigadas.

ESQUEMA DO MOTOR

Legenda das figuras no início deste manual.

A - Botão ligar desligar de 3 posições
B - Selector de velocidade: lenta/rápida
C - Punho retráctil
D - Botão de desbloqueio do punho
E - Grande braçadeira de aperto
F - Haste em inox do sistema de fixação
G - Conjunto motor com haste (motor + veio)
H - Hélice
I - Pequena braçadeira de aperto
J - Suporte triangular
K - Tampa motor
L - Suporte de fixação - afastamento de 4,5 cm
M - Tampa
N - Chave de aperto
O - Parafuso de contra-pressão
P - Eixo
Q - Porca borboleta

INSTALAÇÃO

O motor SBM18 12V deve ser instalado directamente no barco Sevylor® (se o seu barco tiver sido concebido para ser equipado deste motor). Este tipo de barco tem 2 presilhas negras situadas na parte de trás do barco, na parte central. Não é necessário um suporte de motor.
BÓNUS: este motor está equipado com um parafuso de fixação que permite a sua montagem quer em barcos equipados com um painel de popa quer em barcos equipados com um suporte de motor. Afastamento máximo do parafuso: 4,5 cm.

1. **Fixação da hélice:**
   - **a.** Retirar a tampa (M) do veio motor.
   - **b.** Posicionar e centrar o eixo (P) no veio motor.
   - **c.** Colocar a hélice (H) no veio empurrando-a com cuidado até encaixar no eixo (P).
   - **d.** Enroscar à mão a porca borboleta (Q) no veio motor.
   - **e.** Apertar a porca borboleta (Q) com a chave de aperto (N) fornecida.
2. **Montagem em barco Sevylor® (sem utilização do parafuso de fixação):**
   - **a.** Desapertar o parafuso de fixação da pequena braçadeira de aperto (I).
   - **b.** Fazer descer a pequena braçadeira de aperto (I) e retirá-la.
   - **c.** Fazer descer o suporte triangular (J) de modo a libertar a haste em inox do sistema de fixação (F).
   - **d.** Retirar o suporte de fixação (L) fazendo-o deslizar para baixo. Arrumá-lo cuidadosamente para utilização COM um suporte de motor ou COM um painel traseiro.
   - **e.** Introduzir a haste inox do sistema de fixação (F) no passador negro superior do barco.

f. Fazer subir o suporte triangular (J) deslizando na haste inox do sistema de fixação (F) – deve assentar no passador negro inferior – depois deslizar a haste inox do sistema de fixação (F) no passador inferior do barco.
g. Colocar a pequena braçadeira de aperto (I) e apertar o parafuso de fixação.

3. **Montagem em painel de popa ou suporte de motor (utilização do parafuso de fixação):**
   a. Desapertar o parafuso de fixação da pequena braçadeira de aperto (I).
   b. Fazer descer a pequena braçadeira de aperto (I) e retirá-la.
   c. Fazer descer o suporte triangular (J) de modo a libertar a haste em inox do sistema de fixação (F).
   d. Colocar o suporte de fixação (L) no painel traseiro ou no suporte de motor do barco.
   e. Apertar os dois parafusos do suporte de fixação (L).
   f. Fazer subir o suporte triangular deslizando na haste inox do sistema de fixação (F).
   g. Colocar a pequena braçadeira de aperto (I) e apertar o parafuso de fixação.
4. Ajustar a altura do motor com a grande braçadeira de aperto (# J). A hélice deve ficar completamente imersa.
5. Antes de fazer a ligação, confirmar que todos os interruptores estão na posição "Desligar".
6. Ligar os cabos e as pinças aos bornes correspondentes da bateria:
   a. Ligar, PRIMEIRO, o cabo e o borne negro ao pólo negativo (-) da bateria.
   b. Em seguida ligar o cabo e o borne vermelho ao pólo positivo (+) da bateria.

BATERIA (NÃO FORNECIDA)

Utilize uma bateria recarregável 12V – 15 Amperes de grande capacidade (de preferência do tipo “marítima” ou “moto”) que fornece uma corrente contínua por uma longa duração e pode ser descarregada e recarregada à vontade.

Observação: Uma bateria para automóvel não é adequada porque ela é concebida para fornecer uma forte potência num lapso de tempo muito curto (para fazer arrancar o automóvel). Ela é imediatamente recarregada pelo dínamo. Além disso, ela não é concebida para ficar totalmente descarregada e ser recarregada.

IMPORTANTE: Utilizar de preferência uma bateria seca.
Se utilizar uma bateria líquida, guarde-a sempre numa caixa apropriada (risco de fuga).

UTILIZACIÓN

P O R T U G U Ê S

Ligar e desligar o motor

A ligação ou a paragem do motor assim como a escolha da velocidade efectuam-se por meio de dois selectores:
- um selector de ligar desligar com três posições (A) : **I** = marcha à vante, **R** = marcha à ré, onde **O** = desligar o motor.
- um selector de velocidade com duas posições (B) O punho deslizante: **-** lenta, **=** rápida.

O punho deslizante

Para accionar o punho deslizante (C), desbloqueá-lo por meio do botão (D) situado debaixo do punho. Puxar ou empurrar o punho deslizante (C) conforme a posição desejada e até ao batente para o bloquear.

Levantar o motor em água pouco profunda

IMPORTANTE: Desligar a bateria antes de qualquer intervenção.
- Desapertar o parafuso de fixação da pequena braçadeira de aperto (I).
- Fazer descer a pequena braçadeira de aperto (I) e retirá-la.
- Fazer descer o suporte triangular (J) de modo a libertar a haste em inox do sistema de fixação (F).
- Inclinar a tampa do motor (K) no barco.

A hélice

Procure sempre que a hélice esteja desbloqueada e esteja suficientemente afastada do barco; faça-a rodar sobre ela própria em 360° para ter a certeza. Atinge-se as melhores prestações quando a hélice está totalmente imersa, idealmente em 6-8 cm sob a superfície da água.

De modo a evitar qualquer risco de aquecimento e danos no motor, prestar atenção:
- ➢ Parar o motor fora da água.
- ➢ Em caso de imersão acidental em água salgada:
  - voltar imediatamente o motor para evacuar totalmente a água,
  - lavar com água limpa abundante,
  - repetir a operação se necessário e deixar secar.

MANUTENÇÃO

- ➢ Após cada utilização, lave o motor com água limpa e deixe-o secar.
- ➢ Lubrificar, aproximadamente toda as duas semanas, os parafusos e peças móveis do suporte de fixação do motor com óleo para máquina.
- ➢ Uma vez por mês, verificar a ausência de corrosão em todas as ligações eléctricas. Qualquer união ou cabo deteriorado deve ser substituído de imediato por um terceiro autorizado, para evitar os riscos de sobreaquecimento.
- ➢ Em caso de armazenamento prolongado, guardar o motor em local bem ventilado e seco. Para a hibernação, não deixar o motor ao ar livre. Os ímanes do motor poderiam ficar deteriorados.

EM CASO DE PROBLEMA

Redução da potência

- A hélice gira mal. Verificar se nada impede o funcionamento da hélice (fio de pesca, algas).
- Verificar se a bateria está suficientemente carregada (utilizar um aparelho adequado).
- Verificar as uniões dos cabos da bateria (ausência de corte, cabo deteriorado…).

Consumo demasiado elevado

- Verificar se a hélice gira bem.
- Corrosão ou curto-circuito ao nível dos cabos lado tampa do motor (K).

Motor demasiado barulhento/vibrações

- Verificar a boa fixação e o estado da hélice (pá quebrada ou danificada…).
- Fazer girar a hélice à mão; em caso de resistência, enviar o motor ao serviço após-venda.
- Verificar a rotação do veio motor. Retirar a hélice e fazer girar o motor a velocidade média tentando determinar se os ruídos vêm do veio (eixo torcido):
    - se o veio estiver torcido, enviar o motor ao serviço após-venda.

Dificuldades a dirigir o barco

- Desapertar o parafuso de contra-pressão (O) e ajustá-lo de novo. Lubrificar ligeiramente.

Para qualquer outro problema não indicado, queira consultar o vendedor especializado ou o serviço após-venda.

RESÍDUOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS



Este símbolo de reciclagem signifi ca que este aparelho pode ser posto numa colecta selectiva.
No fi m de vida, o aparelho deve ser posto correctamente no lixo.
O aparelho não deve ser posto no lixo doméstico não seleccionado.
Não deve deitá-lo fora em qualquer lugar nem incinerá-lo porque a presença de certas substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos pode ser prejudicável para o ambiente e ter consequências potenciais sobre a saúde humana.
Se quiser deitar for o seu aparelho, ponha-o num centro de valorização dos detritos especialmente previsto para este efeito (centro de reciclagem de recuperação do lixo).
Informe-se junto das entidades locais.
A colecta selectiva destes resíduos favorecerá a reutilização, a reciclagem ou outras formas de valorização dos materiais recicláveis nestes detritos.

GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

ATENÇÃO!
O seu produto foi concebido para um uso específico, em conformidade com as normas em vigor. Toda e qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de uma potência superior à da indicada pelo fabricante o poria em perigo e anularia de facto a sua garantia.

PORTUGUÊS

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
V tomto návodu k použití je naším cílem poskytnout vám několik informací a rad týkajících se výrobku, jeho používání a údržby tak, abyste s ním byli zcela spokojeni a abyste ho používali za zcela bezpečných podmínek. Předcházejte nehodám: přečtěte si tento návod pozorně a seznamte se řádně s motorem dříve, než ho začnete používat.
Tento návod uchovejte pro případ potřeby.

UPOZORNĚNÍ!

- Šroub je výkonný: mohl by poranit vás stejně jako plavce. Držte se mimo oblast, kde jsou plavci.
- Motor používejte pouze v chráněných vodách, vyhýbejte se řekám se silným nebo rychlým proudem.
- Neopouštějte břeh bez dobře nabité baterie, nožní hustilky, páru vesel a úředně schválené záchranné vesty pro každého cestujícího.
- Budete-li zasahovat do motoru, vždy předem odpojte baterii.
- Jestliže se šroub zablokuje libovolným předmětem, vypněte ihned motor, abyste předešli jeho přehřátí; k tomu by došlo do 5 minut (a výrazně dříve, jestliže by motor nebyl ve vodě).
- Obeznamte se se všemi platnými místními plavebními předpisy a především těmi, které upravují používání člunů s elektrickým motorem.
- Tento přístroj není určený pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní vlastnosti jsou snížené nebo osobami, které nemají dostatečnou zkušenost či znalost, kromě situace, kdy prostřednictvím jiné osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost, získají dostatečný dohled nebo pokyny k používání tohoto přístroje.
- Je třeba dohlížet na děti, abyste se ujistili, že si s přístrojem nehrají.

Motor SBM18 12 V Sevylor® je lehký mimopalubní nízkonapěťový elektrický motor konstruovaný pro malé lehké nafukovací nebo pevné čluny. Je ideální pro rybolov na rybnících, jezerech a v chráněných zátokách.

ČESKY

SCHÉMA MOTORU

Popisky obrázků na začátku návodu:

A - Spínač zapnutí a vypnutí - 3 pozice
B - Volič rychlosti : pomalu / rychle
C - Upínací systém
D - Tlačítko uvolnění držadla
E - Velká upínací objímka
F - Kolík z nerezové oceli fixačního systému
G - Skupina motoru s hřídelem (motor + hřídel)
H - Šroub
I - Malá upínací objímka
J - Trojúhelníkový nosič
K - Kryt motoru
L - Podpěra fixace - vzdálenost 4,5 cm
M - Kryt
N - Upínací klíč
O - Šroub protitlaku
P - Osa
Q - Křídlatá matice

INSTALACE

Motor SBM18 12 V je třeba instalovat přímo na člun Sevylor® (je-li váš člun stavěn na to, aby byl vybaven tímto motorem). Tento typ člunu má 2 černá poutka umístěná na zádi člunu ve střední části. Není třeba mít podstavec na motor.
BONUS: Tento motor je vybaven upevňovacím šroubem, který umožňuje jeho montáž jak na lodích vybavených zadním stolem, tak na lodích vybavených držákem motoru. Maximální vzdálenost šroubu : 4,5 cm.

1. **Upevnění lodního šroubu:**
   a. Sejměte kryt (M) z hřídele motoru.
   b. Umístěte a vycentrujte osu (P) do hřídele motoru.
   c. Umístěte vrtuli (H) na hřídel a pečlivě ji posuňte, až zaklesne do osy (P).
   d. Ručně utáhněte křídlatou matici (Q) na hřídel motoru.
   e. Utáhněte křídlatou matici (Q) pomocí utahovacího klíče (N), který je dodán.
2. **Montáž na loď SEVYLOR (bez použití upevňovacího šroubu):**
   a. Odšroubujte fixační šroub malé utahovací objímky (I).
   b. Posuňte dolů malou utahovací objímku (I) a sejměte ji.
   c. Posuňte trojúhelníkovou podpěru (J), abyste uvolnili kolík z nerezové oceli fixačního systému (F).
   d. Nadzdvihněte fixační podpěru (L) tím, že ji posunete směrem dolů. Přesně ji uložte pro použití S podpěrou motoru NEBO SE zadním panelem.
   e. Nasuňte kolík z nerezové oceli fixačního systému (F) do černého horního otvoru v lodi.

f. Namontujte trojúhelníkovou podpěru (J) tím, že ji zasunete do nerezového kolíku fixačního systému (F) – musí být uložena v černém spodním otvoru - poté zasuňte nerezový kolík fixačního systému (F) do spodního otvoru v lodi.
g. Dejte na místo malou utahovací objímku (I) a utáhněte fixační šroub.

3. **Montáž na zadní stůl nebo na držák motoru (použití upevňovacího šroubu):**
   - **a.** Odšroubujte fixační šroub malé utahovací objímky (I).
   - **b.** Posuňte dolů malou utahovací objímku (I) a sejměte ji.
   - **c.** Posuňte trojúhelníkovou podpěru (J), abyste uvolnili kolík z nerezové oceli fixačního systému (F).
   - **d.** Umístěte fixační podpěru (L) na zadní panel nebo na podpěru motoru lodi.
   - **e.** Utáhněte oba šrouby fixační podpěry (L).
   - **f.** Namontujte trojúhelníkovou podpěru (J) tím, že ji zasunete do nerezového kolíku fixačního systému (F).
   - **g.** Dejte na místo malou utahovací objímku (I) a utáhněte fixační šroub.
4. Výšku motoru upravte pomocí velké upínací objímky (# J). Šroub musí být zcela ponořen.
5. Před připojením se ujistěte, že všechny spínače jsou správně v pozici „Vypnuto“.
6. Připojte kabely a kleštiny k odpovídajícím svorkám baterie:
   - **a.** NEJDŘÍVE spojte kabel a černou svorku minusového pólu (-) na baterii.
   - **b.** Následně spojte kabel a červenou svorku plusového pólu (+) na baterii.

BATERIE (NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY)

Použijte dobíjecí baterii 12V – 15 Ampérů s velkou kapacitou (přednostně typ "marine” nebo “moto”), která dodává trvalý proud po dlouhou dobu a může být libovolně vybita a dobita.

Poznámka: Automobilová baterie zde nevyhovuje, protože je konstruována tak, aby dodala silný výkon ve velmi krátkém časovém úseku (tedy aby nastartovala automobil). Alternátor ji ihned dobíjí. Mimoto není konstruována na to, aby se zcela vybila a potom dobíjela.

DŮLEŽITÉ: Je třeba, abyste použili nejlépe suchou baterii.
Budete-li používat mokrou baterii, ukládejte ji vždy do vhodného obalu (je zde riziko vytečení).

VYUŽITÍ

Zapnutí a vypnutí motoru
Zapnutí nebo vypnutí motoru a výběr rychlosti se provádějí pomocí dvou spínačů:
- spínač vypnutí a zapnutí se 3 pozicemi (A) : (**I** = chod vpřed, **R** = chod zpět, nebo O = zastavení motoru
- výběr rychlosti se 2 pozicemi (B) : **-** pomalu, **=** rychle.

Posuvné držadlo
Pro pohyb posuvného držadla (C) je třeba jej uvolnit pomocí tlačítka (D) umístěného na držadle. Zatáhněte nebo posuňte posuvné držadlo (C) dle požadované pozice a až k zarážce, abyste jej uvolnili.

Nadzdvihnutí motoru v málo hlubokých vodách

IMPORTANTE: Před jakýmkoliv zásahem odpojte baterii
- Odšroubujte fixační šroub malé utahovací objímky (I).
- Posuňte dolů malou utahovací objímku (I) a sejměte ji.
- Posuňte trojúhelníkovou podpěru (J), abyste uvolnili kolík z nerezové oceli fixačního systému (F).
- Vyklopte kryt motoru (K) do lodi.

Vrtule

Dbejte na to, aby se šroub neblokoval a aby byl dostatečně vzdálen od člunu; ubezpečte se o tom tak, že ho protočíte kolem osy o celých 360°. Nejlepších výkonů se dosahuje, když je šroub zcela ponořen, ideálně 6-8 cm pod vodní hladinou.

Abyste se vyhnuli riziku přehřátí a poškození motoru, dbejte na:
- ➢ Vypnutí motoru mimo vodu.
- ➢ V případě náhlého ponoření do slané vody:
  - okamžitě vytáhněte motor, aby z něj vytekla všechna voda,
  - dostatečně omyjte čistou vodou,
  - pokud je to nutné, opakujte postup a poté nechte uschnout.

ÚDRŽBA

- ➢ Po každém použití opláchněte motor čistou vodou a nechte jej uschnout.
- ➢ Zhruba každé dva týdny promazávejte šroub a pohyblivé části fixační podpěry motoru olejem na stroje.
- ➢ Jednou za měsíc zkontrolujte absenci koroze na elektrických spojích. Jakýkoliv spoj nebo poškozený kabel musí být okamžitě vyměněn jiný vhodný, abyste zamezili rizikům přehřátí.
- ➢ V případě dlouhodobého skladování je třeba uchovat motor na dobře větraném a suchém místě. Při uložení na zimu nenechávejte motor na volném vzduchu. Je zde riziko, že magnety motoru by se mohly poškodit.

V PŘÍPADĚ PROBLÉMU

Pokles výkonu

- Vrtule se špatně otáčí. Ověřte, že nic nezabraňujte fungování vrtule (rybářský prut, řasy).
- Ověřte, zda jsou baterie dostatečně nabité (použijte příslušný přístroj).
- Zkontrolujte spoje kabelů baterie (absence řezů, poškozený kabel, …).

Příliš vysoká spotřeba

- Ověřte, že se vrtule dobře otáčí.
- Koroze či zkrat na úrovni kabelů u krytu motoru (K).

Příliš hlučný motor/vibrace

- Ověřte správnou fixaci a stav vrtule (zlomený či poškozený list, ...).
- Otočte vrtulí rukou, v případě odporu, zašlete motor do poprodejního servisu.
- Ověřte rotaci hřídele motoru. Sejměte vrtuli a otáčejte motorem průměrnou rychlostí, kdy stanovíte, zda hluk pochází z hřídele (překroucená osa):
  - pokud je hřídel překroucená, zašlete motor do poprodejního servisu.

Potíže při ovládání lodi

- Uvolněte šroub protitlaku (O) a znovu jej nastavte. Lehce promazejte.

V případě jakéhokoliv jiného problému, který zde nebyl zmíněn, obraťte se na vašeho specializovaného prodejce nebo na poprodejní servis.

ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD



Tento symbol recyklace znamená, že tento přístroj je předmětem výběrového sběru.
Na konci své doby životnosti musí být přístroj zlikvidován vhodným způsobem.
Přístroj nesmí být odložen do netříděného komunálního odpadu.
Neodkládejte přístroj do přírody ani ho nespalujte: přítomnost nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích může poškozovat životní prostředí a mít případné negativní dopady na lidské zdraví.
Chcete-li se zbavit svého přístroje, dopravte ho do střediska pro zhodnocování odpadů speciálně vybudovaného pro tento účel (sběrného střediska).
Příslušné informace získáte u místních úřadů.
Sběr tříděného odpadu podporuje opakované použití, recyklaci nebo jiné formy zhodnocení recyklovatelných materiálů obsažených v odpadech.

ČESKY

ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA:** na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

POZOR!

Váš výrobek je projektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.

Arvoisa asiakas,

onnittelumme Sevylor®-merkkisen tuotteen hankinnasta. Olemme iloisia siitä, että voimme tarjota käyttöösi laatutuotteita, joista on sinulle iloa useiksi vuosiksi. Uusi hankintasi on tuote, joka vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.
Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tuotteeseen, sen käyttöön ja huoltoon liittyviä tietoja ja neuvoja, jotta voisit käyttää sitä turvallisesti ja vaivattomasti. Ennakoi vaaratilanteet lukemalla nämä käyttöohjeet huolellisesti ja tutustumalla moottoriin ennen käyttöä.
Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

VAROITUS !

- Potkurissa on paljon voimaa: se voi vahingoittaa sinua ja uimareita. Pysyttele etäällä uimareista.
- Käytä moottoria vain suojaisilla vesillä, vältä voimakkaasti tai nopeasti virtaavia jokia.
- Älä lähde rannasta ilman hyvin ladattua akkua, jalkapumppua, airoparia ja hyväksyttyjä pelastusliivejä jokaiselle kyydissä olevalle.
- Katkaise aina akun virta, kun joudut koskemaan moottoriin.
- Jos potkuriin juuttuu jotakin, katkaise välittömästi moottorin virta ylikuumenemisen välttämiseksi; moottori ylikuumenee 5 minuutin sisällä (ja vielä paljon nopeammin, jos moottori ei ole vedessä).
- Tutustu kaikkiin paikallisiin voimassa oleviin navigointisääntöihin ja erityisesti niihin, jotka liittyvät sähkömoottoriveneiden käyttöön.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lasten) käyttöön, joiden fyysiset, henkiset tai aisteihin liittyvät kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta ja tietoa. Tällaiset henkilöt saavat käyttää laitetta vain heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa tai kun he ovat saaneet tällaiselta henkilöltä opastusta laitteen käytössä.
- Lapsia on valvottava tarkoin, jotta he eivät leiki laitteella.

SBM18 12V Sevylor®-sähköperämoottorissa on alhainen jännite, se on kevyt, suunniteltu pieniä täytettäviä kumiveneitä tai pieniä jäykkärakenteisia ja kevyitä veneitä varten. Se on ihanteellinen kalastukseen lammissa, järvissä ja suojaisissa lahdenpoukamissa.

SUOMI

MOOTTORIKAAVIO

Kuvien selitys tämän ohjeen alussa:

A - 3-asentoinen käynnistyskatkaisin
B - Nopeuden valitsin: hidas/nopea
C - Liukuva kahva
D - Kahvan lukintanappi
E - Suuri kiristysrengas
F - Kiinnitysjärjestelmän varsi (ruostumaton teräs)
G - Moottoriyksikkö ja varsi (moottori + akseli)
H - Potkuri
I - Pieni kiristysrengas
J - Kolmionmuotoinen pidike
K - Moottorikotelo
L - Kiinnitystuki – etäisyys: 4,5 cm
M - Suojus
N - Kiristysnuppi
O - Vastaruuvi
P - Tappi
Q - Siipimutteri

ASENNUS

SBM18 12V-moottori on asennettava suoraan Sevylor-veneeseen (jos veneesi on suunniteltu varustettavaksi tällä moottorilla). Tässä venetyypissä on 2 mustaa lenkkiä veneen takaosassa keskellä. Moottoritelinettä ei tarvita.

Tämä moottori on varustettu kiinnitysruuvilla, joka mahdollistaa sen asennuksen sekä peräpeiliin että moottorin tukeen. Maksimaalinen ruuvin etäisyys: 4,5 cm.

1. **Potkurin kiinnitys:**
   - **a.** Poista suojus (M) moottorin akselista.
   - **b.** Asenna ja keskiöi tappi (P) moottorin akseliin.
   - **c.** Asenna potkuri (H) akselille työntämällä varovasti, kunnes se lukkiutuu tapille (P).
   - **d.** Kierrä siipimutteri (Q) käsin moottorin akselille.
   - **e.** Kiristä siipimutteri (Q) mukana toimitetulla kiristysnupilla (N).
2. **Asennus Sevylor®-veneeseen** (ilman kiinnitysruuvia)**:**
   - **a.** Löysää pienen kiristimen (I) kiinnitysruuvi.
   - **b.** Laske pieni kiristin (I) alas ja poista se.
   - **c.** Laske kolmiokannatinta (J) alas, jolloin kiinnitysjärjestelmän varsi (F) (ruostumatonta terästä) vapautuu.
   - **d.** Poista kiinnitystuki (L) liu'uttamalla sitä alaspäin. Laita se talteen myöhempää käyttöä varten moottorituen TAI takataulun KANSSA.
   - **e.** Asenna kiinnitysjärjestelmän varsi (F) veneessä olevaan mustaan yläaukkoon.

f. Asenna kolmiokannatin (J) liu'uttamalla se kiinnitysjärjestelmän varteen (F) – sen tulee paneutua mustalle ala-aukolle. Asenna sitten kiinnitysjärjestelmän varsi (F) veneessä olevaan ala-aukkoon.
g. Asenna pieni kiristin (I) paikalleen ja kiristä sen kiinnitysruuvi.

3. **Asennus peräpeiliin tai moottorin tukeen (kiinnitysruuvia käyttäen).**
   - **a.** Löysää pienen kiristimen (I) kiinnitysruuvi.
   - **b.** Laske pieni kiristin (I) alas ja poista se.
   - **c.** Laske kolmiokannatin (J) alas, jolloin kiinnitysjärjestelmän (F) varsi (ruostumatonta terästä) vapautuu.
   - **d.** Asenna kiinnitystuki (L) veneen takatauluun tai moottoritukeen.
   - **e.** Kiristä kiinnitystuen (L) kaksi ruuvia.
   - **f.** Nosta kolmiokannatinta ja liu'uta se kiinnitysjärjestelmän (F) varteen.
   - **g.** Asenna pieni kiristin (I) paikalleen ja kiristä sen kiinnitysruuvi.
4. Sovita moottorin korkeus suuren kiristysrenkaan (E) sekä vastaruuvin (O) avulla. Potkurin on oltava kokonaan veden alla.
5. Ennen kytkentää varmista, että kaikki katkaisimet ovat Seis-asennossa.
6. Liitä kaapelit ja johtimet akun vastaaviin napoihin:
   - **a.** Liitä ENSIN musta kaapeli ja liitin akun miinusnapaan (-).
   - **b.** Liitä sitten punainen kaapeli ja liitin akun plusnapaan (+).

AKKU (EI SISÄLLY TOIMITUKSEEN)

Käytä ladattavaa akkua 12 V – 15 ampeeria (mieluiten veneilijän ja moottoripyöräilijän akkua), jolla saat pitkäkestoisen tasavirran ja jota voit tyhjentää ja ladata uudelleen tarpeen mukaan.

Huom.: Auton akku ei sovellu tähän käyttöön, sillä se on suunniteltu tuottamaan suurta tehoa erittäin lyhyessä ajassa (auton käynnistämiseksi). Generaattori lataa sen välittömästi uudelleen. Lisäksi sitä ei ole suunniteltu kokonaan tyhjennettäväksi ja uudelleen ladattavaksi.

TÄRKEÄÄ: Käytä mieluiten kuiva-akkua.
Jos käytät nesteakkua, säilytä sitä aina tarkoituksenmukaisessa laatikossa (vuotoriski).

SUOMI

KÄYTTÖ

Moottorin käynnistys ja pysäytys
Moottorin käynnistys, pysäytys ja nopeuden valinta tehdään katkaisimilla:
- 3-asentoinen käynnistyskatkaisin (A): **I** = eteenpäin, **R** = taaksepäin tai O = moottorin pysäytys
- 2-asentoinen nopeuden valitsin (B): **-** hidas, **=** nopea.

Liukuva kahva
Kun haluat käyttää liukuvaa kahvaa (C), vapauta kahva sen alla olevalla lukintanapilla (D). Vedä tai työnnä liukuvaa kahvaa (C) haluttuun asentoon ja vasteeseen asti sen lukitsemiseksi.

Moottorin kippaaminen ylös matalassa vedessä

TÄRKEÄÄ: kytke akku irti aina ennen toimenpiteiden tekoa.
- Löysää pienen kiristimen (I) kiinnitysruuvi.
- Laske pieni kiristin (I) alas ja poista se.
- Laske kolmiokannatin (J) alas, jolloin kiinnitysjärjestelmän varsi (F) vapautuu.
- Kippaa moottorikotelo (K) veneeseen.

Potkuri
Varmista aina, ettei potkuri ole juuttunut ja että se on riittävän kaukana veneestä; pyöritä sitä 360° varmistuaksesi, että se pyörii vapaasti. Moottorin paras teho saavutetaan, kun potkuri on täysin veden alla, ihannetapauksessa 6-8 cm vedenpinnan alapuolella.

Moottorin ylikuumenemisen ja vaurioitumisen ehkäisemiseksi:
- ➢ Sammuta moottori, kun vene ei ole vesillä.
- ➢ Jos moottori putoaa meriveteen:
  - käännä moottori ylösalaisin ja valuta kaikki vesi ulos
  - huuhtele moottori runsaalla makealla vedellä
  - toista toimenpidettä tarvittaessa ja anna kuivua.

HUOLTO

- ➢ Huuhtele moottori jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä ja anna sen kuivua.
- ➢ Voitele moottorituen liikkuvat osat ja ruuvit noin kahden viikon välein koneöljyllä.
- ➢ Kerran kuukaudessa tarkasta, onko sähkökytkennöissä mahdollisesti korroosiota. Kaikki vaurioituneet liittimet ja kaapelit on vaihdettava välittömästi valtuutetussa korjaamossa uusiin ylikuumenemisen ehkäisemiseksi.
- ➢ Kun moottori on pitkään käyttämättä, varastoi se hyvin ilmastoituun ja kuivaan tilaan. Suojaa moottori talvivarastoinnin ajaksi, koska vaarana on moottorin magneettien vaurioituminen.

VIANHAKU

Tehohäviö
- Potkuri pyörii huonosti. Tarkista, ettei mikään häiritse potkurin pyörintää (kalasiima, levä).
- Tarkista akun lataustila (käytä sopivaa tarkastuslaitetta).
- Tarkista akkukaapelien liitännät (katkot, kaapelivauriot jne.)

Liian suuri kulutus
- Tarkista, että potkuri pyörii vapaasti.
- Oikosulku tai korroosiota kaapeleissa moottorikotelon (K) puolella.

Melua/tärinää moottorissa
- Tarkista kiinnitys ja potkurin kunto (rikkoutunut tai vaurioitunut siipi jne.)
- Pyöritä potkuria käsin, ja jos se tuntuu vaikealta, vie moottori huoltoliikkeeseen.
- Tarkista moottorin akselin pyörintä. Irrota potkuri ja käytä moottoria keskinopeudella ja kuuntele, lähteekö melu akselista (taipunut):
  - jos akseli on taipunut, vie moottori huoltoliikkeeseen.

Veneen ohjaaminen on vaikeaa
- Löysää vastaruuvi (O) ja sovita se uudelleen. Voitele kevyesti.

Kaikissa muissa tapauksissa ota yhteys myyjä- tai huoltoliikkeeseen.

SÄHKÖ- JA ELEKTRONIIKKAROMU



Kierrätyssymboli tarkoittaa sitä, että laite tulee toimittaa valikoivaan kierrätykseen.
Tullessaan käyttöikänsä loppuun laite täytyy poistaa käytöstä asianmukaisesti.
Laitetta ei saa heittää pois lajittelemattomien jätteiden kanssa.
Älä heitä laitetta luontoon, älä polta sitä: sähköisissä ja elektronisissa piireissä olevat tietyt vaaralliset aineet voivat olla haitallisia ympäristölle ja ne voivat aiheuttaa terveyshaittoja.
Jos haluat päästä laitteestasi eroon, toimita se jätteiden kierrätyskeskukseen, joka on tarkoitettu tähän tehtävään.
Ota selvää paikallisilta viranomaisilta.
Jätteiden valikoiva keräys tekee jätteissä olevien kierrätettävien materiaalien uudelleenkäytön tai muun hyötykäytön mahdolliseksi.

S U O M I

TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään, mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

HUOMAUTUS !

Tuote on suunniteltu erityiskäyttöön voimassaolevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset ja valmistajan ilmoittamaa suurempitehoisen moottorin käyttö saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, eivätkä ne kuulu takuun piiriin.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet af dette kvalitetsprodukt. For at få fuld glæde af produktet bør anvisningerne, inkl. vedrørende vedligeholdelse, i denne vejledning overholdes.
Formålet med denne vejledning er at give råd om produktets udstyr, anvendelse og vedligeholdelse, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold.
Undgå ulykker: Læs denne brugervejledning grundigt og lær motoren at kende, inden du anvender den. Opbevar vejledningen og brug den som reference.

ADVARSEL!

- Skruen er kraftig: den kan skade både dig og badende. Hold afstand til badende.
- Anvend kun motoren i roligt vand, undgå vandløb med kraftig eller hurtig strøm.
- Sejl ikke væk fra kysten uden et fuldt opladet batteri, en fodpumpe, et sæt årer og en godkendt redningsvest til samtlige passagerer.
- Slå altid batteriet fra, når du arbejder med motoren.
- Hvis skruen blokeres af en genstand, skal du straks stoppe motoren for at undgå overophedning; overophedning kan indtræffe efter 5 minutter (og efter væsentligt mindre end 5 minutter, hvis motoren er oven vande).
- Overhold de gældende navigationsregler og navnlig dem, der gælder for motorbåde.
- Dette udstyr er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske evner eller af personer, der ikke har den nødvendige erfaring eller kendskab, medmindre de gennem en person, der har ansvaret for deres sikkerhed, har været under opsyn eller fået vejledning vedrørende brugen af udstyret.
- Hold opsyn med børn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

Sevylor® SBM18 12 V motoren er en elektrisk motor med lav effekt til udenbords brug. Den er let og beregnet til gummibåde, stive og lette både. Den er ideel til fiskeri på indsøer, søer og i beskyttede bugter.

D
A
N
S
K

BILLEDER AF MOTOREN

Signaturforklaring til billederne forrest i denne vejledning.

A - Start/stop-knap med 3 positioner
B - Hastighedsvælger: langsom/hurtig
C - Forskydeligt håndtag
D - Oplåseknap til styrehåndtag
E - Stor spændering
F - Rustfri stålstang til fastspændingssystem
G - Motoraksel (motor + aksel)
H - Bådskrue
I - Lille spændering
J - Trekantbeslag
K - Motorhus
L - Fastspændingsholder – spændbredde: 4,5 cm
M - Hætte
N - Spændenøgle
O - Modtryksskrue
P - Tap
Q - Vingemøtrik

MONTERING

SBM18 12 V motoren monteres direkte på Sevylor® båden (hvis båden er beregnet til motorbrug). Denne bådtype har 2 sorte holdere i midten agterfor. Motorbeslag er ikke nødvendigt.
Som en ekstra mulighed er denne motor udstyret med et beslag til montering enten på både med agterspejl eller på både med en motorholder. Beslagets maksimale spændbredde: 4,5 cm.

1. **Fastgørelse af bådskrue:**
   - **a.** Afmonter hætten (M) fra motorakslen.
   - **b.** Placer og centrer tappen (P) i motorakslen.
   - **c.** Sæt bådskruen (H) på akslen ved at skubbe den forsigtigt på, indtil den går i indgreb på tappen (P).
   - **d.** Skru vingemøtrikken (Q) på motorakslen med fingrene.
   - **e.** Spænd vingemøtrikken (Q) med den medfølgende spændenøgle (N).
2. **Montering direkte på Sevylor® båd (uden anvendelse af fastspændingsholder):**
   - **a.** Løsn fastspændingsskruen på den lille spændering (I).
   - **b.** Før den lille spændering (I) nedad og afmonter den.
   - **c.** Før trekantbeslaget (J) nedad for at frigøre fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F).
   - **d.** Afmonter fastspændingsholderen (L) ved at glide den nedad. Opbevar den til brug MED et motorbeslag ELLER PÅ agterspejl.
   - **e.** Lad fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F) glide ind i bådens øverste sorte strop.

f. Før trekantbeslaget (J) opad ved at lade det glide i fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F) – det skal hvile på den nederste sorte strop – lad derefter fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F) glide ind i bådens nederste strop.
g. Sæt den lille spændering (I) på plads og spænd dens fastspændingsskrue.

3. **Montering på agterspejl eller en motorholder (med anvendelse af motorbeslag):**
   - **a.** Løsn fastspændingsskruen på den lille spændering (I).
   - **b.** Før den lille spændering (I) nedad og afmonter den.
   - **c.** Før trekantbeslaget (J) nedad for at frigøre fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F).
   - **d.** Sæt fastspændingsholderen (L) på agterspejlet eller på bådens motorholder.
   - **e.** Spænd fastspændingsholderens (L) to skruer.
   - **f.** Før trekantbeslaget (J) opad ved at lade det glide i fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F).
   - **g.** Sæt den lille spændering (I) på plads og spænd dens fastspændingsskrue.
4. Justér motorens højde ved hjælp af den store spændering (E). Bådskruen skal være helt nedsænket i vand.
5. Inden tilslutningen skal alle afbrydere stå på "Stop".
6. Tilslut kablerne og klemmerne på de tilsvarende batteripoler:
   - **a.** Tilslut FØRST kablet og den sorte klemme til batteriets minuspol (-).
   - **b.** Tilslut derefter kablet og den røde klemme til batteriets pluspol (+).

BATTERI (MEDFØLGER IKKE)

Brug et genopladeligt 12 V batteri med stor kapacitet (helst af marinetypen). Disse har konstant strøm med lang varighed og kan aflades og genoplades helt.

Bemærk: Bilbatterier er ikke egnet, fordi de er beregnet til at levere høj effekt meget kortvarigt (til at starte bilen). Disse genoplades øjeblikkeligt af generatoren. Desuden er de ikke beregnet til fuld afladning og genopladning.

VIGTIGT: Anvend fortrinsvist et tørbatteri.
Hvis du anvender et vådbatteri, skal du altid opbevare det i en egnet kasse (lækagerisiko).

ANVENDELSE

Start og stop af motoren
Start og stop af motoren og valg af hastighed foretages ved hjælp af to knapper:
- en start/stop-knap med 3 positioner (A): I = frem, R = bak eller O = stop motoren
- en hastighedsvælger med 2 positioner (B): - langsomt eller = hurtigt.

Styrehåndtag
For at aktivere styrehåndtaget (C) skal det låses op ved hjælp af knappen (D) under håndtaget. Træk eller skub styrehåndtaget (C) afhængigt af den ønskede position og indtil anslag for at låse det.

Løft af motoren i lavt vand

VIGTIGT: Frakobl batteriet, før der arbejdes på det
- Løsn fastspændingsskruen på den lille spændering (I).
- Før den lille spændering (I) nedad og afmonter den.
- Før trekantbeslaget (J) nedad for at frigøre fastspændingssystemets rustfrie stålstang (F).
- Vip motorhuset (K) ind i båden.

Bådskrue
Sørg altid for, at bådskruen ikke er blokeret, og at den er tilstrækkeligt langt væk fra båden; drej den 360° for at være sikker. Motoren yder bedst, når bådskruen er helt nedsænket i vandet (ideelt 6-8 cm under vandoverfladen).

Gør følgende for at undgå risiko for ophedning og beskadigelse af motoren:
- Stop motoren, når den ikke er i vand.
- I tilfælde af utilsigtet nedsænkning i saltvand:
  - vend straks motoren om, så alt vandet kan løbe ud
  - skyl den med rigelige mængder ferskvand
  - gentag om nødvendigt og lad motoren tørre.

VEDLIGEHOLDELSE

- Efter brug skal motoren skylles med rent vand og tørre.
- Hver anden uge skal motorfastspændingsholderens skruer og bevægelige dele smøres med maskinolie.
- En gang om måneden skal det kontrolleres, at der ikke er korrosion på el-tilslutningerne. Beskadigede tilslutninger eller kabler skal straks udskiftes af en godkendt reparatør for at undgå risiko for overophedning.
- Ved længere tids opbevaring skal motoren opbevares på et tørt og godt ventileret sted. Ved overvintring må motoren ikke stå i fri luft. Motorens magneter vil nemlig kunne blive ødelagt.

I TILFÆLDE AF PROBLEMER

Nedsat motorkraft

- Bådskruen roterer ikke korrekt. Kontroller, at der ikke er noget, der forhindrer skruens funktion (fiskesnøre, tang).
- Kontroller, at batteriet er tilstrækkeligt opladet (anvend et egnet instrument til formålet).
- Kontroller batterikablernes tilslutninger (for brud, beskadigede kabler mv.).

For stort strømforbrug

- Kontroller, at bådskruen roterer korrekt.
- Korrosion eller kortslutning i kablerne ved motorhuset (K).

Kraftig motorstøj/-vibration

- Kontroller bådskruens fastspænding og tilstand (brækket eller på anden vis beskadiget blad mv.).
- Drej bådskruen med hånden. I tilfælde af modstand skal motoren sendes til serviceafdelingen.
- Kontroller, at motorakslen drejer. Afmonter bådskruen og lad motoren arbejde med middelhastighed og forsøg at afgøre, om støjen kommer fra akslen (forvredet tap):
    - Hvis akslen er forvreden, skal motoren sendes til serviceafdelingen.

Styrevanskeligheder

- Løsn modtryksskruen (O) og indstil den igen. Smør let.

Kontakt forhandleren eller serviceafdelingen i tilfælde af problemer, der ikke er nævnt her.

ELEKTRISK OG ELEKTRONISK AFFALD



Dette genbrugssymbol betyder, at dette apparat ikke må bortskaffes som husholdningsaffald.
Efter endt levetid skal apparatet bortskaffes på korrekt vis.
Apparatet må ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.
Må ikke deponeres i naturen eller brændes: visse farlige stoffer i det elektriske og elektroniske udstyr kan skade miljøet og være til sundhedsfare for mennesker.
Hvis du ønsker at bortskaffe apparatet, bør det bringes til et dertil indrettet genbrugscenter (genbrugsplads).
Henvend dig til de lokale myndigheder.
Korrekt bortskaffelse fremmer genbrug, genvinding og andre former for genanvendelse af de genvindelige materialer i affaldet.

D
A
N
S
K

GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra datoen for køb af produktet.
- Garantien ydes, hvis det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller hvis det er defekt, såfremt reklamationen vedlægges dokumentation for købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse af problemet.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller der ydes tilbagebetaling - helt eller delvist.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold til brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke-godkendt tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele.
- **BEMÆRK:** Erhvervsmæssig brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle øvrige erstatningskrav, herunder skader pådraget på grund af denne garanti, dækkes ikke, medmindre ADG's erstatningsansvar er ufravigeligt ifølge loven.
- Service udført inden for garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt vores kundeservice i tilfælde af reklamationer.

PAS PÅ!
Dette produkt er beregnet til en specifik anvendelse i overensstemmelse med gældende bestemmelser. Ændring og anvendelse af en motor med motorkraft, der overstiger fabrikantens anvisninger, kan være livsfarligt og medfører bortfald af garantien.

Kære kund,
Grattis till ditt köp av en produkt från Sevylor®. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg.
De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt.
Förebygg olyckor: läs igenom denna instruktionsbok noga och gör dig bekant med motorn innan du använder den.
Spara denna instruktionsbok för senare bruk vid behov.

VARNING!

- Propellern är kraftfull, den kan skada dig och även de som simmar omkring. Håll simmarna borta.
- Denna motor får bara användas i skyddat vatten, undvik vattendrag med kraftiga eller strida strömmar.
- Lämna inte kusten utan att ta med dig ett välladdat batteri, en tryckpump, ett par åror och en godkänd flytväst åt varje passagerare.
- Koppla alltid loss batteriet före varje ingrepp i motorn.
- Ifall propellern blockeras av något föremål, stäng av motorn omedelbart för att undvika överhettning; överhettning inträffar inom 5 minuter (eller mindre än 5 minuter när motorn är utanför vattnet).
- Ta del av alla gällande lokala sjöfartsregler, i synnerhet reglerna för användning av båtar med elmotor.
- Denna motor är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sinnes- eller mentalförmåga, eller av personer utan erforderliga kunskaper eller erfarenheter, utom om de varit under uppsikt eller tidigare fått instruktioner om denna motors användning av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Det gäller att hålla uppsikt över barnen för att försäkra sig om att de inte leker med motorn

SBM18 12V Sevylor®-motorn är en elektrisk utombordsmotor som går på lågspänning, är lättviktig och konstruerad för uppblåsbara eller styva och lätta småbåtar. Den är idealisk för fiske i dammar, insjöar och skyddade vikar.

SCHEMA ÖVER MOTORN

Bildtext till figurerna i början av denna instruktionsbok:

A - 3-lägesväljare till/från
B - Hastighetsväljare: låg/hög
C - Skjuthandtag
D - Handtagets frikopplingsknapp
E - Stor spännkrage
F - Stav i rostfritt stål till fästsystsemet
G - Motorenhet (motor + axel)
H - Propeller
I - Liten spännkrage
J - Triangelhållare
K - Motorhuv
L - Fästhållare - 4,5 cm avstånd
M - Kåpa
N - Spännyckel
O - Mottrycksskruv
P - Tapp
Q - Vingmutter

S
V
E
N
S
K
A

MONTERING

SBM18 12V-motorn ska direktmonteras på Sevylor®-båten (om båten är konstruerad för att utrustas med denna motor). Denna båttyp har 2 svarta tränsar placerade i aktern på mittendelen. En motorhållare är inte nödvändig.
Denna motor är utrustad med en fästhållare som ger möjlighet att montera den både på båtar utrustade med instrumentpanel bak och på båtar utrustade med motorhållare. Max skruvavstånd: 4,5 cm.

1. **Propellerns infästning:**
   - **a.** Ta bort kåpan (M) från motoraxeln.
   - **b.** Lägesreglera och centrera tappen (P) i motoraxeln.
   - **c.** Placera propellern (H) på axeln genom att varsamt skjuta på den tills den kopplas in i tappen (P).
   - **d.** Skruva vingmuttern (Q) för hand över motoraxeln.
   - **e.** Dra åt vingmuttern (Q) med hjälp av medlevererad spännyckel (N).
2. **Montera på Sevylor®-båten utan att använda fästhållaren:**
   - **a.** Lossa fästkruven till den lilla spännkragen (I).
   - **b.** Sänk ner den lilla spännkragen (I) och ta bort den.
   - **c.** Sänk ner triangelhållaren (J) för att få loss staven i rostfritt stål från fästsystemet (F).
   - **d.** Skjut ner fästhållaren (L) för att lyfta ut den. Ta noga vara på den för att använda den med motorhållare eller med instrumentpanel bak.
   - **e.** Skjut in fästsystemets stav i rostritt stål (F) i båtens övre svarta träns.
   - **f.** Dra upp triangelhållaren (J) genom att skjuta in den i fästsystemets stav i rostfritt stål (F) - den ska vila på nedre svarta tränsen - skjut sedan in fästsystemets stav i rostfritt stål (F) i båtens nedre träns.
   - **g.** Sätt den lilla spännkragen (I) på plats och dra åt fästskruven.
3. **Montera på instrumentpanel bak eller på motorhållare (användning av fästhållaren):**
   - **a.** Lossa fästkruven till den lilla spännkragen (I).
   - **b.** Sänk ner den lilla spännkragen (I) och ta ut den.

c. Sänk ner triangelhållaren (J) för att få loss staven i rostfritt stål från fästsystemet (F).
d. Sätt fästhållaren (L) på plats på instrumentpanelen bak eller på båtens motorhållare.
e. Dra åt fästhållarens båda skruvar (L).
f. Dra upp triangelhållaren genom att skjuta in den i fästsystemets stav i rostfritt stål (F).
g. Sätt den lilla spännkragen (I) på plats och dra åt fästskruven.

4. Höjdjustera motorn med hjälp av den stora spännkragen (E) och av mottrycksskruven (O). Propellern ska vara helt nedsänkt i vattnet.
5. Före tillkoppling, försäkra dig om att alla strömbrytare är i AV-läge.
6. Anslut kablarna och klämmorna till batteriets motsvarande poler:
   a. Anslut, I FÖRSTA HAND, kabeln och det svarta uttaget till batteriets minuspol (-).
   b. b. Anslut sedan kabeln och det röda uttaget till batteriets pluspol (+).

BATTERI (EJ MEDLEVERERAT)

Använd ett laddningsbart 12 V – 15-18 amp batteri av stor kapacitet (helst av marintyp) som levererar likström under en längre tid och som kan tömmas eller återuppladdas efter behag.

Observera: Ett bilbatteri är olämpligt för det är konstruerat att leverera en hög effekt under en mycket kort tidsintervall (vid bilens uppstart). Det återuppladdas omedelbart av generatorn. För övrigt är det inte konstruerat för att tömmas helt och återuppladdas.

VIKTIGT: Använd helst ett torrbatteri.
Om du använder ett våtbatteri, förvara det alltid i en lämplig låda (risk för läckage).

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

Starta och stänga av motorn
Det finns två väljare för att starta igång, stänga av motorn och välja önskad hastighet:
- en 3-lägesväljare till/från (A): **I** = framväxel, **R** = backväxel eller **O** = motorstopp
- en 2-lägesväxelväljare (B): **-** sakta eller = fort.

Skjuthandtag
För att aktivera skjuthandtaget (C), lås upp det med knapp (D) som finns på handtaget. Dra i eller skjut på skjuthandtaget (C) beroende på önskat läge ända tills det tar stopp för att spärra in det.

SVENSKA

Lyfta upp motorn i djupt vatten

VIKTIGT: Koppla loss batteriet före allt ingrepp.
- Lossa fästkruven till den lilla spännkragen (I).
- Sänk ner den lilla spännkragen (I) och ta bort den.
- Sänk ner triangelhållaren (J) för att få loss staven i rostfritt stål från fästsystemet (F).
- Vänd över motorhuven (K) i båten.

Propeller
Försäkra dig om att inget föremål kommer i vägen för propellern (H) som roterar i 360°. Propellerns maximala prestanda garanteras när den är fullständigt nersänkt i vatten dvs. helst 6 till 8 cm under vattenytan.

För att undvika all risk för motorns överhettning och motorskador, se till att:
➢ Stänga av motorn utanför vattnet.
➢ Vid ofrivillig doppning av motorn i saltvattnet:
  - vänd motorn upp och ner för att få ut allt vatten.
  - skölj ymnigt med rent vatten,
  - upprepa detta arbetsmoment vid behov och låt torka.

UNDERHÅLL

➢ Efter varje användning, skölj motorn med rent vatten och låt den torka.
➢ Smörj med ca två veckors mellanrum skruvarna och de rörliga delarna till motorns fästhållare med maskinolja.
➢ Kontrollera en gång i månaden att alla elanslutningar inte uppvisar några korrosionstecken. All skadad koppling eller kabel ska bytas ut omedelbart av godkänd tredje part för att undvika alla överhettningsrisker.
➢ Vid längre tids förvaring, ställ motorn på torrt ställe med god luftväxling. För vinterförvaring, lämna inte motorn utomhus. Det finns risk för att motorns magneter blir förstörda.

VID PROBLEM

Nedsatt effekt

- Propellern går fel. Kontrollera att inget hindrar propellerns rörelse (metlina, alger).
- Kontrollera att batteriet är tillräckligt laddat (använd lämplig apparat).
- Kontrollera batteriets kabelanslutningar (inget kabelbrott, ingen skadad kabel, osv).

För hög bränsleförbrukning

- Kontrollera att propellern går rätt.
- Korrosion eller kortslutning på kabeln på motorhuvssidan (K).

Motorn väsnas för mycket/vibrationer

- Kontrollera infästning och propellerns skick (propellerblad brutet eller skadat, osv).
- Vrid propellern för hand, vid motstånd, lämna in motorn på kundserviceavdelningen.
- Kontrollera motoraxelns rotation. Ta ut propellern och låt motorn gå i medelhastighet samtidigt som du försöker avgöra om oljuden kommer från motoraxeln (vriden tapp):
    - om axeln är vriden, lämna in motorn på kundserviceavdelningen.

Båten är svårstyrd

- Lossa mottryckskruven (O) och justera den på nytt. Smörj lätt.

För alla andra problem som inte tagits upp här, var god och vänd dig till återförsäljaren eller till kundserviceavdelningen.

ELEKTRISKT OCH ELEKTRONISKT AVFALL



Denna återvinningssymbol betyder att apparaten omfattas av selektiv sophantering.
Vid utgången av apparatens livslängd ska den skaffas bort på lämpligt sätt.
Apparaten får inte lämnas in tillsammans med osorterade hushållssopor.
Den får inte slängas i naturen eller brännas: vissa farliga substanser som förekommer i elektriska och elektroniska apparater kan vara skadliga för miljön och möjligen inverka på människans hälsa.
Om du önskar skaffa bort denna apparat, se till att den blir inlämnad på en station för återvinning av sopor, speciellt avsedd för detta ändamål (avfallsupplag).
Rådfråga lokala myndigheter.
Selektiv hantering av dessa avfall gynnar återanvändning, återvinning eller andra sätt att ta vara på återvinningsbara ämnen som ingår i dessa sopor.

SVENSKA

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS!** All professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer. En lista över kontakter finns tillgänglig i detta häfte.

FARA!
Denna produkt har konstruerats för speciellt bruk i enlighet med gällande normer. Varje ändring eller varje användning av en motor med högre effekt än den som angivits av tillverkaren sätter användarens säkerhet på spel och får garantin att träda ur kraft.

Kære kunde

Gratulerer med dette Sevylor®-produktet Sevylor® setter sin ære i å stille produkter av høy kvalitet til rådighet. Produktet er en investering som fortjener stell og omtanke.
Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik at du kan bli tilfreds med den og bruke den trygt.
Forebygg ulykker: les håndboken nøye, og gjør deg kjent med motoren før bruk.
Ta vare på denne håndboken og slå opp i den etter behov.

VARSEL!

- Propellen er sterk: den kan skade deg og svømmere. Hold god avstand fra svømmere.
- Bruk motoren kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm.
- Ikke forlat land uten å ta med et godt oppladet batteri, en fotpumpe, et par årer og en godkjent redningsvest for hver passasjer.
- Koble alltid batteriet fra når du utfører arbeid på motoren.
- I tilfelle propellen skulle blokkeres av en gjenstand, må motoren straks frakobles for å unngå overheting; den vil overhetes innen 5 minutter (og godt under 5 minutter når motoren er over vann).
- Gjør deg kjent med alle gjeldende lokale navigeringsregler, særlig dem som gjelder anvendelsen av båter med elektrisk motor.
- Dette apparatet er ikke beregnet på bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensoriell eller mental kapasitet, eller manglende erfaring eller kunnskap, bortsett fra hvis de er blitt instruert av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet og denne personen holder oppsyn med dem mens de bruker motoren.
- Det må holdes oppsyn med barn for å kontrollere at de ikke leker med motoren.

Motoren SBM18 12V Sevylor® er en lett, elektrisk utenbordsmotor spesielt beregnet på lette, oppblåsbare og andre små båter. Den er ideell for fiske i tjern, innsjøer og beskyttede bukter.

MOTORSKJEMA

Forklaring på figurene fremst i håndboken.

A - På/av- bryter med 3 posisjoner
B - Hastighetsbryter: langsomt/fort
C - Sammenslåbart håndtak
D - Knapp for opplåsing av håndtaket
E - Stort ringbeslag
F - Festesystemets stang av rustfritt stål
G - Motorenhet (motor + aksel)
H - Propell
I - Lite ringbeslag
J - Trekantfeste
K - Motordeksel
L - Festeanordning – gap på 4,5 cm
M - Hette
N - Tiltrekkingsnøkkel
O - Styrekraftskrue
P - Tapp
Q - Vingemutter

MONTERING

Motoren SBM18 12V skal monteres direkte på Sevylor®-båten (hvis båten kan utstyres med denne motoren). Denne båttypen har 2 svarte ringer som er festet midt på baksiden av båten. Et motorfeste er ikke nødvendig.

I tillegg er motoren utstyrt med en klemme slik at den kan monteres både på båter utstyrt med akterspeil og på båter utstyrt med motorfeste. Maksimalt gap: 4,5 cm.

1. **Propellfeste:**
   - **a.** Fjern hetten (M) fra motorakselen.
   - **b.** Plasser og sentrer tappen (P) i motorakselen.
   - **c.** Sett propellen (H) på akselen ved å skyve den forsiktig inn til den festes til tappen (P).
   - **d.** Skru vingemutteren (Q) på motorakselen for hånd.
   - **e.** Trekk til vingemutteren (Q) ved hjelp av den medfølgende tiltrekkingsnøkkelen (N).
2. **Montering på Sevylor® -båt (uten bruk av klemmen):**
   - **a.** Skru løs festeskruen til det lille ringbeslaget (I).
   - **b.** Dra ned ringbeslaget (I), og ta det bort.
   - **c.** Dra ned trekantfestet (J) for å frigjøre den rustfrie stålstangen (F) på festesystemet.
   - **d.** Fjern festeanordningen (L) ved å skyve den nedover. Oppåbevar den omhyggelig for bruk med et motorfeste eller et tverrstykke.
   - **e.** Skyv den rustfrie stålstangen (F) på festesystemet inn i den øvre svarte ringen på båten.
   - **f.** Hev trekantfestet (J) ved å skyve det inn i stålstangen (F) på festesystemet – det skal hvile på den nedre svarte ringen. Deretter fører du stangen (F) inn i den nedre ringen på båten.
   - **g.** Sett det lille ringbeslaget (I) på plass, og trekk til festeskruen.

3. **Montering på en tverrbjelke eller motorfeste (bruk av festeskruen):**
    - **a.** Skru løs festeskruen til det lille ringbeslaget (I).
    - **b.** Før ned ringbeslaget (I) og ta det bort.
    - **c.** Dra ned trekantfestet (J) for å frigjøre stangen av rustfritt stål fra festesystemet (F).
    - **d.** Sett festeanordningen (L) på tverrbjelken eller på båtens motorfeste.
    - **e.** Trekk til festeanordningens to skruer (L).
    - **f.** Trekk opp trekantfestet (J) ved å skyve det inn i stålstangen på festesystemet (F).
    - **g.** Sett ringbeslaget (I) på plass, og trekk til festeskruen.
4. Juster høyden på motoren ved hjelp av det store ringbeslaget (E) og styrekraftskruen (O). Propellen skal ligge helt under vann.
5. Før tilkoblingen må du passe på at alle bryterne er i av-posisjon.
6. Koble til kablene og klemmene til tilsvarende poler på batteriet:
    - **a.** Koble først kabelen og den svarte klemmen til batteriets negative pol (-).
    - **b.** Deretter kobler du kabelen og den røde klemmen til batteriets positive pol (+).

BATTERI (LEVERES IKKE MED PRODUKTET)

Bruk et oppladbart 12 volts batteri på 15–18 ampere med stor kapasitet (helst et som er beregnet til bruk på båter) som gir konstant strøm med lang varighet, og som kan tømmes og lades opp.
Merk: Ikke bruk et bilbatteri. Det er laget for å gi stor effekt i meget kort tid (for å starte bilen). Det lades straks opp av generatoren. I tillegg er det ikke laget for å tømmes og opplades fullstendig.

VIKTIG: Bruk helst et tørrbatteri.
Hvis du bruker et våtbatteri, må det oppbevares i en egnet beholder (lekkasjerisiko).

BRUK

Slå motoren på og av
Motoren slås på og av og giret velges ved hjelp av to brytere:
- En på/av- bryter med 3 posisjoner (A): **I** = formover, **R** = revers, **O** = stans av motoren,
- En bryter med 2 posisjoner (B): **-** langsom**,** **=** hurtig.

Sammenslåbart håndtak
Du aktiverer skyvehåndtaket (C) ved å låse det opp med knappen (D) under håndtaket. Trekk eller skyv ehåndtaket (C) i ønsket posisjon og til endestopp for å låse det på plass.

Heving av motoren på grunt vann

VIKTIG: Batteriet må frakobles før ethvert inngrep.
- Skru løs festeskruen til det lille ringbeslaget (I).
- Dra ned det lille ringbeslaget (I) og ta det bort.
- Dra ned trekantfestet (J) for å frigjøre stålstangen (F) på festesystemet.
- Vipp over motorens deksel (K) i båten.

Propell
Sørg alltid for at propellen ikke er blokkert, og at den er tilstrekkelig langt fra båten. Kontroller at den kan dreies 360° (full sirkel). Best resultat oppnås når propellen er fullstendig under vann, ideelt 6-8 cm under vannoverflaten.

Pass på følgende for å unngå overheting av og skade på motoren:
- ➢ Slå av motoren når båten ikke er i vann.
- ➢ Ved ufrivillig neddykking i saltvann:
    - Snu motoren øyeblikkelig for å tømme ut alt vannet,
    - Skyll grundig med rent vann,
    - Gjenta operasjonen om nødvendig, og la tørke.

VEDLIKEHOLD

- ➢ Etter hver bruk må motoren skylles med rent vann og tørke.
- ➢ Smør ca. annenhver uke skruene og de mobile delene til motorens festeanordning med maskinolje.
- ➢ Se etter rust på alle de elektriske koblingene én gang i måneden. Alle skadde koblinger eller kabler må skiftes ut øyeblikkelig av en godkjent leverandør for å unngå fare for overheting.
- ➢ Ved lengre tids lagring må du holde motoren på et godt luftet, tørt sted. For vinteropplag må du ikke la motoren være i friluft. Motorens magneter kan ta skade.

VED PROBLEMER

Effekttap

- Propellen roterer ikke som den skal. Sjekk at ingenting hindrer propellen i å rotere (fiskesnøre, alger).
- Sjekk at batteriet er tilstrekkelig ladet (bruk riktig lader).
- Sjekk at batterikablene er riktig koblet (kutt, skadet kabel osv.).

For høyt forbruk

- Sjekk at propellen roterer som den skal.
- Sjekk for rust eller kortslutning på kablene på motordekselsiden (K).

For mye støy i motoren / vibrasjoner

- Sjekk at propellen er godt festet og er i god stand (ødelagt eller skadet propellblad osv.).
- Roter propellen for hånd. Hvis motoren gjør motstand, returnerer du den til kundeservice.
- Sjekk at motorakselen roterer. Fjern propellen og kjør motoren med middels hastighet. Prøv å finne ut om støyen kommer fra akselen (bøyd tapp):
    - Hvis akselen er bøyd, må du returnere motoren til kundeservice.

Vanskeligheter med å styre båten

- Skru løs styrekraftskruen (O) og juster den på nytt. Smør noe.

Vennligst ta kontakt med din spesialforhandler eller med kundeservice for alle andre problemer som ikke er omtalt her.

ELEKTRISK OG ELEKTRONISK AVFALL



Dette resirkuleringssymbolet betyr at apparatet inngår i systemet for selektiv innsamling.
Etter endt levetid må apparatet kasseres på forskriftsmessig måte.
Apparatet må ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall.
Det må ikke kastes i naturen eller brennes: Visse farlige stoffer i de elektriske og elektroniske komponentene kan være farlige for miljøet og ha potensielle helsemessige virkninger.
Hvis du ønsker å kaste apparatet, må du levere det inn til et resirkuleringssenter.
Henvend deg til lokale myndigheter for ytterligere opplysninger.
Selektiv innsamling av avfall av denne typen muliggjør gjenbruk, resirkulering eller annen utnyttelse av resirkulerbare materialer

NORSK

GARANTI

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 – to – år fra kjøpsdatoen.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. - Innenfor garantitiden blir produktet enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis. Garantiansvaret overfor kjøper skal under ingen omstendighet overgå produktets pris.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig modifisiering eller vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av uoriginale reservedeler.
- Garantien dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (for eksempel kvittering, kasselapp) og skademelding for at den skal gi rett til gratis garantitjeneste
- **MERK**: Service under garantien påvirker ikke garantiens utløpsdato..
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien, gjelder ikke med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- Denne garantien påvirker ikke kjøperens vanlige forbruksrettigheter.
- Konsulter vår lokale kundetjeneste i ditt land ved vanskeligheter. Du finner en liste over kontakter i dette heftet.

VIKTIG!

Produktet er laget for å brukes under bestemte forutsetninger, i samsvar med gjeldende normer. Enhver endring eller modifikasjon kan medføre alvorlig fare for brukeren og setter garantien ut av kraft.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor®. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny.
Aby zapobiec nieszczęśliwym wypadkom, proszę uważnie przeczytać tę instrukcję i zapoznać się z działaniem silnika przed jego uruchomieniem.
Należy zachować instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

OSTRZEŻENIE!

- Śruba ma dużą moc - może zranić użytkowników łodzi lub pływaków. Proszę zawsze zachować dużą odległość od pływaków.
- Silnika należy używać tylko na wodach osłoniętych, unikać rzek o mocnym lub szybkim prądzie.
- Nie oddalać się od brzegu bez dobrze naładowanego akumulatora, pompki nożnej, pary wioseł i atestowanej kamizelki ratunkowej dla każdego z pasażerów. Podczas manipulowania silnikiem należy odłączyć akumulator. W przypadku zablokowania śruby przez jakikolwiek przedmiot należy natychmiast wyłączyć silnik, aby uniknąć przegrzania, które nastąpiłoby po 5 minutach (lub dużo wcześniej, jeżeli silnik nie znajduje się w wodzie).
- Należy się zapoznać ze wszystkimi obowiązującymi na danym terenie zasadami żeglugi, a zwłaszcza tymi, które odnoszą się do korzystania z łodzi o napędzie elektrycznym.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym także dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone lub też osoby, które nie posiadają odpowiedniego doświadczenia bądź wiedzy, chyba że pozostają one pod opieką i nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która przekazała im niezbędne informacje dotyczące prawidłowej obsługi urządzenia.
- Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

SBM18 12V Sevylor® to zaburtowy niskonapięciowy silnik elektryczny. Lekki, zaprojektowany do niewielkich i lekkich łodzi dmuchanych lub sztywnych. Świetnie nadaje się do łowienia ryb w stawach, jeziorach i osłoniętych zatoczkach.

SCHEMAT SILNIKA

Legenda rysunków na początku niniejszej instrukcji:

A - Wyłącznik z 3 pozycjami
B - Przełącznik prędkości: wolno/szybko
C - Wysuwany uchwyt
D - Przycisk odblokowania uchwytu
E - Duża opaska mocująca
F - Pręt systemu mocowania ze stali nierdzewnej
G - Silnik wraz z drążkiem (silnik + wał)
H - Śruba
I - Mała opaska mocująca
J - Trójkątny wspornik
K - Maska silnika
L - Wspornik mocujący – rozsunięcie 4,5 cm
M - Nakrywka
N - Klucz
O - Śruba przeciwprężna
P - Oś
Q - Nakrętka skrzydełkowa

MONTAŻ

Silnik SBM18 12V powinien zostać zamontowany bezpośrednio na łodzi Sevylor® (jeżeli łódź została zaprojektowana do korzystania z tego silnika). Taki rodzaj łodzi posiada z tyłu, pośrodku, 2 czarne uchwyty. Pawęż pod silnik nie jest konieczna.
BONUS: silnik ten wyposażony jest we wkręt mocujący, który umożliwia jego montaż zarówno na jednostkach wyposażonych w pawęż jak i w jednostkach wyposażonych w podpórkę silnika. Maksymalne rozsunięcie wkrętu: 4,5 cm.

1. **Montaż śruby:**
   - **a.** Zdjąć nakrywkę (M) wału silnika.
   - **b.** Założyć i wyśrodkować oś (P) na wale silnika.
   - **c.** Założyć śrubę (H) na wał, przesuwając ją ostrożnie aż do chwili, kiedy zablokuje się na osi (P).
   - **d.** Dokręcić ręcznie nakrętkę skrzydełkową (Q) na wale silnika.
   - **e.** Dokręcić mocno nakrętkę skrzydełkową (Q) za pomocą klucza (N) dostarczonego w zestawie.
2. **Montaż na łodzi Sevylor® (bez użycia wkrętu mocującego):**
   - **a.** Odkręcić śrubę mocującą mały pierścień zaciskowy (I).
   - **b.** Przesunąć mały pierścień zaciskowy (I) i zdjąć go.
   - **c.** Obniżyć trójkątny wspornik (J), aby uwolnić wykonany ze stali nierdzewnej pręt systemu mocowania (F).
   - **d.** Zdjąć wspornik mocujący (L), przesuwając go w dół. Odłożyć ostrożnie, aby mógł być później wykorzystywany Z podstawą silnika lub Z pawężą tylną.

e. Przeprowadzić wykonany ze stali nierdzewnej pręt systemu mocowania (F) przez czarny element w górnej części łodzi.
f. Ponownie założyć wspornik trójkątny (J), wprowadzając go do wykonanego ze stali nierdzewnej pręta systemu mocowania (F) – powinien znaleźć się na dolnym elemencie czarnym – a następnie przeprowadzić pręt ze stali nierdzewnej systemu mocowania (F) przez element w dolnej części łodzi.
g. Założyć mały pierścień zaciskowy (I) i dokręcić za pomocą jego śruby mocującej.

3. **Montaż na pawęży lub na podpórce silnika (z użyciem wkrętu mocującego):**
   a. Odkręcić śrubę mocującą mały pierścień zaciskowy (I).
   b. Przesunąć mały pierścień zaciskowy (I) i zdjąć go.
   c. Obniżyć trójkątny wspornik (J), aby uwolnić wykonany ze stali nierdzewnej pręt systemu mocowania (F).
   d. Założyć wspornik mocujący (L) na pawęż tylną lub podstawę silnika łodzi.
   e. Dokręcić dwie śruby wspornika mocującego (L).
   f. Założyć wspornik trójkątny, wprowadzając go do wykonanego ze stali nierdzewnej pręta systemu mocowania (F).
   g. Założyć mały pierścień zaciskowy (I) i dokręcić za pomocą jego śruby mocującej.
4. Dopasować wysokość mocowania silnika za pomocą dużej opaski mocującej (# 9). Śruba powinna być całkowicie zanurzona.
5. Przed wykonaniem połączeń należy upewnić się, że wszystkie wyłączniki znajdują się w pozycji "Wyłączone".
6. Podłączyć przewody i zaciski do odpowiednich biegunów akumulatora:
   a. NAJPIERW połączyć kabel i zacisk czarny do końcówki minus (-) akumulatora.
   b. Następnie połączyć kabel i zacisk czerwony do końcówki plus (+) akumulatora.

AKUMULATOR (NIE DOŁĄCZONY DO ZESTAWU)

Należy używać akumulatora 12V – 15 Amperów o dużej pojemności (najlepiej typu “morskiego” lub “motocyklowego”), który dostarcza prąd stały przez długi czas i może być rozładowywany i ponownie ładowany bez ograniczeń.
Uwaga: Akumulator samochodowy nie nadaje się do tego celu, gdyż jest przystosowany do dostarczania dużej mocy przez krótki okres czasu (do uruchomienia samochodu) i jest natychmiast ponownie ładowany przez prądnicę. Ponadto akumulator samochodowy nie jest przystosowany do całkowitego rozładowywania i ponownego ładowania.
VIKTIG: Zalecane jest stosowanie baterii suchych.
W przypadku korzystania z akumulatora z ciekłym elektrolitem, należy przechowywać go zawsze w odpowiednim pojemniku (ryzyko wycieku).

P
O
L
S
K
I

UŻYTKOWANIE

Włączanie i wyłączanie silnika
Do włączania i wyłączania silnika oraz zmiany biegów służą dwa przełączniki:
- wyłącznik z 3 pozycjami (A) : **I** = wprzód, **R** = wstecz, w którym O = zatrzymanie silnika
- przełącznik zmiany biegów z 2 pozycjami (B): **-** wolno **=** szybko.

Uchwyt uchylny
Aby skorzystać z uchwytu uchylnego (C), należy odblokować go za pomocą przycisku (D), który znajduje się pod uchwytem. Przesunąć uchwyt uchylny (C) do dowolnej pozycji lub całkowicie do ogranicznika, aby go zablokować.

Podnoszenie silnika w wodzie o małej głębokości
UWAGA: przed przystąpieniem do tej czynności należy odłączyć akumulator
- Odkręcić śrubę mocującą mały pierścień zaciskowy (I).
- Przesunąć mały pierścień zaciskowy (I) i zdjąć go.
- Obniżyć wspornik trójkątny (J), aby uwolnić wykonany ze stali nierdzewnej pręt systemu mocującego (F).
- Przełożyć maskę silnika (K) do wnętrza łodzi.

Śruba
Zawsze należy sprawdzać, czy śruba nie jest zablokowana i czy znajduje się w wystarczającej odległości od łodzi. Aby to sprawdzić, należy zakręcić śrubą, aby wykonała obrót o 360°. Najlepsze wyniki osiąga się przy całkowitym zanurzeniu śruby, najlepiej 6-8 cm pod powierzchnię wody

Aby uniknąć możliwości przegrzania i uszkodzenia silnika, należy przestrzegać następujących zaleceń:
- Wyłączyć silnik, kiedy nie znajduje się w wodzie.
- W razie przypadkowego zanurzenia w słonej wodzie:
  - natychmiast odwrócić silnik, aby całkowicie wylać wodę,
  - przepłukać dużą ilością czystej wody,
  - w razie potrzeby powtórzyć operację i zaczekać do wyschnięcia.

UTRZYMANIE

- Po każdym użyciu należy opłukać silnik i pozostawić go do wyschnięcia.
- Mniej więcej co dwa tygodnie należy smarować śruby i części ruchome podstawy silnika przy użyciu oleju maszynowego.
- Raz w miesiącu sprawdzać, czy na połączeniach elektrycznych nie pojawiła się korozja. Wszystkie uszkodzone złącza lub kable muszą być natychmiast wymieniane na nowe przez wykwalifikowany serwis naprawczy, aby uniknąć możliwości przegrzania silnika.

- Jeżeli silnik nie jest używany przez dłuższy czas, należy przechowywać go w miejscu suchym i dobrze przewietrzanym. W okresie zimowym nie należy pozostawiać silnika na wolnym powietrzu. Może to spowodować uszkodzenie magnesów silnika.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Zmniejszenie mocy

- Śruba obraca się nieprawidłowo. Sprawdzić, czy żadne ciała obce nie zakłócają pracy śruby (żyłki wędkarskie, wodorosty).
- Sprawdzić, czy naładowanie akumulatora jest wystarczające (za pomocą odpowiedniego urządzenia).
- Sprawdzić podłączenie kabli akumulatora (brak przerwania lub uszkodzenia kabli itp.).

Zbyt duże zużycie

- Sprawdzić, czy śruba obraca się prawidłowo.
- Korozja lub zwarcie kabli po stronie maski silnika (K).

Silnik pracuje zbyt głośno/występują drgania

- Sprawdzić prawidłowe zamocowanie i stan śruby (złamane lub uszkodzone łopatki itp.).
- Obrócić śrubę ręką, w razie wyczucia oporu należy przekazać silnik do serwisu naprawczego.
- Sprawdzić obroty wału silnika. Zdjąć śrubę i uruchomić silnik z średnią prędkością, starając się określić, czy hałasy pochodzą z wału (wygięta oś):
    - jeżeli wał jest wygięty, należy przekazać silnik do serwisu naprawczego.

Trudności ze sterowaniem łodzią

- Okręcić śrubę (O) i wyregulować ją ponownie. Lekko nasmarować.

W przypadku jakichkolwiek innych problemów, które nie zostały tu wymienione, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub serwisem naprawczym.

ODPADY ELEKTRYCZNE I ELEKTRONICZNE



Znak odzysku oznacza, że ten aparat objęty jest wybiórczym zbieraniem odpadów.
Po zakonczeniu okresu trwałości, aparat powinien zostać odpowiednio złomowany.
Aparatu nie należy dołączać do stałych niesortowanych odpadów komunalnych.
Nie wyrzucać do przyrody, nie palić: obecność pewnych niebezpiecznych substancji wsprzęcie elektrycznym ielektronicznym może być szkodliwa dla środowiska i może wywierać niekorzystny wpływ na zdrowie człowieka.
Jeśli pragniemy pozbyć się aparatu, to należy go oddać do punktu wykorzystania odpadów, specjalnie przeznaczonego na ten cel (punkt zbiórki odpadów).
Prosimy zasięgnąć informacji u władz miejscowych.
Zbiórka wybiórcza tych odpadów ułatwi ich odzysk, ponowne wykorzystanie i inne formy utylizacji tych materiałów nadających się do odzysku, zawartych w tych odpadach.

POLSKI

GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

POZOR!
Váš výrobek je projektován pro konkrétní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv změna, jakékoliv použití motoru s výkonem vyšším než udává výrobce by vás mohly ohrozit a zrušily by fakticky platnost vaší záruky.

SLOVENSKO

Spoštovani kupec,

Čestitamo ob nakupu izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Preprečite nezgode: pozorno preberite ta navodila za uporabo in se pred uporabo seznanite z motorjem.
Navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.

OPOZORILO

- Propeler je zelo močan, lahko poškoduje vas ali plavalce. Ne približujte se plavalcem.
- Motor uporabljajte samo na zaščitenih vodah, izogibajte se hitrim ali močno deročim rekam.
- Ko se odpravljate na vožnjo, imejte pri sebi dobro napolnjen akumulator, napravo za napihovanje, par vesel in homologiran reševalni jopič za vsakega potnika.
- Kadar popravljajte oziroma pregledujete motor, vedno odklopite akumulator.
- Če se v propeler ujame predmet, ki ovira delovanje, takoj ugasnite motor, sicer se bo pregrel; do tega pride v 5 minutah (in še prej, če motor ni v vodi).
- Seznanite se z veljavnimi lokalnimi pravili plovbe, predvsem tistimi, ki zadevajo plovila z električnimi motorji.
- Te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali umskimi zmogljivosti ali osebe brez izkušenj in znanja, razen če jih je pred tem o delovanju motorja poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Motor SBM18 12V Sevylor® je zunajkrmni električni motor nizke napetosti, lahek, zasnovan za majhna napihljiva ali trdna in lahka plovila. Idealen je za ribolov na jezerih, ribnikih ali v zavarovanih zalivih.

NAČRT MOTORJA

Legenda risb na začetku navodil:

A - Izbirnik zagon/zaustavitev s 3 položaji
B - Izbirnik hitrosti: počasi/hitro
C - Potisna ročica
D - Gumb za odklep ročice
E - Velika manšeta za pričvrstitev
F - Drog iz inoksa pritrdilnega sistema
G - Sestav motorja (motor + gred)
H - Propeler
I - Mala manšeta za pričvrstitev
J - Trikotna opora
K - Pokrov motorja
L - primež za montažo - razdalja 4,5 cm
M - Pokrov
N - Ključ za pričvrstitev
O - Vijak protitlaka
P - Os
Q - Krilna matica

NAMEŠČANJE

Motor SBM18 12V namestite neposredno na čoln Sevylor® (če je vaš čoln zasnovan za ta motor). Ta vrsta čolna ima 2 posebna črna obročka na sredini zadnjega dela čolna. Nosilec za motor ni potreben.
Motor je opremljen s primežem, ki omogoča namestitev motorja na čolne, opremljene s krmno ploščo, in čolne, opremljene z nosilcem motorja. Največja razdalja vijakov: 4,5 cm.

1. **Pritrditev propelerja:**
   - **a.** Odstranite pokrov (M) z gredi motorja.
   - **b.** Namestite in centrirajte os (P) v gredi motorja.
   - **c.** Položite propeler (H) na gred in jo previdno potiskajte, dokler se ne zaskoči v os (P).
   - **d.** Z roko privijte krilno matico (Q) na gred motorja.
   - **e.** Zategnite krilno matico (Q) s pomočjo priloženega ključa za pričvrstitev (N).
2. **Montaža na čoln Sevylor® brez uporabe primeža za montažo:**
   - **a.** Odvijte pritrdilni vijak male manšete za pričvrstitev (I).
   - **b.** Snemite malo manšeto za pričvrstitev (I) in jo odstranite.
   - **c.** Spustite trikotno oporo (J), da boste sprostili drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F).
   - **d.** Odstranite primež (L), tako da ga potisnete navzdol. Previdno ga pospravite za uporabo z nosilcem motorja ali s krmno ploščo.
   - **e.** Potisnite drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F) v zgornji črni obroček čolna.
   - **f.** Montirajte trikotno oporo (J), tako da jo potisnete v drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F) – naslanjati se mora na spodnji črni obroček – potem pa drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F) vtaknite v spodnji obroček čolna.
   - **g.** Namestite malo manšeto za pričvrstitev (I) in privijte njen pritrdilni vijak.

3. **Montaža na krmno ploščo ali na nosilec motorja (uporaba primeža za montažo):**
    a. Odvijte pritrdilni vijak male manšete za pričvrstitev (I).
    b. Snemite malo manšeto za pričvrstitev (I) in jo odstranite.
    c. Spustite trikotno oporo (J), da boste sprostili drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F).
    d. Namestite primež (L) na krmno ploščo ali nosilec motorja čolna.
    e. Privijte oba vijaka primeža (L).
    f. Montirajte trikotno oporo, tako da jo potisnete v drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F).
    g. Namestite malo manšeto za pričvrstitev (I) in privijte njen pritrdilni vijak.
4. Naravnajte višino motorja s pomočjo velike manšete za pričvrstitev (E) in vijaka protitlaka (O). Propeler mora biti popolnoma prekrit z vodo.
5. Pred dokončno priključitvijo se prepričajte, da so vsi prekinjalniki v položaju "Stop".
6. Povežite kable in sponke z ustreznim terminalom akumulatorja:
    a. NAJPREJ povežite črni kabel in terminal z negativnim polom (-) akumulatorja.
    b. b. Potem povežite rdeči kabel in terminal s pozitivnim polom (+) akumulatorja.

AKUMULATOR (NI PRILOŽEN)

Uporabljajte akumulator za ponovno polnjenje 12 V – 15-18 amperov velike zmogljivosti (po možnosti “morski” tip), ki zagotavlja dolgotrajen neprekinjen tok in ga je mogoče po potrebi izprazniti oziroma napolniti.

Pozor: Avtomobilski akumulator ni primeren, saj je zasnovan za zagotavljanje velike moči v zelo kratkem času (pri zagonu avtomobila). Generator ga v trenutku ponovno napolni. Poleg tega ni zasnovan za to, da bi se popolnoma izpraznil in znova napolnil.

POMEMBNO: Uporabljajte suh akumulator
Če uporabljate navaden/moker akumulator, ga skladiščite v ustrezni škatli (nevarnost uhajanja tekočine).

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE

Zagon in zaustavljanje motorja
Zagon in zaustavljanje motorja ter izbira hitrosti se izvajajo s pomočjo dveh izbirnikov::
- izbirnik zagon zaustavitev s 3 stopnjami (A): **I** = plovba naprej, **R** = plovba vzvratno **O** = zaustavitev
- izbirnik hitrosti z 2 stopnjama (B): **-** počasi in **=** hitro.

Drsna ročica pogona
Za upravljanje drsne ročice pogona (C) jo najprej odklenite s pomočjo gumba (D), ki se nahaja pod ročico. Povlecite ali potisnite drsno ročico (C) glede na želeni položaj; zaklenete jo tako, da jo potisnete v položaj, ko se zaskoči.

Dviganje motorja v nizkih vodah

POMEMBNO: Pred vsakim posegom odklopite akumulator
- pritrdilni vijak male manšete za pričvrstitev (I).
- Spustite malo manšeto (I) in jo odstranite.
- Spustite trikotno oporo (J), da boste sprostili drog iz inoksa pritrdilnega sistema (F).
- Prekucnite pokrov motorja (K) v čoln.

Propeler
Noben predmet ne sme ovirati vrtenja propelerja (H) za 360°. Propeler je najučinkovitejši, ko je popolnoma potopljen v vodo oziroma 6 do 8 cm pod vodno gladino.

Za preprečevanje pregretja in poškodb motorja:
- ➢ Motor vedno odklopite izven vode.
- ➢ V primeru potopitve v slano vodo:
    - motor takoj dvignite, da odteče vsa voda,
    - temeljito sperite s sladko vodo,
    - postopek po potrebi ponovite in pustite, da se motor posuši.

VZDRŽEVANJE

- ➢ Po vsaki uporabi motor sperite s sladko vodo in ga pustite, da se posuši.
- ➢ Vsaka dva tedna z motornim oljem namažite vse vijake in odstranljive dele pritrdilnega sistema motorja.
- ➢ Enkrat na mesec preglejte vse električne priključke motorja: lahko se pojavijo znaki korozije. Poškodovane kable in spoje mora takoj zamenjati usposobljena oseba, da ne bi prišlo do pregrevanja.
- ➢ V primeru dolgotrajnega skladiščenja motor shranite v dobro prezračen in suh prostor. Preko zime motorja ne smete pustiti na prostem, saj to škoduje magnetom motorja.

TEŽAVE

Zmanjšana moč

- Propeler se slabo vrti. Preverite, ali se je kaj zataknilo v propeler (ribiška vrvica, alge).
- Preverite, ali je akumulator dovolj napolnjen (uporabite ustrezno napravo).
- Preverite priključke akumulatorskih kablov (poškodbe, zareze …).

Prevelika poraba

- Preverite, ali se propeler ustrezno vrti.
- Korozija ali kratek stik na kablih na pokrovu motorja (K).

Motor je preveč hrupen/premočno vibrira

- Preverite ustreznost pritrditve in stanje propelerja (zlomljeno ali poškodovano krilo …).
- Propeler zavrtite z roko, in če začutite odpor, pošljite motor na servis.
- Preverite vrtenje grede motorja. Snemite propeler in zaženite motor pri povprečni hitrosti; poskušajte ugotoviti, ali hrup prihaja iz gredi (zvita os):
  - če je os zvita, pošljite motor na servis.

Težave pri vodenju čolna

- Odvijte vijak protitlaka (O) in ga znova privijte. Nalahno ga namažite.

Pri vseh težavah, ki tukaj niso omenjene, se obrnite na pooblaščenega prodajalca ali servis.

KO ELEKTRIČNI ALI GOSPODINJSKI APARAT ODSLUŽI



Simbol «reciklaža» pomeni, da je potrebno izdelek ob izteku njegove življenske dobe dostaviti v zbirni center za tovrstni odpad.
Neuporaben izdelek je potrebno odskrbeti na okolju varen način.
Ne odlagati med smeti iz gospodinjstva. Izdelek ne odvržite v naravo, niti ga ne poskušajte sežgati, ker električni ali gospodinski aparat vsebuje nevarne snovi, ki lahko onesnažijo okolje ali imajo nevaren vpliv na zdravje oseb.
Neuporaben izdelek odnesti v zbirni center, določen za zbiranje tovrstnega odpada.
Tam bo aparat nadalje predelan in izkoriščen.
Potrebne informacije dobite pri mestnem uradu. Zbiranje odpadkov v zbirnih centrih omogoča ponovno uporabo, reciklira in druge načine izkoriščanja materialov, ki jih vsebujejo odpadki

GARANCIJA

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

SVARILO!
Vaš proizvod je bil zasnovan za posebno uporabo v skladu z veljavnimi standardi. Kakršna koli sprememba oziroma uporaba močnejšega motorja, kot jo je označil proizvajalec, lahko ogrozi vašo varnost in izniči garancijo.

Vážený zákazník,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok.
Predchádzajte nehodám: prečítajte si tento návod starostlivo a zoznámte sa dobre s motorom pred tým, ako ho začnete používať.
Tento návod uchovajte pre prípad potreby.

VÝSTRAHA!

- Lodná skrutka má veľkú silu: mohla by poraniť vás rovnako ako plavcov. Držte sa mimo oblasti, kde sú plavci.
- Motor používajte iba v chránených vodách, vyhýbajte sa riekam so silným alebo rýchlym prúdom.
- Neopúšťajte breh bez dobre nabitej batérie, nožnej hustilky, páru vesiel a úradne schválenej záchrannej vesty pre každého cestujúceho.
- Keď budete zasahovať do motoru, vždy vopred odpojte batériu.
- Ak sa skrutka zablokuje ľubovoľným predmetom, vypnite ihneď motor, aby ste predošli jeho prehriatiu; to by nastalo do 5 minút (a výrazne skôr, keby motor nebol vo vode).
- Oboznámte sa so všetkými platnými miestnymi plavebnými predpismi a predovšetkým tými, ktoré upravujú používanie člnov s elektrickým motorom.
- Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné vlastnosti sú znížené alebo osobami, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti či znalosti, výnimkou je situácia, kedy prostredníctvom inej osoby, která je zodpovedná za ich bezpečnosť, získajú dostatočný dohľad alebo pokyny na používanie tohto prístroja.
- Je nutné dohliadať na deti, aby ste sa uistili, že si s prístrojom nehrajú.

Motor SBM18 12 V Sevylor® je ľahký mimopalubný nízkonapäťový elektrický motor konštruovaný pre malé ľahké nafukovacie alebo pevné člny. Je ideálny pre rybolov na rybníkoch, jazerách a v chránených zátokách.

SCHÉMA MOTORA

Popisy obrázkov na začiatku návodu.

A - Spínač zapnutia a vypnutia - 3 pozície
B - Prepínač rýchlosti: pomaly/rýchlo
C - Posuvná rukoväť
D - Tlačidlo uvoľnenia držadla
E - Veľká upínacia objímka
F - Kolík z nehrdzavejúcej ocele fixačného systému
G - Zostava motoru s tyčkou (motor + hriadeľ)
H - Lodná skrutka
I - Malá uťahovacia objímka
J - Trojuholníkový nosič
K - Kryt motora
L - Podpera fixácie – rozstup 4,5 cm
M - Kryt
N - Upínací kľúč
O - Skrutka protitlaku
P - Os
Q - Krídlatá matica

INŠTALÁCIA

Motor SBM18 12 V treba inštalovať priamo na čln Sevylor® (ak je váš čln stavaný na to, aby bol vybavený týmto motorom). Tento typ člna má 2 čierne pútka umiestnené na korme člna v strednej časti. Netreba mať podstavec na motor.
BONUS: tento motor je vybavený upevňovacou skrutkou, pomocou ktorej je možné motor namontovať na člny vybavené zadným panelom, a tiež na člny vybavené držiakom motora. Maximálna rozteč skrutky: 4,5 cm.

1. **Upevnenie lodnej skrutky:**
   - **a.** Zložte kryt (M) z hriadeľa motora.
   - **b.** Umiestnite a vycentrujte os (P) do hriadeľa motora.
   - **c.** Umiestnite vrtuľu (H) na hriadeľ a pozorne ju posúvajte, až zapadne do osi (P).
   - **d.** Ručne utiahnite krídlatú maticu (Q) na hriadeľ motora.
   - **e.** Utiahnite krídlatú maticu (Q) pomocou uťahovacieho kľúča (N), ktorý je súčasťou dodávky.
2. **Montáž na čln Sevylor® (bez použitia upevňovacej skrutky):**
   - **a.** Odskrutkujte fixačnú skrutku malej uťahovacej objímky (I).
   - **b.** Posuňte nadol malú uťahovaciu objímku (I) a zložte ju dolu.
   - **c.** Posuňte trojuholníkovú podperu (J), aby ste uvoľnili kolík z nehrdzavejúcej ocele fixačného systému (F).
   - **d.** Nadvihnite fixačnú podperu (L) tak, že ju posuniete smerom nadol. Presne ju uložte na použitie S podperou motora ALEBO SO zadným panelom..

   e. Nasuňte kolík z nehrdzavejúcej ocele fixačného systému (F) do čierneho horného otvoru v lodi.
   f. Namontujte trojuholníkovú podperu (J) tak, že ju zasuniete do nerezového kolíka fixačného systému (F) – musí byť uložená v čiernom spodnom otvore - potom zasuňte nerezový kolík fixačného systému (F) do spodného otvoru v lodi.
   g. Dajte na miesto malú uťahovaciu objímku (I) a utiahnite fixačnú skrutku.

3. **Montáž na zadný panel alebo na držiak motora (použitie upevňovacej skrutky):**
   a. Odskrutkujte fixačnú skrutku malej uťahovacej objímky (I).
   b. Posuňte nadol malú uťahovaciu objímku (I) a zložte ju dolu.
   c. Posuňte trojuholníkovú podperu (J), aby ste uvoľnili kolík z nehrdzavejúcej ocele fixačného systému (F).
   d. Umiestnite fixačnú podperu (L) na zadný panel alebo na podperu motora lode.
   e. Utiahnite obe skrutky fixačnej podpery (L).
   f. Namontujte trojuholníkovú podperu (J) tak, že ju zasuniete do nerezového kolíka fixačného systému (F).
   g. Dajte na miesto malú uťahovaciu objímku (I) a utiahnite fixačnú skrutku.
4. Výšku motora upravte pomocou veľkej upínacej objímky (# J). Lodná skrutka musí byť celkom ponorená
5. Pred pripojením sa uistite, že všetky spínače sú správne v pozícii „Vypnuté“.
6. Pripojte káble a klieštiny na zodpovedajúce svorky batérie:
   a. NAJSKÔR spojte kábel a čiernu svorku mínusového pólu (-) na batérii.
   b. Potom spojte kábel a červenú svorku plusového pólu (+) na batérii.

BATÉRIA (NIE JE SÚČASŤOU DODÁVKY)

Použite dobíjateľnú, veľkokapacitnú batériu (12 V, 15 A) (najlepšie typu „námorná“ alebo „motorková“), ktorá je schopná dlhodobo dodávať jednosmerný prúd, a ktorú je možné podľa potreby celkom vybiť a potom dobiť.
Poznámka: Automobilová batéria tu nevyhovuje, lebo je konštruovaná tak, aby dodala silný výkon vo veľmi krátkom časovom intervale (teda aby naštartovala automobil). Alternátor ju ihneď dobíja. Okrem toho nie je konštruovaná na to, aby sa celkom vybila a potom dobíjala.
DÔLEŽITÉ: Je nutné, aby ste v ideálnom prípade použili suchú batériu.
Ak budete používať mokrú batériu, ukladajte ju vždy do vhodného obalu (je tu riziko vytekania).

SLOVENSKY

NÁVOD NA POUŽITIE

Zapnutie a vypnutie motora
Zapnutie alebo vypnutie motora a výber rýchlosti sa vykonávajú pomocou dvoch spínačov:
- spínač vypnutia a zapnutia s 3 pozíciami (A): **I** = dopredu, **R** = dozadu, alebo **O** = zastavenie motora
- výber rýchlosti s 2 pozíciami (B): **-** pomaly **=** rýchlo.

Posuvné držadlo
Pre pohyb posuvného držadla (C) je nutné ho uvoľniť pomocou tlačidla (D) umiestneného na držadle. Zatiahnite alebo posuňte posuvné držadlo (C) podľa požadovanej pozície a až k zarážke, aby ste ho uvoľnili.

Nadzdvihnutie motora v málo hlbokých vodách

DÔLEŽITÉ: Pred akýmkoľvek zásahom odpojte batériu
- Odskrutkujte fixačnú skrutku malej uťahovacej objímky (I).
- Posuňte nadol malú uťahovaciu objímku (I) a zložte ju.
- Posuňte trojuholníkovú podperu (J), aby ste uvoľnili kolík z nehrdzavejúcej ocele fixačného systému (F).
- Vyklopte kryt motora (K) do lode.

Lodná skrutka
Dozerajte na to, aby sa lodná skrutka neblokovala a bola dostatočne vzdialená od člna; uistite sa o tom tak, že ju pretočíte okolo osy o celých 360°. Najlepších výkonov sa dosahuje, keď je skrutka celkom ponorená, ideálne 6-8 cm pod vodnou hladinou.

Aby ste sa vyhli riziku prehriatia a poškodenia motora, dbajte na:
- Vypnutie motora mimo vodu.
- V prípade náhleho ponorenia do slanej vody:
  - okamžite vytiahnite motor, aby z neho vytiekla všetka voda,
  - dostatočne omyte čistou vodou,
  - ak je to nutné, opakujte postup a potom ho nechajte uschnúť.

ÚDRŽBA

- Po každom použití opláchnite motor čistou vodou a nechajte ho uschnúť
- Zhruba každé dva týždne premazávajte skrutku a pohyblivé časti fixačnej podpery motora olejom na stroje.
- Raz za mesiac skontrolujte, že sa na elektrických spojoch nevyskytuje korózia. Akýkoľvek spoj alebo poškodený kábel musí byť okamžite vymenený za iný vhodný, aby ste zamedzili rizikám prehriatia.
- V prípade dlhodobého skladovania je potrebné uchovať motor na dobre vetranom a suchom mieste. Pri uložení na zimu nenechávajte motor na voľnom vzduchu. Existuje riziko, že magnety motora by sa mohli poškodiť.

V PRÍPADE PROBLÉMU

Pokles výkonu

- Vrtuľa sa zle otáča. Overte, že nič nebráni fungovaniu vrtule (rybársky prút, riasy).
- Overte, či sú batérie dostatočne nabité (použite príslušný prístroj).
- Skontrolujte spoje káblov batérie (nevyskytujú sa na nich zárezy, poškodený kábel, …).

Príliš vysoká spotreba

- Overte, že sa vrtuľa dobre otáča.
- Korózia či skrat na úrovni káblov na kryte motora (K).

Príliš hlučný motor/vibrácie

- Overte správnu fixáciu a stav vrtule (zlomený či poškodený list, ...).
- Otočte vrtuľu rukou, v prípade odporu, zašlite motor do popredajného servisu.
- Overte rotáciu hriadeľa motora. Zložte vrtuľu a otáčajte motorom priemernou rýchlosťou, čím stanovíte, či hluk pochádza z hriadeľa (prekrútená os):
    - ak je hriadeľ prekrútený, zašlite motor do popredajného servisu.

Potiaže pri ovládaní lode

- Uvoľnite skrutku protitlaku (O) a znovu ju nastavte. Jemne premažte.

V prípade akéhokoľvek iného problému, ktorý tu nebol zmienený, sa obráťte na vášho špecializovaného predajcu alebo na popredajný servis.

ELEKTRICKÝ A ELEKTRONICKÝ ODPAD



Tento symbol recyklácie znamená, že tento prístroj je predmetom výberového zberu.
Na konci svojej lehoty životnosti musí byť prístroj zlikvidovaný vhodným spôsobom.
Prístroj nesmie byť odložený do netriedeného komunálneho odpadu.
Neodkladajte prístroj do prírody, ani ho nespaľujte: prítomnosť nebezpečných látokv elektrických a elektronických prístrojoch môže poškodzovať životné prostredie a mať prípadné negatívne dopady na ľudské zdravie.
Ak sa chcete zbaviť svojho prístroja, dopravte ho do strediska pre zhodnocovanie odpadov špeciálne vybudovaného pre tento účel (zberného strediska).
Príslušné informácie získate na miestnych úradoch.
Zber triedeného odpadu podporuje opakované použitie, recykláciu alebo iné formy zhodnotenia recyklovateľných materiálov obsiahnutých v odpadoch.

ZÁRUKA

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

POZOR!

Váš výrobok je konštruovaný na konkrétne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek zmena, akékoľvek použitie motora s výkonom vyšším než udáva výrobca, by vás mohli ohroziť a zrušili by fakticky platnosť vašej záruky.

Tisztelt Hölgyem/Uram!
Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.
A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban.
Előzze meg a baleseteket: olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót és ismerkedjen meg a motorral, mielőtt használni kezdené.
Őrizze meg a kézikönyvet, hogy később is tanulmányozhassa.

FIGYELMEZTETÉS!

- A hajócsavar teljesítménye nagy: megsebesítheti Önt vagy a fürdőzőket. Maradjon távol a fürdőzőktől.
- Csak biztonságos vizeken használja ezt a motort, kerülje az erős vagy gyors áramlású folyókat.
- Csak jól feltöltött akkumulátorral, lábpumpával, egy pár evezővel és minden utas részére hivatalosan is elismert mentőmellénnyel felszerelve szálljon vízre.
- Mindig kapcsolja ki az akkumulátort, ha a motoron dolgozik.
- Ha bármilyen tárgy megakasztaná a hajócsavart, vagy a motor szárazon van azonnal állítsa le a motort, nehogy túlmelegedjen;
- Tájékozódjon minden érvényben lévő helyi hajózási szabályról, valamint az elektromotoros hajók használatának szabályairól.
- A készülék nem olyan személyek számára készült (a gyerekeket is ideértve!), akik csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akik híján vannak a készülék használatához szükséges gyakorlatnak és ismereteknek, kivéve, ha egy értük felelős személy felügyel rájuk, vagy előzetesen megtanítja őket annak használatára.
- A gyerekekre ügyelni kell, nehogy játsszanak a készülékkel.

Az SBM18 12V Sevylor® motor egy könnyű, kisfeszültségű elektromos csónakmotor, melyet kis méretű, könnyű, felfújható, illetve merev testű csónakokhoz terveztek. Ideális horgászáshoz kisebb tavakon és védett öblökben.

A MOTOR RAJZA

Az ábrák magyarázatait lásd a kézikönyv elején.

A - Ki- bekapcsoló 3 állású kapcsoló
B - Sebesség állító kapcsoló: lassú / gyors
C - Toló-fogantyú
D - A markolat kioldó gombja
E - Nagy szorítópánt
F - A rögzítő szerkezet rozsdamentes acélból készült rúdja
G - Motoregység és tengely (motor + hajtótengely)
H - Hajócsavar
I - Kis szorítópánt
J - Háromszög foglalat
K - Motorház
L - Felfogató – távolság 4,5 cm
M - Kupak
N - Szorítókulcs
O - Ellennyomó csavar
P - Tengely
Q - Szárnyasanya

ÜZEMBEHELYEZÉS

Az SBM18 12V motort közvetlenül a Sevylor csónakra kell felszerelni (amennyiben a csónak ilyen motor felszereléséhez van kialakítva). Az ilyen típusú hajó hátsó részén középen két fekete rögzítőpánt található. Motortartó panel nem szükséges.

BONUS : ez a motor el van látva egy rögzítő csavarral, amely lehetővé teszi a motor felszerelését mind a hátsó panellel ellátott hajókra, mint a motortartó panellel ellátott hajókra. A csavar maximális távolsága: 4,5 cm.

1. **A hajócsavar rögzítése:**
   - **a.** Vegye le a kupakot (M) a hajtótengelyről.
   - **b.** Helyezze el és központosítsa a (P) tengelyt a hajtótengelyen.
   - **c.** Óvatos nyomással helyezze el a propellert (H) a hajtótengelyen, amíg be nem kattan a tengelybe (P).
   - **d.** Csavarja fel kézzel a szárnyasanyát (Q) a hajtótengelyre.
   - **e.** Húzza meg a szárnyasanyát (Q) a mellékelt szorítókulccsal (N).
2. **Felszerelés a SEVYLOR csónakra (a rögzítőcsavar használata nélkül):**
   - **a.** Csavarja le a kis szorítóbilincs (I) rögzítő csavarját.
   - **b.** Eressze le a kis szorítóbilincset (I) és vegye le.
   - **c.** Eressze le a háromszögletű tartót (J), hogy kiszabadítsa a rögzítő szerkezet (F) inox szárát. Lefelé csúsztatva vegye ki a felfogatót (L). Tegye el gondosan, mert szükség lesz rá a motortartóVAL, VAGY fartükörREL való használathoz.

d. Csúsztassa a rögzítő szerkezet (F) rozsdamentes acélból készült rúdját a csónak felső fekete bújtatójába.
e. Emelje fel újra a háromszög alakú tartót (J) a rögzítő szerkezet (F) inox szárán csúsztatva –az alsó fekete bújtatóra kell felfeküdnie –, majd csúsztassa a rögzítő szerkezet inox szárát (F) a csónak alsó bújtatójába.
f. Tegye a helyére a kis szorítóbilincset (I), és húzza meg a rögzítő csavarját.

3. **Felszerelés hátsó panelre vagy motortartó panelre (a rögzítőcsavar használatával):**
   a. Csavarja le a kis szorítóbilincs (I) rögzítő csavarját.
   b. Eressze le a kis szorítóbilincset (I) és vegye le.
   c. Eressze le a háromszögletű tartót (J), hogy kiszabadítsa a rögzítő szerkezet (F) inox szárát.
   d. Helyezze el a felfogatót (L) a csónak fartükrén vagy motortartóján.
   e. Húzza meg a felfogató (L) két csavarját.
   f. A rögzítő szerkezet (F) inox szárán csúsztatva emelje fel a háromszögletű tartót (J).
   g. Tegye a helyére a kis szorítóbilincset (I), és húzza meg a rögzítő csavarját.
4. Állítsa be a motor magasságát a nagy szorítópánt segítségével (# J). A hajócsavarnak teljesen a víz alá kell merülnie
5. Csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy minden kapcsoló "Ki" állásban van.
6. Csatlakoztassa a kábeleket és a csipeszeket az akkumulátor megfelelő végeihez:
   a. ELSŐKÉNT a kábelt és a fekete kapcsot kell az akkumulátor negatív (-) pólusához csatlakoztatni.
   b. Ezután csatlakoztassa a kábelt és a piros kapcsot az akkumulátor pozitív (+) pólusához.

AKKUMULÁTOR (NEM TARTOZEK)

Használjon olyan nagy teljesítményű 12 V-os – 15 A-es újratölthető akkumulátort (lehetőleg “tengeri” vagy “motoros” fajtát), amely hosszú ideig egyenáramot szolgáltat, és tetszés szerint lemeríthető illetve újratölthető.

Megjegyzés: Autóakkumulátor nem használható, mivel az igen rövid idő alatt nagy teljesítmény leadására készült (hogy beindítsa az autót). A generátor rögtön újratölti, mindazonáltal nem teljes lemerítésre és újratöltésre tervezték.

FONTOS: Használjon lehetőleg száraz akkumulátort.
Ha savasakkut. Használ, tartsa mindig egy megfelelő akkumulator dobozban.

M
A
G
Y
A
R

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A motor elindítása és leállítása

A motor elindítása vagy leállítása és a fordulatszám kiválasztása két választókapcsolóval történik:
- egy három állású ki- és bekapcsolóval (A): **I** = előremenet, **R** = hátramenet, vagy O = „motor ki” kapcsolóval
- egy 2 állású fordulatszám-beállító (B) kapcsolóval.: **-** lassú, **=** gyors.

A teleszkópos markolat

A teleszkópos markolat (C) használatához oldja ki a rögzítését az alatta elhelyezett kioldó gombbal (D).
Húzza vagy tolja a teleszkópos markolatot (C) a kívánt helyzetbe, és a kioldó gombot pattintsa a helyére a rögzítéshez.

A motor felemelése sekély vízben

FONTOS: Kapcsolja le az akkumulátort, mielőtt bármilyen beavatkozást végezne!
- Csavarja le a kis szorítóbilincs (I) rögzítő csavarját.
- Eressze le a kis szorítóbilincset (I) és vegye le.
- Eressze le a háromszögletű tartót (J), hogy kiszabadítsa a rögzítő szerkezet (F) inox szárát.
- Döntse a motorházat (K) a csónak belseje felé.

Hajócsavar

Mindig ügyeljen arra, hogy a hajócsavar ne akadjon meg és elég távol legyen a hajótesttől; ahhoz, hogy erről megbizonyosodjon, forgassa meg 360°-ban a saját tengelye körül. A legjobb teljesítmény akkor érhető el, ha a hajócsavar teljesen a vízbe merül, ideális esetben 6-8 cm-rel a vízfelszín alá.

A túlmelegedés veszélyének és a motor károsodásának elkerülésére ügyeljen az alábbiakra:

- ➢ Kapcsolja ki a motort, ha az nem merül a vízbe.
- ➢ Ha a motor véletlenül sós vízbe merül:
  - azonnal fordítsa fel a motort, hogy a víz teljesen kicsorogjon belőle,
  - tiszta vízzel alaposan öblítse át,
  - ezt szükség esetén ismételje meg, majd hagyja megszáradni.

KARBANTARTÁS

- ➢ Minden használat után öblítsük le a motort tiszta vízzel, és hagyjuk megszáradni.
- ➢ Körülbelül kéthetente kenje meg a csavarokat és a motor tartószerkezetének mozgó alkatrészeit gépolajjal.
- ➢ Havonta egyszer ellenőrizzen korrózió szempontjából minden elektromos csatlakozást. A túlmelegedés elkerülésére minden sérült csatlakozót vagy kábelt azonnal ki kell cseréltetni egy erre feljogosított szakemberrel.
- ➢ Hosszabb ideig tartó tárolás esetén tartsa a motort egy jól szellőző, száraz helyen. Téli leállításkor ne tartsa a motort a szabadban. Ez ugyanis károsíthatja a motor mágneseit.

PROBLÉMA ESETÉN

Csökkent teljesítmény
- A propeller nem forog rendesen. Ellenőrizze, hogy semmi sem akadályozza a propeller működését (pl. horgászzsinór vagy algák).
- Egy erre alkalmas eszközzel ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően fel van-e töltve.
- Ellenőrizze az akkumulátorkábelek csatlakozásait (pl. nincs-e szakadás, sérülés).

Túl magas áramfogyasztás
- Ellenőrizze, hogy a propeller rendesen forog-e.
- Korrózió vagy rövidzárlat a motor burkolatánál (K) található kábeleknél.

A motor túl zajos / nagyon rázkódik
- Ellenőrizze a propeller megfelelő rögzítését és állapotát (pl. hibás vagy sérült lapát).
- Forgassa meg kézzel a propellert, ha ellenállásba ütközik, küldje szervizbe a motort. Ellenőrizze a hajtótengely forgását. Vegye le a propellert, és járassa a motort közepes fordulatszámon, eközben próbálja megállapítani, hogy a zaj a hajtótengelyből ered-e (pl. elgörbült a tengely):
  - ha a tengely elgörbült, küldje szervizbe a motort.

Nehézségek a hajó irányítása közben
Lazítsa meg az ellennyomó csavart (O), és állítsa be újra. Kissé kenje meg.

Minden más, itt nem szereplő probléma esetén kérjük, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizhez.

VILLAMOS ÉS ELEKTRONIKUS HULLADÉK



Az újrahasznosítási jelzés azt jelenti, hogy a készüléket elválasztott hulladékgyűjtés keretein belül kell hasznosítani.
A terméket az élettartama végén megfelelő módon semmisítse meg.
A terméket ne helyezze a nem osztályozott kommunális hulladékok közé.
A terméket ne hagyja a szabad természetben és ne égesse el: a villamos és elektromos készülékek veszélyes anyagokat tartalmaznak, amelyek károsíthatják a természetet és negatív hatással lehetnek az emberi szervezetre.
Ha meg szeretne szabadulnia készüléktől, szállítsa el azt egy speciálisan erre a célra épült hulladékhasznosító központba (gyűjtőhelyre).
Bővebb információkhoz a helyi hivatalokban juthat.
Az osztályozott hulladékgyűjtés lehetővé teszi az anyagok újrahasznosítását vagy a hulladékban található újrahasznosítható anyagok egyéb felhasználását.

M
A
G
Y
A
R

GARANCIA

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

FIGYELEM!
A termék egy adott használati célra lett tervezve az érvényben levő normáknak megfelelően. Annak minden módosítása vagy a gyártó által javasoltnál nagyobb teljesítményű motor használata veszélybe sodorhatja Önt és magával vonja a jótállás érvényességének elvesztését.

Dragi klijente,
Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju.
Spriječite nezgode : pažljivo pročitajte ovaj priručnik i upoznajte se s motorom prije nego što ga počnete koristiti.
Sačuvajte ovaj priručnik za buduću uporabu.

OPOMENA !

- Propeler je snažan i mogao bi ozlijediti vas ili plivače u moru. Držite se na odgovarajućoj udaljenosti od plivača.
- Ovaj motor koristite samo u zaštićenim vodama; izbjegavajte rječne tokove s jakim i brzim strujama.
- Nemojte se udaljavati od obale ako sobom niste ponijeli dobro napunjen akumulator, nožnu zračnu pumpu, par vesala i po jedan homologirani prsluk za spašavanje za svakog putnika.
- Tijekom izvođenja bilo kakvih radova na motoru uvijek otpojite akumulator.
- U slučaju blokiranja propelera bilo kakvim predmetom, odmah ugasite motor kako biste izbjegli njegovo pregrijavanje ; do njega može doći u roku od 5 minuta (ili manje ako je motor izvan vode).
- Upoznajte se sa svim važećim lokalnim propisima o upravljanju plovilima, naročito s onima koji se odnose na korištenje čamaca s električnim motorom.
- Ovaj uređaj nije predviđen za korištenje od strane osoba (i djece) smanjenih fizičkih, osjetilnih i mentalnih sposobnosti i osoba koje ne posjeduju odgovarajuće iskustvo i znanje, osim u slučaju ako se ne nalaze pod nadzorom osoba koje odgovaraju za njihovu sigurnost i koje su im prethodno dale odgovarajuće upute koje se odnose na njegovu uporabu.
- Imajte djecu pod nadzorom kako se ne bi igrala ovim uređajem.

Motor SBM18 12V Sevylor® je električni izvanbrodski motor niskog napona, male težine, izrađen za manje i lagane čvrste čamce i čamce na napuhavanje. Idealan je za ribolov na ribnjacima, zaštićenim jezerima i potocima.

HRVATSKI

NACRT MOTORA

Popis slika nalazi se na početku priručnika.

A - Mjenjač s 3 položaja
B - Mjenjač brzine : sporo/brzo
C - Klizna ručica
D - Gumb za deblokiranje ručice
E - Veliki sigurnosni prsten
F - Šipka od inoxa sustava za pričvršćivanje
G - Sklop motora (motor + osovina)
H - Propeler
I - Mali sigurnosni prsten
J - Trokutasti nosač
K - Poklopac motora
L - Nosač za pričvršćivanje - razmak od 4,5 cm
M - Poklopac
N - Ključ za zatezanje
O - Vijak za protutlak
P - Osovina
Q - Krilna matica

MONTAŽA

Motor SBM18 12V se postavlja direktno na čamac Sevylor® (ako postoji na vašem čamcu). Ova vrsta čamca u sredini svog stražnjeg dijela ima 2 crne vodilice. Nosač motora nije potreban.
Ovaj se motor isporučuje s nosačem koji istovremeno omogućuje montažu na čamce sa stražnjom pločom i na čamce koji imaju nosač motora. Maksimalni razmak vijaka : 4,5 cm.

1. **Pričvršćivanje propelera:**
   - **a.** Uklonite poklopac (M) s koljenastog vratila.
   - **b.** Postavite osovinu (P) u sredinu koljenastog vratila.
   - **c.** Postavite propeler (H) na koljenasto vratilo i pažljivo ga gurajte sve dok ne sjedne u osovinu (P).
   - **d.** Rukom pričvrstite krilnu maticu (Q) na koljenasto vratilo.
   - **e.** Pritegnite krilnu maticu (Q) pomoću priloženog ključa za zatezanje (N).
2. **Montaža na čamac Sevylor® bez korištenja nosača za pričvršćivanje:**
   - **a.** Otpustite vijak za pričvršćivanje na malom sigurnosnom prstenu (I).
   - **b.** Spustite mali sigurnosni prsten (I), zatim ga izvadite.
   - **c.** Spustite trokutasti nosač (J) da biste oslobodili šipku od inoxa sustava za pričvršćivanje (F).
   - **d.** Podignite nosač za pričvršćivanje (L) klizeći prema dolje. Koristite ga isključivo ZAJEDNO S nosačem motora ILI ZAJEDNO SA stražnjom pločom.
   - **e.** Klizeći šipkom od inoxa sustava za pričvršćivanje (F) postavite je u gornju crnu vodilicu na čamcu.
   - **f.** Ponovno montirajte trokutasti nosač (J) klizeći njime po šipki od inoxa sustava za pričvršćivanje (F) – treba biti položen na donju crnu vodilicu – zatim klizeći šipkom od inoxa sustava za pričvršćivanje (F) istu postavite u donju vodilicu čamca.
   - **g.** Vratite na mjesto mali sigurnosni prsten (I) i zategnite vijak za pričvršćivanje.

3. **Montaža na stražnju ploču ili nosač motora (uporaba nosača za pričvršćivanje) :**
    a. Otpustite vijak za pričvršćivanje na malom sigurnosnom prstenu (I).
    b. Spustite mali sigurnosni prsten (I), zatim ga izvadite.
    c. Spustite trokutasti nosač (J) da biste oslobodili šipku od inoxa sustava za pričvršćivanje (F).
    d. Vratite nosač za pričvršćivanje (L) na stražnju ploču ili nosač motora.
    e. Zategnite dva vijka na nosaču za pričvršćivanje (L).
    f. Ponovno montirajte trokutasti nosač klizeći njime po šipki od inoxa sustava za pričvršćivanje (F).
    g. Vratite na mjesto mali sigurnosni prsten (I) i zategnite vijak za pričvršćivanje.
4. Podesite visinu motora pomoću velikog sigurnosnog prstena (E) i vijka za protutlak (O). Propeler treba biti potpuno uronjen u vodu.
5. Prije spajanja provjerite nalaze li se svi prekidači u položaju « Stop ».
6. Spojite kablove i terminale s odgovarajućim terminalima na akumulatoru :
    a. NAJPRIJE spojite crni kabel i terminal s negativnim polom na akumulatoru (-).
    b. Zatim spojite crveni kabel i terminal s pozitivnim polom na akumulatoru (+).

AKUMULATOR (NIJE UKLJUČEN U ISPORUKU)

Koristite punjivi akumulator snage 12 V – 15-18, velikog kapaciteta (po mogućnosti, tipa "marine"), koji ima mogućnost dugotrajnog napajanja jednosmjernom strujom, a prema potrebi se može puniti i prazniti
Napomena: nemojte koristiti automobilski akumulator jer on služi za proizvodnju vrlo velike snage tijekom vrlo kratkog vremena (kod pokretanja automobila). Odmah se ponovno puni preko generatora. Osim toga, takav akumulator se ne može niti do kraja isprazniti i zatim ponovno napuniti.

VAŽNO: Po mogućnosti koristite suhi tip akumulatora.
Ako koristite mokri tip akumulatora, uvijek ga čuvajte u odgovarajućoj kutiji (opasnost od curenja elektrolita).

UPUTE ZA RUKOVANJE

Pokretanje i zaustavljanje motora
Pokretanje i zaustavljanje motora te izbor brzine vrše se pomoću dva mjenjača:
- mjenjača za pokretanje i zaustavljanje s 3 položaja (A): **I** = kretanje prema naprijed, **R** = kretanje prema natrag ili **O** = zaustavljanje motora
- mjenjač brzine s 2 položaja (B): **-** sporo ili **=** brzo.

HRVATSKI

Klizna ručica
Da biste aktivirali kliznu ručicu (C), prvo ju deblokirajte pomoću gumba (D) na ručici. Pomičite kliznu ručicu (C) u željenom smjeru do krajnjeg položaja da biste ju ponovno blokirali.

Podizanje motora iz plitke vode

VAŽNO: Prije svake radnje obavezno otpojite akumulator
- Otpustite vijak za pričvršćivanje na malom sigurnosnom prstenu (I).
- Spustite mali sigurnosni prsten (I), zatim ga izvadite.
- Spustite trokutasti nosač (J) da biste oslobodili šipku od inoxa sustava za pričvršćivanje (F).
- Nagnite poklopac motora (K) prema čamcu.

Propeler
Pripazite da nikakav predmet ne sprječava slobodno okretanje propelera (H) za 360°. Najbolje performanse propelera zajamčene su kada se nalazi 6 do 8 cm ispod površine vode.

Da biste izbjegli svaku opasnost od pregrijavanja i oštećivanja motora, pripazite na sljedeće:
- ➢ motor isključujte izvan vode.
- ➢ Ako motor slučajno bude uronjen u slanu vodu:
    - odmah ga okrenite kako biste iz njega izvadili svu vodu,
    - dobro ga isperite čistom slatkom vodom,
    - prema potrebi ponovite postupak, zatim ga ostavite da se osuši.

ODRŽAVANJE

- ➢ Nakon svake uporabe motor isperite čistom slatkom vodom i ostavite da se osuši.
- ➢ Otprilike svaka dva tjedna uljem za podmazivanje motora podmažite vijke i pokretne dijelove nosača za pričvršćivanje motora.
- ➢ Jedanput mjesečno pregledajte sve električne spojeve kako biste se uvjerili da na njima nema korozije. Sve oštećene spojeve i kablove treba odmah dati zamijeniti ovlaštenom stručnom osoblju kako bi se izbjegla opasnost od pregrijavanja.
- ➢ U slučaju skladištenja na duže vrijeme, motor držite na dobro prozračenom i suhom mjestu. Tijekom zimskih mjeseci motor ne ostavljajte na otvorenom. U protivnom može doći do oštećenja magneta na motoru.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Gubitak snage

- Propeler se sporo okreće. Provjerite ne postoji li nešto što ometa rad propelera (žinja za ribolov, alge).
- Provjerite je li akumulator dovoljno napunjen (upotrijebite odgovarajući uređaj).
- Provjerite spojeve s kablovima akumulatora (nema napajanja, oštećen kabel, …).

Prevelika potrošnja

- Provjerite okreće li se propeler pravilno.
- Korozija ili kratki spoj u razini kabla sa strane poklopca motora (K).

Suviše glasan motor/vibracije

- Provjerite pričvršćenost i stanje propelera (slomljena ili oštećena lopatica, …).
- Rukom okrećite propeler i u slučaju da postoji odgovarajući otpor, motor odnesite u ovlašteni servis na popravak.
- Provjerite okretanje koljenastog vratila. Skinite propeler i pustite motor da radi pri srednjoj brzini kako biste mogli odrediti dolazi li buka iz vratila (rotirajuća osovina) :
    - ako je koljenasto vratilo slomljeno, odnesite motor u ovlašteni servis.

Otežano upravljanje čamcem

- Otpustite vijak za protutlak (O) i ponovno ga podesite. Nanesite tanki sloj maziva.

U slučaju nekog drugog problema koji ovdje nije naveden, molimo obratite se vašem ovlaštenom distributeru ili serviseru.

ELEKTRIČNI I ELEKTRONSKI OTPAD



Ovaj simbol reciklacije znači da je uredjaj predmet specijalnog sabira.
Nakon isteka životnog vijeka uredjaj mora biti likvidiran na prikladan način.
Uredjaj se ne smije odlagati u nerazvrstani komunalni otpad.
Ne odlažite uredjaj nikamo u prirodu niti ga spaljujte: prisutnost opasnih tvari u električnim i elektronskim uredjajima može štetiti okolišu i imati eventualne negativne posljedice na ljudsko zdravlje.
Elite li se riješiti svoga uredjaja, dopremite ga u centar za preradu otpada koji je osnovan specijalno u ovu svrhu (sabirni centar).
Odgovarajuće informacije će vam pružiti mjesni uredi.
Sabir razvrstanog otpada potpomaže ponovno korištenje, reciklaciju ili druge oblike prerade materijala sadržanih u otpadu.

JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine raèunajuæi od datuma kupnje.
- Jamstvo se primijenjuje kada isporuèeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, raèun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (i) neispravne uporabe ili skladištenja, (ii) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (iii) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treæe osobe, (iv) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaæanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utjeèe na zakonska prava potrošaèa.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošaèkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

UPOZORENJE !
Ovaj je proizvod namijenjen specifičnoj uporabi i u skladu je sa svim odgovarajućim normama koje su na snazi. Svaka izmjena i korištenje motora veće snage od one koju preporučuje proizvođač ugrožava vašu sigurnost i poništava jamstvo proizvoda.

H R V A T S K I

Κυρίες και Κύριοι,
Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας.
Во избежание несчастных случаев: внимательно ознакомьтесь с инструкцией и с мотором перед пользованием.
Κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο και συμβουλευτείτε το σε περίπτωση ανάγκης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Ο έλικας είναι δυνατός: θα μπορούσε να τραυματίσει εσάς και τους κολυμβητές. Μένετε μακριά από τους κολυμβητές.
- Να χρησιμοποιείτε τον κινητήρα μόνο σε ασφαλή νερά, αποφεύγετε τα ποτάμια με δυνατά ή γρήγορα ρεύματα.
- Μην απομακρύνεστε από την ακτή χωρίς να έχετε μαζί μια καλά φορτισμένη μπαταρία, μια αντλία αέρα ποδός, ένα ζευγάρι κουπιά και ένα εγκεκριμένο σωσίβιο για κάθε επιβάτη.
- Αποσυνδέετε πάντα την μπαταρία όταν επεμβαίνετε στον κινητήρα.
- Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του έλικα από οποιοδήποτε αντικείμενο, σβήστε αμέσως τον κινητήρα για την αποφυγή υπερθέρμανσης. Η υπερθέρμανση επέρχεται μέσα σε 5 λεπτά (και σε λιγότερο από 5 λεπτά όταν ο κινητήρας είναι έξω από το νερό).
- Μάθετε όλους τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς πλοήγησης, και ειδικότερα αυτούς που αναφέρονται στη χρήση λέμβων με ηλεκτροκινητήρα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες είναι περιορισμένες ή από άτομα που δεν έχουν καμία εμπειρία ή γνώση, εκτός και εάν είναι προς όφελός τους, υπό την απαραίτητη επίβλεψη ή καθοδήγηση ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, αναφορικά με τη χρήση της συσκευής.
- Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Ο κινητήρας SBM18 12V Sevylor® είναι ένας εξωλέμβιος ηλεκτροκινητήρας χαμηλής τάσης, ελαφρύς, σχεδιασμένος για μικρές λέμβους, φουσκωτές ή άκαμπτες. Είναι ιδανικός για το ψάρεμα σε έλη, λίμνες και σε προστατευμένους ορμίσκους.

ΣΧΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Στην αρχή του εγχειριδίου παρατίθενται εικόνες.

A - Επιλογέας εκκίνησης/διακοπής λειτουργίας 3 θέσεων
B - Επιλογέας ταχύτητας: αργό/γρήγορο
C - Συρόμενη χειρολαβή
D - Κουμπί κλειδώματος της χειρολαβής
E - Μεγάλος δακτύλιος σύσφιξης
F - Ανοξείδωτος κύλινδρος του συστήματος στερέωσης
G - Σύνολο κινητήρα και ράβδου (Κινητήρας + άξονας)
H - Έλικας
I - Μικρός δακτύλιος σύσφιξης & τριγωνική βάση
J - Τριγωνική βάση
K - Κάλυμμα κινητήρα
L - Βάση στερέωσης– εύρος 4,5 cm
M - Καπάκι
N - Κλειδί σύσφιξης
O - Βίδα αντίστασης
P - Άξονας
Q - Φτερωτό περικόχλιο

УСТАНОВКА

Ο κινητήρας SBM18 12V πρέπει να εγκαθίσταται απευθείας πάνω στη λέμβο Sevylor (εάν η λέμβος σας έχει σχεδιαστεί για να εξοπλιστεί με τον κινητήρα αυτόν). Αυτός ο τύπος λέμβου έχει 2 μαύρες θηλιές στο πίσω μέρος, στο κέντρο. Δεν χρειάζεται βάση για τον κινητήρα.
BONUS : ο κινητήρας διαθέτει βίδα στερέωσης για να τον τοποθετείτε και στις λέμβους με πίσω ταμπλό καθώς και σε εκείνες που διαθέτουν βάση για τον κινητήρα. Μέγιστο εύρος της βίδας : 4,5 cm.

1. **Στερέωση του έλικα**::
   - **a.** Αφαιρέστε το καπάκι (M) από τον κινητήριο άξονα.
   - **b.** Τοποθετήστε και κεντράρετε τον άξονα (P) πάνω στον κινητήριο άξονα.
   - **c.** Τοποθετήστε τον έλικα (H) στον κινητήριο άξονα σπρώχνοντάς τον προσεκτικά μέχρι να μπει μέσα στον άξονα (P).
   - **d.** Βιδώστε με το χέρι το φτερωτό περικόχλιο (Q) στον κινητήριο άξονα.
   - **e.** Σφίξτε το φτερωτό περικόχλιο (Q) με τη βοήθεια του κλειδιού σύσφιξης (N) που διατίθεται.
2. **Εγκατάσταση πάνω στο σκάφος SEVYLOR** (χωρίς χρήση της βίδας στερέωσης)**:**
   - **a.** Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του μικρού δακτυλίου σύσφιξης (I).
   - **b.** Κατεβάστε τον μικρό δακτύλιο σύσφιξης (I) και απομακρύνετέ τον.
   - **c.** Κατεβάστε την τριγωνική βάση (J) προκειμένου να ελευθερώσετε τον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F).
   - **d.** Απομακρύνετε τη βάση στερέωσης (L) κάνοντάς την να γλιστρήσει προς τα κάτω. Τοποθετήστε την πολύ προσεκτικά για χρήση ΜΕ τη βάση του κινητήρα Ή ΜΕ πίνακα στο πίσω μέρος.

e. Γλιστρήστε τον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F) στην μαύρη υποδοχή στο πάνω μέρος του σκάφους.
f. Ανεβάσετε την τριγωνική βάση (J) κάνοντάς την να γλιστρήσει στον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F) (θα πρέπει να σταματήσει στην μαύρη υποδοχή στο κάτω μέρος) και κατόπιν γλιστρήστε τον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F) στην υποδοχή στο κάτω μέρος του σκάφους.
g. Θέστε σε λειτουργία τον μικρό δακτύλιο σύσφιξης (I) και σφίξτε τη βίδα στερέωσης.

3. **Εγκατάσταση σε πίσω ταμπλό ή σε βάση κινητήρα** (χρήση της βίδας στερέωσης)**:**
   - **a.** Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του μικρού δακτυλίου σύσφιξης (I).
   - **b.** Κατεβάστε τον μικρό δακτύλιο σύσφιξης (I) και απομακρύνετέ τον.
   - **c.** Κατεβάστε την τριγωνική βάση (J) προκειμένου να ελευθερώσετε τον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F).
   - **d.** Θέστε σε λειτουργία τη βάση στερέωσης (L) στον πίνακα που βρίσκεται στο πίσω μέρος ή στη βάση του κινητήρα του σκάφους.
   - **e.** Σφίξτε τις δύο βίδες της βάσης στερέωσης (L).
   - **f.** Ανεβάστε την τριγωνική βάση κάνοντάς την να γλιστρήσει στον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F).
   - **g.** Θέστε σε λειτουργία τον μικρό δακτύλιο σύσφιξης (I) και σφίξτε τη βίδα στερέωσης.
4. Ρυθμίστε το ύψος του κινητήρα με το μεγάλο δακτύλιο σύσφιξης (# J). Ο έλικας πρέπει να είναι πλήρως βυθισμένος.
5. Πριν από τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες είναι ρυθμισμένοι στη θέση "Διακοπή λειτουργίας".
6. Συνδέστε τα καλώδια και τις πένσες στους αντίστοιχους πόλους της μπαταρίας:
   - **a.** Συνδέστε ΠΡΩΤΑ το καλώδιο και το μαύρο τερματικό με τον αρνητικό πόλο (-) της μπαταρίας.
   - **b.** Έπειτα, συνδέστε το καλώδιο και το κόκκινο τερματικό με τον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας.

ΜΠΑΤΑΡΙΑ (ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ)

Χρησιμοποιήστε επαναφορτιζόμενη μπαταρία 12V – 15 Αμπέρ μεγάλης χωρητικότητας (κατά προτίμηση «ναυτικού» τύπου ή για κινητήρες) που δίνει συνεχές ρεύμα για μεγάλη διάρκεια και μπορεί να αδειάσει και να φορτίσει ξανά κατά βούληση.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι μπαταρίες για αυτοκίνητα δεν ταιριάζουν γιατί έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν δυνατή ισχύ σε σύντομο χρονικό διάστημα (για να ξεκινήσει το αυτοκίνητο). Επαναφορτίζονται αμέσως από τη γεννήτρια.
ΒΗΜΑΗΙΕ: Χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση ξηρή μπαταρία.
Εάν χρησιμοποιείτε μπαταρία υγρού τύπου, φυλάξτε την σε κατάλληλο δοχείο (κίνδυνος διαρροής).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Θέση σε λειτουργία και διακοπή λειτουργίας του κινητήρα
Η θέση σε λειτουργία ή η διακοπή λειτουργίας του κινητήρα και η επιλογή ταχύτητας πραγματοποιούνται με τη βοήθεια δύο επιλογέων:
- Έναν επιλογέα εκκίνησης/διακοπής λειτουργίας 3 θέσεων (A) « **I** » = εμπρός, « **R** » = όπισθεν, ή O= στάση
- υ Έναν επιλογέα ταχύτητας 2 θέσεων (B): **-** αργό, **=** γρήγορο

Η περιστρεφόμενη χειρολαβή
Προκειμένου να ενεργοποιήσετε την περιστρεφόμενη χειρολαβή (C), ξεκλειδώστε την με τη βοήθεια του κουμπιού (D) που βρίσκεται κάτω από αυτή. Τραβήξτε ή σπρώξτε την περιστρεφόμενη χειρολαβή (C) στη θέση που επιθυμείτε και μέχρι το τέρμα ώστε να ασφαλίσει.

Ανύψωση του κινητήρα σε μικρό βάθος
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αφαιρέστε τη μπαταρία πριν από οποιαδήποτε ενέργεια
- Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του μικρού δακτυλίου σύσφιξης (I).
- Κατεβάστε τον μικρό δακτύλιο σύσφιξης (I) και απομακρύνετέ τον.
- Κατεβάστε την τριγωνική βάση (J) προκειμένου να ελευθερώσετε τον ανοξείδωτο κύλινδρο του συστήματος στερέωσης (F).
- Φέρτε το κάλυμμα του κινητήρα (K) στο σκάφος.

Έλικας
Φροντίστε ο έλικας να μην είναι μπλοκαρισμένος και να έχει πάντα επαρκή απόσταση από τη λέμβο. Περιστρέψτε την κατά 360° για να βεβαιωθείτε. Η καλύτερη απόδοση επιτυγχάνεται όταν ο έλικας είναι πλήρως βυθισμένος, ιδανικά 6-8 cm κάτω από την επιφάνεια του νερού.

Προκειμένου να αποφύγετε τον κίνδυνο θέρμανσης και βλάβης του κινητήρα:
- ➢ Αποσυνδέστε τον κινητήρα έξω από το νερό.
- ➢ Σε περίπτωση τυχαίας βύθισης σε αλμυρό νερό:
  - Περιστρέψτε αμέσως τον κινητήρα για να αδειάσει εντελώς από το νερό.
  - Ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό.
  - Επαναλάβετε εάν χρειαστεί και αφήστε τον να στεγνώσει.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
- ➢ Μετά από κάθε χρήση, ξεπλένετε τον κινητήρα με καθαρό νερό και αφήνετέ τον να στεγνώσει.
- ➢ Λαδώνετε για περίπου δύο ολόκληρες εβδομάδες τις βίδες και τα κινητά κομμάτια της βάσης στερέωσης του κινητήρα με κάποιο λάδι για μηχανή.

- ➢ Μία φορά τον μήνα, επιβεβαιώστε ότι δεν έχει επέλθει διάβρωση σε καμία ηλεκτρική διακλάδωση. Οποιαδήποτε σύνδεση ή καλώδιο που έχει υποστεί βλάβη θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από εγκεκριμένο τρίτο μέρος, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος υπερθέρμανσης.
- ➢ Σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης, διατηρήστε τον κινητήρα σε μέρος ξηρό και σε ευάερο χώρο. Για τη χειμερινή περίοδο, μην αφήνετε τον κινητήρα στον ελεύθερο αέρα. Οι μαγνήτες του κινητήρα ενδέχεται να καταστραφούν.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

Μείωση ισχύος
- ➢ Ο έλικας δεν περιστρέφεται καλά. Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει τη λειτουργία του έλικα (δίχτυ ψαρέματος, άλγες).
- ➢ Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι επαρκώς φορτισμένη (χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή).
- ➢ Ελέγξτε τις συνδέσεις των καλωδίων της μπαταρίας (δεν υπάρχει διακοπή, κατεστραμμένο καλώδιο,...).

Πολύ υψηλή κατανάλωση
- ➢ Βεβαιωθείτε ότι ο έλικας γυρίζει σωστά.
- ➢ Διάβρωση ή βραχυκύκλωμα σε επίπεδο πλευρικού καλωδίου του καλύμματος κινητήρα (K).

Πολλοί θόρυβοι/δονήσεις από τον κινητήρα
- ➢ Επιβεβαιώστε την καλή στερέωση και κατάσταση του έλικα (προπέλα που έχει σπάσει ή έχει υποστεί βλάβη...)
- ➢ Περιστρέψτε χειροκίνητα τον έλικα και σε περίπτωση αντίστασης στείλτε τον κινητήρα στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.
- ➢ Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας του κινητήρα περιστρέφεται σωστά. Αφαιρέστε τον έλικα και περιστρέψτε τον κινητήρα με μέση ταχύτητα προσπαθώντας να προσδιορίσετε αν οι θόρυβοι προέρχονται από τον κινητήριο άξονα (στραβός άξονας):
    - o Αν ο άξονας έχει στραβώσει, στείλτε τον κινητήρα στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.

Δυσκολίες στην οδήγηση του σκάφους
- ➢ Ξεβιδώστε τη βίδα αντίστασης (O) και ρυθμίστε την εκ νέου. Λαδώστε ελαφρά.

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα που δεν αναφέρεται εδώ, απευθυνθείτε στον ειδικό πωλητή σας ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΑΠΟΒΛΗΤΑ



Αυτό το σύμβολο ανακύκλωσης σημαίνει ότι εξοπλισμός είναι αντικείμενο επιλεκτικής αποκομιδής απορριμμάτων.
Κατά τη λήξη του χρόνου ζωής της συσκευής, θα πρέπει να γίνεται σωστή απόρριψη αυτής.
Ο εξοπλισμός δεν θα πρέπει να απορρίπτεται αν δεν έχει γίνει διαχωρισμός των σύμμεικτων αστικών απορριμμάτων.
Η επιλεκτική αποκομιδή των απορριμμάτων επιτρέπει στα ανακυκλώσιμα υλικά που περιέχονται σε αυτά να χρησιμοποιηθούν ξανά, να ανακυκλωθούν ή να αξιοποιηθούν με άλλους τρόπους.
Απορρίψτε τη συσκευή σε μία ειδική για το σκοπό αυτό μονάδα αξιοποίησης απορριμμάτων (Μονάδα διαλογής αποβλήτων).
Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές.

Μην απορρίπτετε τη συσκευή στο περιβάλλον, μην την αποτεφρώνετε: Η παρουσία ορισμένων επικινδύνων ουσιών που εμπεριέχονται σε ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς ενδέχεται να είναι ζημιογόνες για το περιβάλλον και να έχουν πιθανές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το προϊόν σας έχει σχεδιαστεί για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Η τυχόν μετατροπή, χρήση κινητήρα μεγαλύτερης ισχύος από εκείνη που συνιστάται από τον κατασκευαστή θέτει σε κίνδυνο τη ζωή σας και ακυρώνει αυτόματα την εγγύηση.

Stimați clienți,
Vă felicităm pentru achiziționarea produsului Sevylor® Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului.
Preveniți accidentele: citiți acest manual cu atenție şi familiarizați-vă cu motorul înainte de a-l utiliza.
Păstrați acest manual pentru a-l consulta la nevoie.

AVERTISMENT!

- Elicea este puternică, ar putea să vă rănească, ca de altfel şi pe înotători. Stați departe de înotători.
- Nu utilizați acest motor decât în ape liniştite, evitați râurile cu curenți puternici sau cu curenți rapizi
- Nu părăsiți țărmul fără să luați cu dumneavoastră o baterie bine încărcată, o pompă de picior, o pereche de vâsle şi o vestă de salvare omologată pentru fiecare pasager.
- Deconectați întotdeauna bateria atunci când interveniți asupra motorului.
- În cazul blocării elicei de un obiect oarecare, întrerupeți imediat motorul pentru a evita orice supraîncălzire; aceasta s-ar produce în 5 minute (şi chiar mai puțin de 5 minute când motorul este scos din apă).
- Prener connaissance de toutes les règles de navigation locales en vigueur, et notamment celles relatives à l'utilisation de bateaux à moteur électrique.
- Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) a căror capacitate fizică, senzorială sau mentală este redusă sau de persoane lipsite de experiență sau cunoştințe, cu excepția cazului în care au putut beneficia, prin intermediul unei persoane responsabile de siguranța lor, de supraveghere sau de instrucțiuni prealabile privind utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

Motorul SBM18 12V Sevylor® este un motor electric exterior, de joasă tensiune, uşor, conceput pentru bărcile mici gonflabile sau rigide şi uşoare. Este ideal pentru pescuitul în heleştee, lacuri şi golfuri liniştite.

ROMÂN

SCHEMA MOTORULUI

Legenda figurilor se află la începutul manualului.

A - Selector pornit/oprit cu 3 poziții
B - Selector de viteză: lent/rapid
C - Mâner culisant
D - Buton de deblocare a mânerului
E - Inel mare de strângere
F - Tijă din inox a sistemului de fixare
G - Ansamblu motor (motor + arbore)
H - Elice
I - Inel mic de strângere
J - Suport triunghiular
K - Capota motorului
L - Suport de fixare - ecartament de 4,5 cm
M - Capac
N - Cheie de strângere
O - Şurub de contrapresiune
P - Ax
Q - Piuliță fluture

INSTALARE

Motorul SBM18 12V trebuie instalat direct pe barca Sevylor® (dacă barca dumneavoastră este concepută pentru a fi echipată cu acest motor). Acest tip de barcă are două inele negre situate în partea din spate a bărcii, pe centru. Nu este necesar un suport de motor.
Acest motor este echipat cu un suport de fixare ce permite montarea sa atât pe bărcile echipate cu un panou în partea din spate, cât şi pe bărcile echipate cu un suport de motor. Ecartamentul maxim al şuruburilor: 4,5 cm.

1. **Fixarea elicei:**
   - **a.** Scoateți capacul (M) al arborelui motor.
   - **b.** Poziționați şi centrați axul (P) în arborele motor.
   - **c.** Puneți elicea (H) pe arbore apăsând cu atenție până când aceasta se prinde în ax (P).
   - **d.** Înşurubați cu mâna piulița fluture (Q) pe arborele motor.
   - **e.** Strângeți piulița fluture (Q) cu ajutorul cheii de strângere (N) furnizate.
2. **Montare pe barca Sevylor® fără utilizarea suportului de fixare:**
   - **a.** Desfaceți şurubul de fixare a inelului mic de strângere (I).
   - **b.** Coborâți inelul mic de strângere (I) şi scoateți-l.
   - **c.** Coborâți suportul triunghiular (J) pentru a elibera tija din inox a sistemului de fixare (F).
   - **d.** Scoateți suportul de fixare (L) prin alunecare către partea inferioară. Puneți-l bine pentru a-l utiliza CU un suport de motor SAU CU un panou pentru partea din spate.
   - **e.** Glisați tija din inox a sistemului de fixare (F) prin inelul negru superior al bărcii.

f. Ridicați la loc suportul triunghiular (J), glisându-l în tija de inox a sistemului de fixare (F) – trebuie să se sprijine pe inelul negru inferior – apoi glisați tija din inox a sistemului de fixare (F) în inelul inferior al bărcii.
g. Montați inelul mic de strângere (I) şi strângeți şurubul său de fixare.

3. **Montare pe un panou pentru partea din spate sau pe un suport de motor (utilizarea suportului de fixare):**
   a. Desfaceți şurubul de fixare a inelului mic de strângere (I).
   b. Coborâți inelul mic de strângere (I) şi scoateți-l.
   c. Coborâți suportul triunghiular (J) pentru a elibera tija din inox a sistemului de fixare (F).
   d. Montați suportul de fixare (L) pe panoul din spate sau pe suportul de motor al bărcii.
   e. Strângeți cele două şuruburi ale suportului de fixare (L).
   f. Ridicați la loc suportul triunghiular, glisându-l în tija din inox a sistemului de fixare (F).
   g. Montați inelul mic de strângere (I) şi strângeți şurubul său de fixare.
4. Ajustați înălțimea motorului cu ajutorul inelului mare de strângere (E) şi al şurubului de contrapresiune (O). Elicea trebuie să fie complet sub apă.
5. Înainte de racordare, asigurați-vă că toate întrerupătoarele sunt pe poziția "Oprit".
6. Conectați cablurile şi clemele la bornele corespunzătoare ale bateriei:
   a. Legați, PRIMA DATĂ, cablul şi borna neagră la polul minus (-) al bateriei.
   b. Apoi legați cablul şi borna roşie la polul plus (+) al bateriei.

BATERIE (NEFURNIZATĂ)

Utilizați o baterie reîncărcabilă de 12 V – 15-18 amperi, de capacitate mare (de preferință de tipul "marin"), care furnizează curent continuu timp îndelungat şi poate fi golită sau reîncărcată după voie.
Notă: Nu se potriveşte o baterie de automobil deoarece aceasta este concepută să furnizeze o putere mare într-un timp foarte scurt (la pornirea automobilului). Este reîncărcată imediat de generator. De altfel, nu este concepută pentru a fi golită în totalitate şi reîncărcată.

IMPORTANT: Utilizați de preferință o baterie uscată.
Dacă utilizați o baterie cu lichid, păstrați-o întotdeauna într-o cutie corespunzătoare (risc de scurgere). Utilizați de preferință o baterie uscată.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Pornirea şi oprirea motorului
Pornirea sau oprirea motorului şi alegerea vitezei se efectuează cu ajutorul a doi selectori:
- un selector pornit/oprit cu 3 poziții: **I** = mers înainte, **R** = mers înapoi sau **O** = oprirea motorului
- un selector de viteză cu 2 poziții (B) : **-** lent sau **=** rapid.

Mânerul culisant
Pentru a acționa mânerul culisant (C), deblocați-l cu ajutorul butonului (D) situat sub mâner. Trageți sau împingeți mânerul culisant (C) în funcție de poziția dorită şi până la opritor pentru a-l bloca.

Ridicarea motorului în apă puțin adâncă

IMPORTANT: Debranşați bateria înainte de orice intervenție
- Desfaceți şurubul de fixare a inelului mic de strângere (I).
- Coborâți inelul mic de strângere (I) şi scoateți-l.
- Coborâți suportul triunghiular (J) pentru a elibera tija din inox a sistemului de fixare (F).
- Basculați capota motorului (K) în barcă.

Elicea
Asigurați-vă că niciun obiect nu vine să împiedice învârtirea liberă a elicei (H) la 360°. Performanțele maxime ale elicei sunt garantate la introducerea totală în apă, ideal la 6 - 8 cm sub suprafața apei.

Pentru a evita orice risc de încălzire şi de deteriorare a motorului, aveți grijă să:
- Întrerupeți motorul în afara apei.
- În caz de introducere accidentală în apă sărată:
  - întoarceți imediat motorul pentru a evacua total apa,
  - clătiți din abundență cu apă curată,
  - repetați operațiunea dacă este necesar şi lăsați să se usuce.

ÎNTREȚINERE

- După fiecare utilizare, clătiți motorul cu apă curată şi lăsați-l să se usuce.
- Ungeți la aproximativ două săptămâni şuruburile şi piesele mobile ale suportului de fixare a motorului cu un ulei de maşină.
- O dată pe lună, verificați absența coroziunii pe toate branşamentele electrice. Orice racord sau cablu deteriorat va trebui să fie înlocuit imediat cu un altul agreat pentru a evita riscurile de supraîncălzire.
- În caz de depozitare prelungită, păstrați motorul într-un loc bine aerisit şi uscat. În sezonul rece nu lăsați motorul în aer liber. Magneții motorului riscă să se deterioreze.

ÎN CAZUL APARIȚIEI UNEI PROBLEME

Scăderea puterii
- Elicea nu se învârte bine. Verificați că nimic nu împiedică funcționarea elicei (fir de pescuit, alge).
- Verificați dacă bateria este încărcată suficient (utilizați un aparat corespunzător).
- Verificați racordurile cablurilor la baterie (lipsa întreruperii, cablu deteriorat, …).

Consum prea mare
- Verificați dacă elicea se învârte bine.
- Coroziune sau scurtcircuit la nivelul cablurilor dinspre capota motorului (K).

Motor prea zgomotos/vibrații
- Verificați buna fixare şi starea elicei (pală spartă sau deteriorată, …).
- Răsuciți elicea cu mâna, în caz de rezistență trimiteți motorul la service.
- Verificați rotația arborelui motor. Scoateți elicea şi acționați motorul la viteză medie, încercând să stabiliți dacă zgomotele provin de la arbore (ax strâmb):.
    - dacă arborele este strâmb, trimiteți motorul la service.

Dificultăți de dirijare a bărcii
- Desfaceți şurubul de contrapresiune (O) şi reglați-l din nou. Ungeți uşor.

Pentru orice altă problemă care nu este menționată aici, vă rugăm să vă adresați magazinului sau service-ului postvânzare.

DEŞEURILE ELECTRICE ŞI ELECTRONICE



Acest simbol înseamnă că aparatul face parte din clasa de deşeuri triate. Având în vedere că nu face parte din clasa de deşeuri comunale, după terminarea viabilității, trebuie tratat corespunzător.
Trierea deşeurilor permite revalorificarea sau reciclarea aparatului sau a părților şi materialelor componente.
Predați aparatul la centrele speciale de colectare. Informațiile necesare pentru acest scop le puteți obține de la autoritățile locale.
Nu aruncați aparatul în natură şi nici nu-l ardeți. Aparatele electrice şi electronice conțin substanțe nocive mediului înconjurător şi care pot pune în pericol sănătatea oamenilor.

ROMÂN

GARANȚIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- **NOTĂ** : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

ATENȚIE !
Produsul dumneavoastră a fost conceput pentru o utilizare specifică, în conformitate cu normele în vigoare. Orice modificare sau orice utilizare a unui motor cu o putere superioară celei indicate de fabricant v-ar pune în pericol şi v-ar anula automat garanția.

Tisztelt Hölgyem/Uram!
Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некотрой заботы.
Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным.
Во избежание несчастных случаев: внимательно ознакомьтесь с инструкцией и с мотором перед пользованием.
Сохраните эту инструкцию для последующих обращений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Винт мощный: он может поранить вас и пловцов. Держитесь от пловцов на расстоянии.
- Пользуйтесь мотором только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением.
- Не удаляйтесь от берега без полностью заряженного аккумулятора, ножного насоса и сертифицированного спасательного жилета на каждого пассажира, пары весел.
- При ремонте мотора отсоединяйте аккумулятор.
- При блокировании винта посторонним предметом немедленно выключите мотор во избежание его перегрева; перегрев возможен через 5 минут и даже меньше (при не погруженном в воду моторе).
- Ознакомьтесь со всеми действующими местными правилами навигации, в частности, касающимися пользованием лодками с электромотором.
- Это устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта или знаний по обращению с ним, за исключением тех случаев, если они будут пользоваться им с помощью человека, ответственного за их безопасность, под его наблюдением или при условии предварительного обучения пользованию устройством.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.

Мотор SBM18 12B Sevylor® является подвесным низковольтным электромотором, легким, предназначенным для небольших надувных или жестких лодок. Идеален для рыбалки на прудах, озерах и в защищенных бухтах.

СХЕМА МОТОРА

Названия деталей, обозначенных цифрами, приведены в начале инструкции:

A - Переключатель пуск/стоп 3-позиционный
B - переключатель скорости: медленно/быстро
C - Скользящая ручка
D - Кнопка разблокировки ручки
E - Большой стяжной хомут
F - Стержень системы крепления из нержавеющей стали
G - Мотор в сборе, стержень (мотор + вал)
H - Винт
I - Малый хомут
J - Треугольным держателем
K - Кожух мотора
L - Подвеска – выдвижение на 4,5 см
M - Колпачок
N - Зажимный ключ
O - Винт противодавления
P - Ось
Q - Крыльчатая гайка

УСТАНОВКА

Мотор SBM18 12B следует устанавливать непосредственно на лодке Sevylor (если лодка для этого предназначена). Такие типы лодок имеют 2 шлевки черного цвета сзади по центру. Крепление для мотора не требуется.
ДОПОЛНИТЕЛЬНО: двигатель снабжён крепёжным винтом, при помощи которого он может быть установлен на лодках с задней панелью либо на лодках с подвесным двигателем. Максимальное расстояние выдвижения винта: 4,5 см.

1. **Крепление гребного винта:**
   - **a.** Снять колпачок (M) с приводного вала.
   - **b.** Установить и отцентрировать ось (P) в приводной вал.
   - **c.** Установить гребной винт (H) на вал, осторожно вдвигая его до тех пор, пока он не встанет на ось (P).
   - **d.** Накрутить вручную крыльчатую гайку (Q) на приводной вал.
   - **e.** Зажать крыльчатую гайку (Q) имеющимся в комплекте зажимным ключом (N).
2. **Крепление на лодку SEVYLOR (без использования крепёжного винта):**
   - **a.** Отвинтить закрепительный винт с зажимного хомутика (I).
   - **b.** Опустить зажимной хомутик (I) и снять его.
   - **c.** Опустить треугольный держатель (J), чтобы освободить трубку системы крепления из нержавеющей стали (F).

- **d.** Снять подвеску (L), потянув ее вверх. Аккуратно храните ее для использования НА щитке для мотора ИЛИ НА транце.
- **e.** Вставить трубку системы крепления из нержавеющей стали (F) в черную петлю в верхней части лодки.
- **f.** Поднять вверх треугольный держатель (J), проведя его в трубку системы крепления из нержавеющей стали (F) – он должен опираться на нижнюю черную петлю – затем провести трубку системы крепления (F) в нижнюю петлю лодки.
- **g.** Установить на место зажимной хомутик (I) и зажать закрепительный винт.

3. Установка на заднюю панель, либо в качестве подвесного двигателя (использование крепёжного винта):

- **a.** Отвинтить закрепительный винт с зажимного хомутика (I).
- **b.** Опустить зажимной хомутик (I) и снять его.
- **c.** Опустить треугольный держатель (J), чтобы освободить трубку системы крепления из нержавеющей стали (F).
- **d.** Установить подвеску (L) на заднем щитке или на транце лодки.
- **e.** Зажать два болта подвески (L).
- **f.** Поднять вверх треугольный держатель, проведя его в трубку системы крепления из нержавеющей стали (F).
- **g.** Установить на место зажимной хомутик (I) и зажать закрепительный винт.

4. Отрегулируйте высоту мотора с помощью большого стяжного хомута (# J). Винт должен быть полностью погружен в воду

5. Перед включением убедитесь, что все переключатели находятся в положении «Стоп».

6. Подключите провода и зажимы к соответствующим клеммам аккумулятора:

- **a.** Соединить, В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ, кабель и черный вывод с отрицательным полюсом (-) батареи.
- **b.** Затем соединить кабель и красный вывод с положительным полюсом (+) батареи.

АККУМУЛЯТОР (В КОМПЛЕКТ НЕ ВХОДИТ)

Используйте перезаряжаемые аккумуляторы 12В – 15 Ампер увеличенной мощности (предпочтительно использовать аккумуляторы типа “морской” либо “мото”), обеспечивающие постоянный ток в течение длительного времени и с неограниченной возможностью подзарядки.

ИМЕЧАНИЕ: Автомобильный аккумулятор не годится, т.к. он предназначен для отдачи максимальной мощности за короткое время (для пуска автомобильного двигателя). Он тут же подзаряжается от генератора. К тому же он не предназначен для полного слива и повторной перезарядки.

ВНИМАНИЕ: Предпочтительно использовать сухую батарею.

При использовании залитого аккумулятора храните его всегда в соответствующей коробке (опасность утечки).

РУССКИЙ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Запуск и остановка мотора

Запуск или остановка мотора и выбор скорости осуществляются при помощи двух переключателей:

- переключатель пуск/стоп на 3 положения (A) или O = остановка мотора: **I** = вперёд, **R** = назад, или O = остановка мотора.
- переключатель скорости на 2 положения (B): **-** медленно, **=** быстро.

Телескопическая ручка

Чтобы изменить положение телескопической ручки (C), разблокируйте ее при помощи кнопки (D), расположенной под ручкой. Потяните или вдвиньте ручку (C) до желаемого положения и до упора, чтобы заблокировать ее.

Подъем мотора на мелководье

ВАЖНО: Отсоединить батарею перед любым вмешательством

- Отвинтить закрепительный винт с зажимного хомутика (I).
- Опустить зажимной хомутик (I) и снять его.
- Опустить треугольный держатель (J), чтобы освободить трубку системы крепления из нержавеющей стали (F).
- Откинуть капот мотора (K) в лодку.

Гребной Винт

Следите, чтобы винт не был заблокирован и находился на достаточном расстоянии от лодки; для этого проверните его на полный оборот. Наилучшая отдача достигается при полностью погруженном винте, в идеале на 6-8 см под поверхностью воды.

Во избежание риска перегрева и повреждения мотора, следите за тем, чтобы:

- ➢ Оградить мотор от воды.
- ➢ При случайном погружении в соленую воду:
  - немедленно переверните мотор, чтобы полностью вылить из него воду,
  - обильно прополощите пресной водой,
  - при необходимости повторите операцию и просушите.

УХОД

- ➢ После каждого пользования промывайте мотор проточной водой и оставляйте сохнуть.
- ➢ Смазывайте приблизительно раз в две недели крепежные элементы и подвижные части подвески мотора машинным маслом.

- Один раз в месяц проверяйте все электрические соединения на предмет коррозии. Любое поврежденное соединение или кабель должны быть немедленно заменены уполномоченным специалистом во избежание риска перегрева.
- Если мотор длительное время не используется, храните его в хорошо вентилируемом сухом месте. Не оставляйте мотор на открытом воздухе в холодное время года. В этом случае могут повредиться его магниты.

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕПОЛАДОК

Снижение оборотов

- Плохо вращается гребной винт. Убедитесь, что ничто не препятствует работе гребного винта (леска удочки, водоросли).
- Убедитесь, что батарея достаточно заряжена (используйте соответствующий прибор).
- Проверьте целостность кабелей от батарей (отсутствие разрывов, повреждений кабелей, …).

Слишком высокий расход

- Убедитесь, что винт свободно вращается.
- Коррозия или короткое замыкание на уровне кабелей со стороны кожуха мотора (K).

Мотор производит сильный шум/вибрацию

- Проверьте надежность фиксации и состояние гребного винта (сломана или повреждена лопасть, …).
- Прокрутите гребной винт рукой. Если ощущается сопротивление, мотор следует отправить в сервисный центр.
- Проверьте вращение приводного вала. Снимите гребной винт и запустите мотор на средней скорости. Постарайтесь определить, исходит ли шум от вала (искривленная ось) :
    - Если вал искривлен, мотор следует отправить в сервисный центр.

Трудно управлять лодкой

- Открутите винт противодавления (O) и отрегулируйте его заново. Немного смажьте маслом.

По поводу любых других неполадок, не указанных здесь, обращайтесь, пожалуйста, к вашему продавцу или в сервисный центр.

Р
У
С
С
К
И
Й

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРОННЫЕ ОТХОДЫ



Этот символ означает, что прибор подлежит селективному сбору отходов.
По истечении срока годности прибор должен быть утилизирован соответствующим образом.
Не выбрасывать прибор вместе с неотсортированными городскими отходами. Не выбрасывать на природе, не сжигать Присутствие некоторых опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании может оказать вредное воздействие на окружающую среду и непосредственно на здоровье людей. Если вы хотите выбросить прибор, отправьте его в специальный центр по переработке отходов (свалка), свяжитесь с местными властями для получения информации.
Селективный сбор этих отходов будет способствовать их повторному использованию, переработке и другим формам извлечения прибыли из переработанных материалов, содержащихся в этих отходах.

ГАРАНТИЯ

- одукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- рантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случает его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- одукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- рантия является ничтожной и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- е другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- ИМЕЧАНИЕ. Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- бое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- та гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- я направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями..

ВНИМАНИЕ!
Ваше изделие предназначено для конкретного использования в соответствии с действующими стандартами. Любое его изменение, любое использование мотора большей мощности, нежели рекомендованная изготовителем, может повлечь за собой опасность и аннулировать гарантию.

Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – **Serviciul clienți** *– Клиентская служба*

BE NL LU

Coleman Benelux B.V.
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

Camping Gaz SC s.r.o.
Ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1
Dolni Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

Application Des Gaz SAS
(Sevylor® - Campingaz – Coleman France)
B.P. 55, Route de Brignais
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

Camping Gaz (Deutschland) GmbH
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

Camping Gaz Italia S.r.l.
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

Camping Gaz International (Portugal)
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

Productos Coleman S.A.
Canada Real de las Merinas n° 13 - Planta 5a
Centro de Negocios Eisenhower -
28042 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 91 275 4396
Fax. +34 91 275 4397
info@coleman.es

CH

Camping Gaz SA (Switzerland)
Service clientèle - Route du Bleuet 7
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

Coleman UK Ltd
Gordano Gate - Portishead
Bristol
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255
customerservices@colemanuk.co.uk

MEA

Middle East & Africa
Coleman EMEA - ADG
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

Coleman Brands
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

Nordic outdoor as
Vestvollveien 10
No-2019 skedsmokorset
NORGE

Tlf. +47 9171 5990

FI

Porttikaari 18 - 01200 Vantaa
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

HARBOE Trading
Håndværkervej 20
9700 BRØNDERSLEV
DANMARK

Tlf: +45-98-80 11 87
Fax : +45-98-80 12 87

SE

ERMA AB
SOLKRAFTSVAGEN 31
SE - 13570 STOCKHOLM
SWEDEN

Tfn: +46-855655630

HR

KAMPER d.o.o.
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

Rubico Trade d.o.o.

Smrekarjeva 1, 3000 celje.
tel: 03 5 413 000

info@rubico-trade.si

RO

Egibo Prod Impex SRL
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048



ADG (Application Des Gaz)
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
www.sevylor.com